Pioneer

COMPACT DISC RECORDER
ENREGISTREUR DE COMPACT DISC
CD-RECORDER
COMPACT DISC REGISTRABILE

PDR-L77

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.
Location: Bottom of the unit.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

THE STANDBY/ON BUTTON IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN THE STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette suivante se trouve sur le fond de votre appareil.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (STANDBY/ON) EST SUR UN CIRCUIT DE CONNEXION SECONDAIRE ET PAR CONSEQUENT NE COUPE PAS L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

These labels can be found on the unit's bottom panel.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

Ces étiquettes se trouvent sur le fond de l'appareil.

ATTENTION
DANGER D'ELECTROCUTION NE PAS OUVRIR

Energy-saving design

This unit has been designed to reduce energy consumption when the power is set to off (standby) mode. Power consumption in this mode is 0.8 W.

English

Contents

1 Before You Start

Checking what's in the box 5
Putting the batteries in the remote 5
Hints on installation 6
Maintaining your CD recorder 7
About CD, CD–R and CD–RW Discs 8

2 Connecting Up

Connecting to the Rest of Your System 12

3 Controls and Displays

Front Panel 16
Remote Control 17
Display 19

4 Getting Started

Switching On, Playing a Disc 20
Selecting Tracks Directly 23
Programming a Playlist 23
Using the Repeat Modes 25
Using the Random Mode 26
Showing Disc Information 26
Fading In and Fading Out 28
Recording CDs 29
Recording One Track from a Digital Source 32
Recording All Tracks from a Digital Source 34
Automatically Recording and Finalizing a Disc ... 36
Manually Recording a Digital Source 38
Setting the Digital Recording Level 40
Recording an Analog Source 41
Using the Thru Input Mode 43

5 More Recording Features

Numbering Tracks 44
Recording Fade Ins and Fade Outs 45
Checking What's at the End of a Disc 46
Recording Blank Sections 47
Skipping Unwanted Tracks 48
Playing a Disc with Skip IDs 50

6 Finalizing and Erasing

Finalizing a Disc 51
Erasing a CD–RW Disc 52

7 Additional Information

Understanding Display Messages 55
Troubleshooting 57
Specifications 61

Conception à économique d'énergie

Cet appareil a été conçu pour réduire la consommation d'énergie quand il est en mode d'attende. Sa consommation est alors de 0,8 W.

Sommaire

1 Avant le démarrage

Vérification du contenu de la boîte 5
Insertion des piles dans la télécommande 5
Conseils pour l'installation 6
Entretien de l'enregistreur CD 7
A propos des disques CD, CD-R et CD-RW 8

2 Raccordements

Raccordement au reste de votre chaîne 12

3 Contrôle et afficheur

Panneau avant 16
Télécommande 17
Afficheur 19

4 Démarrage

Mise sous tension, lecture d'un disque 20
Sélection direction de plage 23
Programmation d'une liste de lecture 23
Utilisation des modes de répétition 25
Utilisation du mode aléatoire 26
Affichage des informations sur le disque 26
Fondu à l'entrée et en sortie 28
Enregistrement de CD 29
Enregistrement sur une piste à partir d'une source numérique 32
Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique 34
Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque 36
Enregistrement manuel à partir d'une source numérique 38
Réglage du Niveau d'Enregistrement numérique 40
Enregistrement d'une source analogique 41
Utilisation du mode d'entrée en boucle 43

5 Fonctions d'enregistrements complémentaires

Numérotation des plages 44
Enregistrement de fondus à l'entrée et en sortie ... 45
Contrôle de la fin du disque 46
Enregistrement de sections vierges 47
Saut des plages inutiles 48
Lecture d'un disque avec des codes de saut 50

6 Finalisation et effacement

Finalisation d'un disque 51
Effacement d'un CD-RW 52

7 Informations complémentaires

Compréhension des messages affichés 56
Dépannage 59
Caractéristiques techniques 61

1 Before You Start

Checking what's in the box

Thank you for buying this Pioneer product. Before starting to set up your new CD recorder, please check that you have received the following supplied accessories:

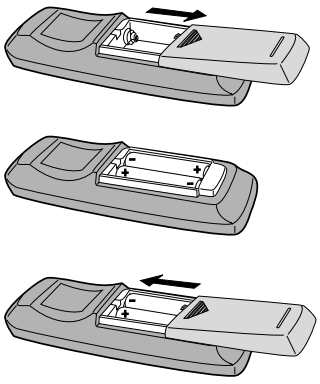
- Stereo audio cord
- AC power cord
- Size AA/R6P dry cell batteries
- Analog Recording Adapter
- Control cord (mini-plug cord)
- Optical cord
- Remote control unit
- Warranty card
- Operating instructions

Using this manual

This manual is for the PDR–L77 CD recorder. It is split into two sections; the first covers setting up, and the second, using the recorder. Set up, which starts here, shows you how to install and connect up the recorder to the rest of your system.

In the second section of the manual, starting on page 16, you'll learn how to use every feature of the recorder, from basic playback to finalizing a recordable CD. The final part of the manual provides a list of display messages, a troubleshooting page, and technical specifications.

Putting the batteries in the remote



1 Turn over the remote control, then press and slide the battery compartment cover off.

2 Put in the batteries supplied, taking care to match the plus and minus ends of each battery with the markings inside the compartment.

3 Slide the cover back on, and your remote is ready for use.

Caution!

Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

- Don't mix new and old batteries together
- Don't use different kinds of battery together—although they may look similar, different batteries may have different voltages.
- Make sure that the plus and minus ends of each battery match the indications in the battery compartment.
- Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.

1 Avant le démarrage

Vérification du contenu de la boîte

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit Pioneer. Avant d'installer votre nouvel enregistreur CD, vérifiez la présence des accessoires suivants dans la boîte.

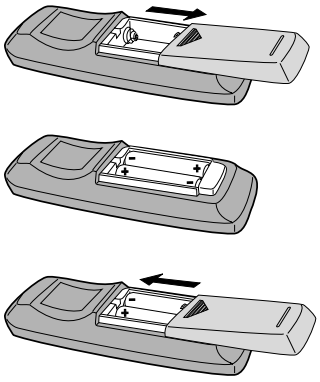
- Cordon audio stéréo
- Cordon d'alimentation secteur
- Piles sèches AA/R6P
- Adaptateur d'enregistrement analogique
- Cordon de commande (à minifiche)
- Cordon optique
- Télécommande
- Mode d'emploi
- Carte de garantie

Emploi de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi est prévu pour l'enregistreur CD PDR-L77. Il se subdivise en deux sections: la première couvrant l'installation et la seconde l'emploi de l'enregistreur. L'installation, qui commence ici, vous indique comment placer et raccorder l'enregistreur au reste de votre chaîne.

La seconde section du mode d'emploi, commençant à la page 16, vous apprend comment utiliser les fonctions de l'enregistreur, allant de la lecture de base à la finalisation d'un CD enregistrable. La dernière partie de ce mode d'emploi comprend la liste des messages affichés, la page de dépannage et les spécifications techniques.

Insertion des piles dans la télécommande



1 Retournez la télécommande, puis pressez et faites glisser le couvercle du logement des piles pour le retirer.

2 Insérez les piles fournies, en alignant bien les polarités + et - aux extrémités des piles sur les marques dans le logement.

3 Glissez le couvercle du logement en place. La télécommande est maintenant prête à fonctionner.

Attention!

Un emploi incorrect des piles peut se traduire par des risques, tels que fuite ou éclatement. Respectez les consignes suivantes:

- Ne mélangez pas des piles neuve et ancienne.
- Ne combinez pas des piles de types différents — même si elles ont l'air similaires, des piles différentes peuvent avoir des tensions différentes.
- Vérifiez que les pôles + et - des piles sont bien a lignés sur les marques dans le logement.
- Retirez les piles de la télécommande si elle doit rester inutilisée pendant un mois ou plus.

English

Français

Hints on installation

We want you to enjoy using this unit for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for it:

DO...

- ✓ Use in a well-ventilated room.
- ✓ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.
- ✓ Leave at least 10 cm either side, 25 cm overhead and 15 cm at the back of this unit. If using with the XC–L77, see *Hints on installation* in that manual for more information in this.

DON'T...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where the player will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.
- ✗ Place directly on top of an amplifier, or other component in your stereo system that becomes hot in use.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.
- ✗ Use in a kitchen or other room where the player may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Use on a thick rug or carpet, or cover with cloth—this may prevent proper cooling of the unit.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet.

Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the player if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the player, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

Conseils pour l'installation

Vous souhaitez profiter de cet appareil pendant les années à venir, aussi tenez compte des points ci-dessous ors du choix de son emplacement d'installation.

OUI...

- ✓ Utilisez l'appareil dans une pièce bien aérée.
- ✓ Placez-le sur une surface ferme, plate et horizontale, telle que table, étagère ou rack stéréo.
- ✓ Laissez au moins 10 cm de chaque côté, 25 m au-dessus et 15 cm à l'arrière de l'appareil. Si vous l'utilisez avec le XC-L77, lisez *Conseils pour l'installation* dans ce manuel pour plus d'informations à ce sujet.

NON...

- ✗ Utilisation à un endroit soumis à des températures ou à une humidité élevées, par exemple près d'un radiateur ou d'un autre appareil produisant de la chaleur.
- ✗ Installation sur le rebord d'une fenêtre ou à un autre endroit où l'enregistreur sera exposé en plein soleil.
- ✗ Utilisation dans un environnement très poussiéreux ou humide.
- ✗ Installation directement sur un amplificateur, ou un autre équipement de votre chaîne stéréo qui chauffe à l'emploi.
- ✗ Utilisation près d'un téléviseur ou d'un moniteur car vous aurez des interférences—en particulier si le téléviseur utilise une antenne intérieure.
- ✗ Utilisation dans une cuisine ou une autre pièce où l'enregistreur serait exposé à la fumée ou à la vapeur.
- ✗ L'emploi sur un tapis ou de la moquette épaisse, ou le recouvrement avec du tissu empêcheront le refroidissement correct de l'appareil.
- ✗ Installation sur une surface instable, ou d'une largeur insuffisante pour soutenir les quatre pieds de l'appareil.

Pour éviter les problèmes de condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'enregistreur'il est transporté d'une pièce chaude à une pièce froide, ou en cas d'augmentation brutale de la température de la pièce. Bien que la condensation n'endommage pas l'enregistreur, elle peut temporairement nuire à son bon fonctionnement. Pour cette raison, laissez l'enregistreur s'adapter à la température plus chaude pendant environ une heure avant de le mettre sous tension et de l'utiliser.

Maintaining your CD recorder

To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Moving the unit

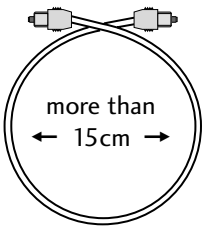
If you need to move the unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. Never lift or move the unit during playback or recording—the disc rotates at a high speed and may be damaged.

CD lens cleaner

The compact disc recorder's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for compact disc recorders are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Storing optical cable

When storing optical cable, coil loosely as shown below. The cable may be damaged if bent sharply around corners.



Power cord caution

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. If you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

Entretien de l'enregistreur CD

Pour nettoyer l'enregistreur CD, essuyez-le avec un chiffon doux et sec. Pour la saleté rebelle, utilisez un chiffon humidifié de solution détergente douce obtenue en diluant une part de détergent dans 5 à 6 parts d'eau; essorez bien le chiffon, puis éliminez la saleté. Passez ensuite un chiffon sec pour sécher la surface. N'employez pas de liquide volatil, comme la benzine ou un diluant, qui pourraient abîmer les surfaces.

Déplacement de l'appareil

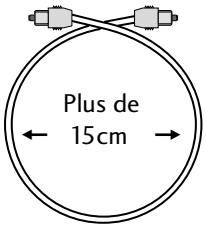
Si l'appareil doit être déplacé, mettez-le d'abord hors tension et débranchez-le de la prise murale. Ne soulevez et ne déplacez jamais l'appareil pendant la lecture ou l'enregistrement—le disque tourne à grande vitesse et pourrait être endommagé.

Dispositif de nettoyage de lentille CD

La lentille de lecture de l'enregistreur CD ne doit normalement pas se salir, mais si pour une certaine raison il fonctionne mal à cause de la saleté ou de la poussière, consultez le centre de service agréé Pioneer le plus proche. Bien que des dispositifs de nettoyage de lentille pour enregistreur CD soient disponibles dans le commerce, nous ne recommandons pas leur emploi, car certains pourraient endommager la lentille.

Rangement du câble optique

Au rangement du câble optique, enroulez-le de manière lâche comme indiqué ci-dessous. Le câble peut être endommagé s'il est recourbé de manière trop serrée.



Note importante sur le cable d'alimentation

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente Pioneer le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

About CD, CD–R and CD–RW Discs

This unit is compatible with three different types of compact disc:

Playback-only CDs

This unit will playback any ordinary audio CDs carrying the Compact Disc Digital Audio mark shown right.

CD-Recordable discs

Recordable CDS, or CD-R, carry the mark shown right, and are 'write once'. This means that once something is recorded on the disc it is permanent—it can't be re-recorded or erased.

CD-Rewritable discs

Rewritable CDs, or CD-RW, carry the mark shown right. As the name indicates, you can erase and re-record material on these discs so that they can be used over and over again.

Consumer-use discs

This recorder is only compatible with special consumer-use CD-R and CD-RW discs. These are clearly marked For Music Use Only, For Consumer, or For Consumer Use. Other types of CD-R or CD-RW discs, such as those available for computer-based CD recorders, will not work with this recorder.

Recording copyright material

The price of a consumer-use disc includes a copyright fee that has been paid to the copyright owner (in countries where the copyright fee collection system has been established based on their respective copyright laws). This means that you can use these discs to record music and other material for your personal use. If you want to use a disc for anything other than personal use, you must get permission from the copyright owner (note that copyright laws vary from country to country; check the copyright-related laws in your particular country for more information).

Broadcast programs, CDs, other recorded media (cassettes, vinyl records, etc.) and musical performances are all protected by copyright laws. You must get permission from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources, or if you use it as part of a business (such as for background music in a store).

A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Cet appareil est compatible avec trois différents types de disque compact:

CD de lecture seulement

Cet appareil peut lire tout disque CD audio ordinaire portant la marque Compact Disc Digital Audio à droite.

Disques CD enregistrables

Les CD enregistrables ou CD-R portent la marque indiquée à droite, et sont ‘enregistrables une fois’. Cela signifie que ce qui est enregistré sur le disque est permanent—il ne peut pas être réenregistré ou effacé.

Disques CD réenregistrables

Les CD réenregistrables, ou CD-RW, portent la marque indiquée à droite. Comme le nom l’indique, vous pouvez effacer et réenregistrer des matériaux sur ces disques pour qu’ils puissent être utilisés encore et encore.

Disques grand public

Cet enregistreur est seulement compatible avec les disques CD-R et CD-RW spéciaux grand public. Ils sont clairement marqués For Music Use Only, For Consumer ou For Consumer Use. D’autres types de disques CD-R ou CD-RW, tels que ceux disponibles pour les enregistreurs CD à base informatique, ne fonctionneront pas sur cet enregistreur.

Enregistrement de matériaux sous droits d’auteur

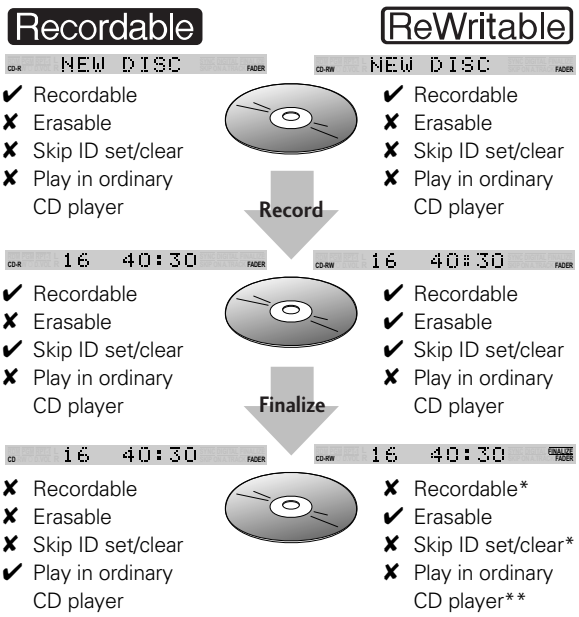
Le prix d’un disque grand public inclut des frais de droits d’auteur acquittés au détenteur des droits (dans les pays où le système de collecte des droits d’auteur a été établi sur la base de leurs lois propres sur les droits d’auteur). Cela signifie que vous pouvez utiliser ces disques pour enregistrer de la musique et d’autres matériaux à des fins personnelles. Si vous souhaitez utiliser un disque dans un but autre que personnel, il vous faudra obtenir l’autorisation du détenteur des droits (notez que les lois sur les droits d’auteur varient d’un pays à l’autre; vérifiez celles de votre pays pour obtenir plus d’informations).

Les émissions de radio, les CD, les autres supports enregistrés (cassettes, disques en vinyle etc.) et les exécutions musicales en public sont tous protégés par des droits d’auteur. Il vous faut obtenir l’autorisation du détenteur des droits pour vendre, transférer, distribuer ou louer un disque enregistré à partir des sources ci-dessus, ou si vous l’utilisez comme partie d’une activité commerciale (telle que musique de fond dans un magasin).

1 Before You Start

Recording and finalizing discs

Unlike other recording media, recordable CDs have a number of distinct states, and what you can do with a disc depends on the current state of the disc. The figure below shows the three states—blank, partially recorded, and finalized—and summarizes what's possible (✔) and impossible (✘) in each.



** Once the CD-RW has been erased, it becomes recordable again and skip IDs can be set and cleared.*

*** In general, current CD players cannot play CD-RW discs. However, this situation may change.*

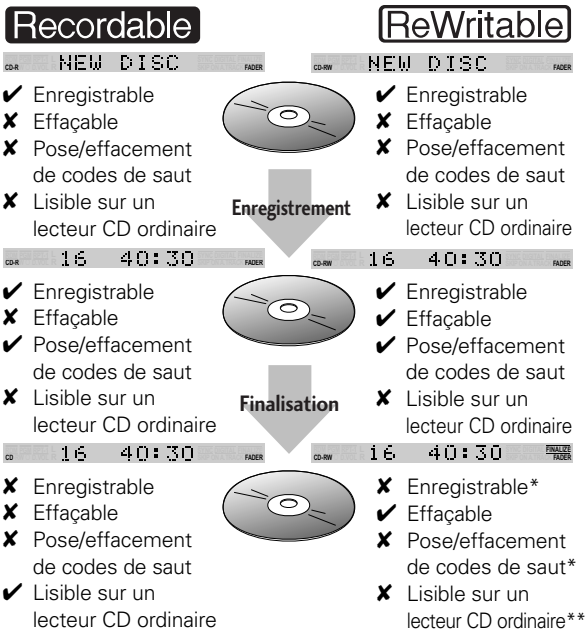
The process of finalization fixes the contents of a CD-R in place for good by creating a Table of Contents (TOC, for short) at the beginning of the disc. This tells a CD player exactly what's on the disc and where to find it. Once a CD-R is finalized, further recording and other changes become impossible. The CD recorder and other CD players treat a finalized disc as an ordinary playback-only CD. (See page 51 for more information on finalizing CD-Rs.)

CD-rewritable discs can be finalized in the same way as CD-R discs, but even after finalization, the disc can still be erased and used over again. Remember that CD-RW discs can only be played on players that are specifically designed to play CD-RW discs: most home CD players will not play these discs, even after the disc has been finalized. (See page 51 for more information on finalizing CD-RWs.)

1 Avant le démarrage

Enregistrement et finalisation des disques

A la différence des autres supports d'enregistrement, les CD enregistrés ont un certain nombre d'états distincts, et ce que vous pouvez faire avec votre disque dépend de son état actuel. L'illustration ci-dessous indique les trois états—vierge, partiellement enregistré et finalisé—et résume ce qui est possible (✔) et impossible (✘) dans chacun d'eux.



** Une fois le CD-RW effacé, il est à nouveau enregistrable et des codes de saut peuvent être posés et effacés.*

*** En général, les lecteurs de CD actuels ne peuvent pas lire des disques CD-RW. Mais la situation peut changer.*

Le processus de finalisation fixe le contenu du CD-R pour de bon en créant une table des matières (Table of Contents, abrégé TOC) au début du disque qui indique aux autres lecteurs exactement ce qu'il y a sur le disque et où le trouver. Une fois un CD-R finalisé, d'autres enregistrements et changements sont impossibles. L'enregistreur CD et les autres lecteurs CD traitent un disque finalisé comme un CD de lecture seulement ordinaire. (Voir la page 51 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD enregistrables.)

Les disques CD réenregistrables peuvent être finalisés de la même manière que les disques CD-R, mais même après finalisation, ils peuvent être effacés et utilisés encore et encore. Notez que les disques CD-RW sont lisibles seulement sur des lecteurs spécialement conçus pour les disques CD-RW: La plupart de lecteurs de CD domestiques ne liront pas ces disques, même après leur finalisation. (Voir la page 51 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD réenregistrables.)

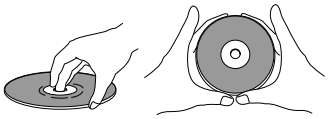
English

Français

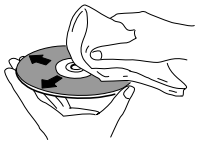
1 Before You Start

Handling discs

When holding CDs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback and/or recording performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.



Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown in the diagram below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes.

Don't wipe the disc surface using circular strokes.

Storing discs

Although CD, CD-R and CD-RW discs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

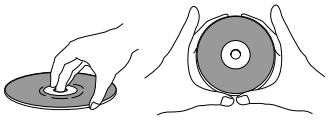
When labeling discs, use a felt-tip pen sold for marking CDs. Don't glue paper or put stickers onto the disc, or use a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. These could all damage the disc.

For more detailed care information see the instructions that come with discs.

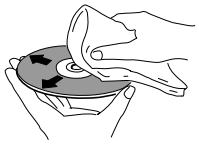
1 Avant le démarrage

Manipulation des disques

En tenant un CD, faites attention de ne pas laisser d'empreintes de doigts, de saleté ou de rayures à la surface du disque. Maintenez le disque par son bord ou par le trou central et son bord. Les disques endommagés ou sales peuvent affecter la qualité de la lecture et/ou de l'enregistrement. Evitez aussi de rayer le côté portant l'étiquette du disque. Bien que moins fragile que la face enregistrée, des rayures peuvent rendre un disque inutilisable.



Si un disque est marqué de traces de doigts, poussière etc., nettoyez-le avec un chiffon doux et sec, en l'essuyant doucement de l'intérieur vers la périphérie comme le montre le diagramme ci-dessous. Si nécessaire, utilisez un chiffon humidifié d'alcool ou un kit de nettoyage pour CD disponible dans le commerce pour nettoyer un disque plus sérieusement. N'utilisez jamais de benzine, diluant ou autre agent de nettoyage, y compris des produits conçus pour le nettoyage des disques en vinyle.



Essuyez doucement du centre du disque vers la périphérie.

N'essuyez pas la surface du disque dans le sens circulaire.

Rangement des disques

Bien que les CD, CD-R et CD-RW soient plus résistants que les disques en vinyle, ils doivent quand même être manipulés et rangés correctement. Quand vous n'utilisez pas un disque, remettez-le dans son étui et placez-le verticalement. Evitez de laisser les disques dans un environnement très froid, humide ou chaud (y compris en plein soleil).

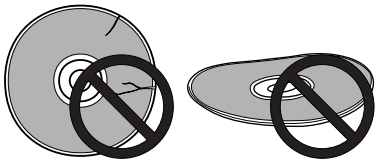
Si vous posez une étiquette, utilisez un stylo à pointe feutre pour écrire dessus. Ne collez pas de papier ni d'autocollant sur le disque; n'utilisez pas de crayon ou de stylo à bille, ou d'autre instrument pointu. Ils pourraient endommager le disque.

Lisez le mode d'emploi du disque pour des informations plus détaillées.

1 Before You Start

Discs to avoid

CDs spin at high speed inside the recorder during playback and recording. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD recorder—you could end up damaging the unit.

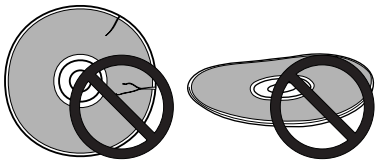


This recorder is designed for use with conventional, fully circular CD's only. Use of shaped CD's is not recommended for this product. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CD's.

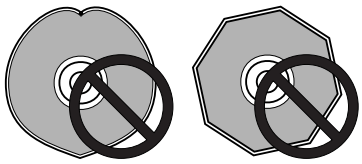
1 Avant le démarrage

Disques à éviter

Les CD tournent très vite dans l'enregistreur pendant la lecture et l'enregistrement. Si vous remarquez que le disque est fissuré, déformé ou voilé, ou endommagé d'une autre manière, ne courez pas le risque de l'utiliser sur votre enregistreur ou lecteur CD — cela pourrait endommager l'appareil.



Cet enregistreur est conçu uniquement pour l'emploi des CD conventionnels entièrement circulaires. Pioneer rejette toute responsabilité en relation avec l'emploi de CD de forme spéciale.



English

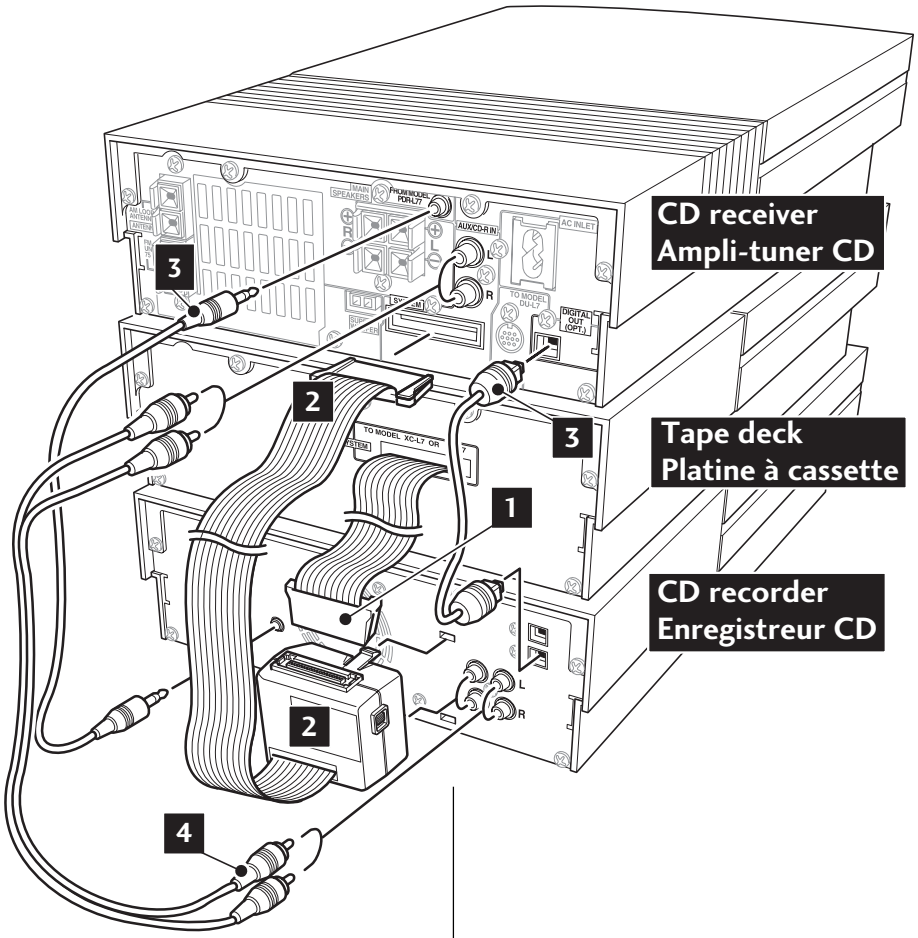
Français

Connecting to the Rest of Your System

This section explains connecting up to an XC–L77/L7/L5 system. If you're connecting to a different system, see *Connecting to other systems* on page 15.

Raccordement au reste de votre chaîne

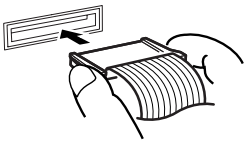
Cette section explique le raccordement à une chaîne XC-L77/L7/L5. Pour le raccordement à un autre système, consultez *Raccordement à d'autres chaînes* à la page 15.



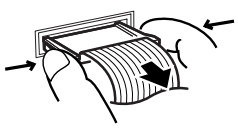
Ribbon cables

IMPORTANT: Never connect or disconnect the system ribbon cables while the power plug is connected to the wall outlet. Doing so may damage the unit.

To insert, hold the connector and push firmly into the socket until you hear it click home.



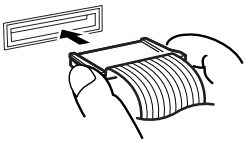
To remove, hold the connector securely on either side with thumb and forefinger and pull out from the socket.



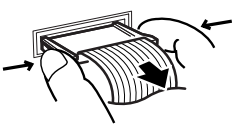
Câbles plats

IMPORTANT: Ne connectez et déconnectez jamais les câbles plats de la chaîne quand la prise d'alimentation est branchée sur une prise murale. Cela pourrait endommager l'appareil.

Pour l'insertion, saisissez le connecteur et poussez-le à fond dans la prise jusqu'au déclic de mise en place.



Pour le retrait, saisissez le connecteur entre le pouce et l'index et retirez-le de la prise.



2 Connecting Up

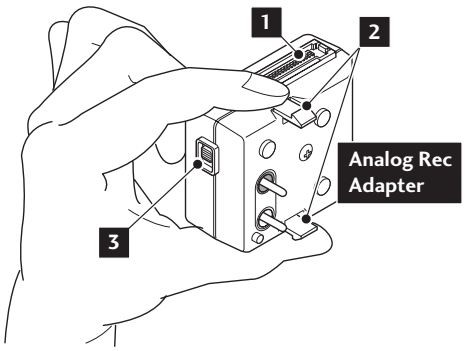
Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all the components are switched off and unplugged from the power supply.

The diagram on the preceding page shows the PDR–L77 CD recorder connected to the XC–L77 CD receiver and the CT–L77 cassette deck. If you also have the MJ–L77 MD recorder, skip this page and follow the instructions on pages 14–15.

When setting up, be sure to also refer to chapter 2 of the XC–L77 manual for full installation and connection details.

1. (If you don't have the CT–L77 cassette deck, skip this step.) Connect the tape deck's ribbon cable to the top of the Analog Rec Adapter box (see *Ribbon Cables* on the previous page for more on connecting and disconnecting ribbon cables).
2. Plug the Analog Rec Adapter in to the **LINE IN** jacks on the CD recorder (see *Analog Rec Adapter* below). Plug the other end (the ribbon cable) into the CD receiver.
3. Connect the supplied control cord from the CD receiver (jack marked **FROM MODEL PDR–L77**) to the CD recorder (jack marked **TO XC–L77**).
4. Connect the supplied stereo cord between the **AUX/CD-R IN** on the CD receiver, and the **LINE OUT** jacks on the CD recorder.
5. Connect the supplied optical cord from the CD receiver's **DIGITAL OUT (OPT)** to the CD recorder's **DIGITAL IN (OPT)**.

Analog Rec Adapter



1. Ribbon cable connector
2. Locating lugs (top and bottom). When plugging the Analog Rec Adapter into the CD recorder, pinch these together slightly between thumb and forefinger and line up with the holes on the rear panel. Remove in the same way.
3. System switch. If using with the XC–L77 CD receiver, leave in the upper position; for the XC–L7 or XC–L5, slide to the lower position.

2 Raccordements

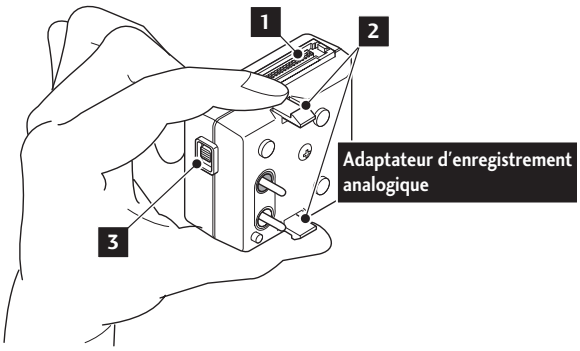
Important: Avant de faire ou de changer des liaisons sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les éléments de la chaîne sont éteints et débranchés de la source d'alimentation.

Le diagramme de la page précédente montre l'enregistreur CD PDR-L77 raccordé au récepteur CD XC-L77 et à la platine cassette CT-L77. Si vous disposez aussi d'un enregistreur MD MJ-L77, sautez cette page et suivez les instructions des pages 14-15.

A l'installation, consultez également le chapitre 2 du mode d'emploi du XC-L77 pour disposer des détails complets sur l'installation et le raccordement.

1. (Si vous n'avez pas de platine cassette CT-L77, sautez cette étape.) Raccordez le câble plat de la platine cassette sur le haut de la boîte adaptateur d'enregistrement analogique (voir *Câbles plats* à la page précédente pour plus de détails sur la connexion/déconnexion des câbles plats).
2. Raccordez l'adaptateur d'enregistrement analogique sur les prises **LINE IN** de l'enregistreur CD (voir *Adaptateur d'enregistrement analogique* ci-dessous). Raccordez l'autre extrémité (câble plat) dans le récepteur CD.
3. Raccordez le cordon de commande fourni entre le récepteur CD (prise marquée **FROM MODEL PDR–L77**) et l'enregistreur CD (prise marquée **TO XC–L77**).
4. Raccordez le cordon stéréo fourni entre **AUX/CD-R IN** sur le récepteur CD et les prises **LINE OUT** de l'enregistreur CD.
5. Raccordez le cordon optique fourni entre **DIGITAL OUT (OPT)** du récepteur et **DIGITAL IN (OPT)** de l'enregistreur CD.

Adaptateur d'enregistrement analogique



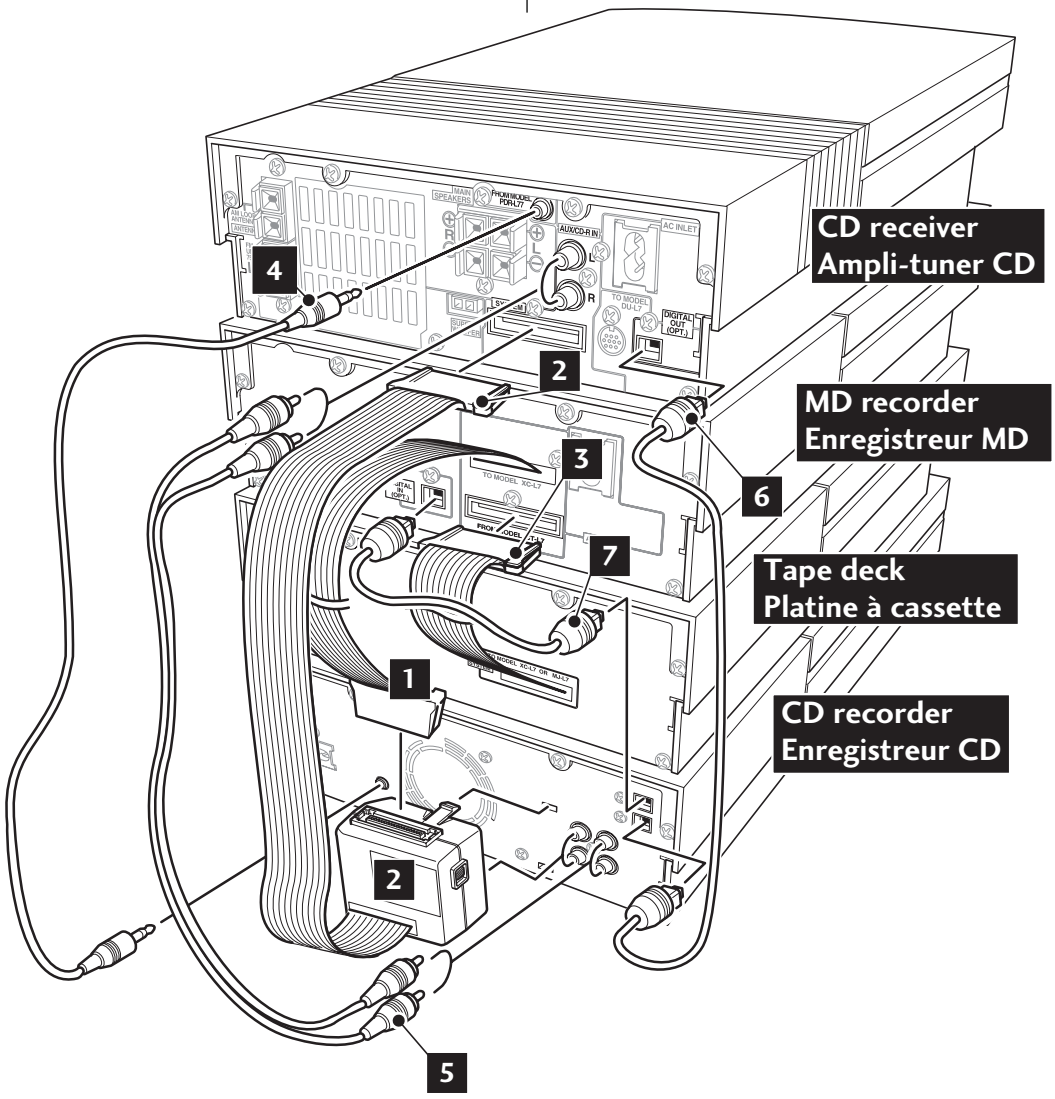
1. Connecteur de câble plat.
2. Languettes de positionnement (haut et bas). En connectant l'adaptateur d'enregistrement analogique à l'enregistreur CD, pincez légèrement ces languettes entre le pouce et l'index et alignez-les sur les trous du panneau arrière. Retirez le connecteur de la même façon.
3. Commutateur de chaîne. Pour l'utilisation avec le récepteur CD XC-L77, laissez en position haute; pour le XC-L7 ou XC-L5, glissez-le en position basse.

English

Français

2 Connecting Up

2 Raccordements



Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all the components are switched off and unplugged from the power supply.

The diagram above shows the PDR–L77 CD recorder connected to the XC–L77 CD receiver, the MJ–L77 MD recorder and the CT–L77 cassette deck. If you are connecting up this recorder to a different stereo system, see *Connecting to other systems* on page 15.

When setting up, be sure to also refer to chapter 2 of both the XC–L77 and MJ–L77 manuals for full installation and connection details.

Important: Avant de faire ou de changer des liaisons sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les éléments de la chaîne sont éteints et débranchés de la source d'alimentation.

Le diagramme ci-dessus montre l'enregistreur CD PDR-L77 raccordé au récepteur CD XC-L77, à l'enregistreur MD MJ-L77 et à la platine cassette CT-L77. Pour le raccordement à un autre système, consultez *Raccordement à d'autres systèmes* à la page 15.

A l'installation, consultez également le chapitre 2 du mode d'emploi du XC-L77 et du MJ-X77 pour disposer des détails complets sur l'installation et le raccordement.

2 Connecting Up

1 Connect the MD recorder's ribbon cable to the top of the Analog Rec Adapter box (see *Ribbon cables* on page 12 for more on connecting and disconnecting ribbon cables).

2 Plug the Analog Rec Adapter in to the **LINE IN** jacks on the CD recorder (see *Analog Rec Adapter* on page 13 for information on setting the switch and plugging into the rear panel). Plug the other end (the ribbon cable) into the CD receiver.

3 If you have the optional CT–L77 tape deck, plug the ribbon cable into the MJ–L77 MD recorder.

4 Connect the supplied mini-plug control cord from the CD receiver (jack marked **FROM MODEL PDR–L77**) to the CD recorder (jack marked **TO XC–L77**).

5 Connect the supplied stereo cord between the **AUX/CD-R IN** on the CD receiver, and the **LINE OUT** jacks on the CD recorder.

6 Connect the supplied optical cord from the CD receiver's **DIGITAL OUT (OPT)** to the CD recorder's **DIGITAL IN (OPT)**.

7 Connect the optical cord supplied with the MD recorder from the CD recoder's **DIGITAL OUT (OPT)** to the MD recoder's **DIGITAL IN (OPT)**.

Note: You can still record digitally from the CD receiver to the MD recorder: in stop and record modes, the CD recorder passes the signal arriving at the **DIGITAL IN** to the **DIGITAL OUT**.

Connecting to other systems

If you're not using this recorder as part of the XC–L77 mini stereo system, connect the analog jacks of this unit with a set of input and output jacks on your amplifier/receiver:

1 Use a standard stereo cord (one is supplied with this recorder) to connect the **LINE OUT** jacks of this recorder with the **TAPE/MD/CD-R IN** jacks* on your amplifier/receiver.

2 Use another standard stereo cord to connect the **LINE IN** jacks of this recorder with the **TAPE/MD/CD-R OUT** jacks* on your amplifier/receiver.

3 For digital recording, connect the **DIGITAL IN (OPT)** of the PDR–L77 with the optical out jack of your source component (or amplifier/receiver with optical digital output) using the supplied optical cord.

* **Note:** Different amplifiers may have differently labeled jacks. If you're unsure which to use, look in your amplifier's manual under connecting a tape deck.

2 Raccordements

1 Raccordez le câble plat de l'enregistreur CD sur le haut de la boîte adaptateur d'enregistrement analogique (voir *Câbles plats* à la page 12 pour plus de détails sur la connexion/déconnexion des câbles plats).

2 Raccordez l'adaptateur d'enregistrement analogique sur les prises **LINE IN** de l'enregistreur CD (voir *Adaptateur d'enregistrement analogique* à la page 13 pour le réglage du commutateur et le branchement dans le panneau arrière). Raccordez l'autre extrémité (câble plat) dans le récepteur CD.

3 Si vous disposez d'une platine cassette CT-L77 en option, branchez le câble plat dans l'enregistreur MD MJ-L77.

4 Raccordez le cordon de commande fourni à minifiche entre le récepteur CD (prise marquée **FROM MODEL PDR–L77**) et l'enregistreur CD (prise marquée **TO XC–L77**).

5 Raccordez le cordon stéréo fourni entre **AUX/CD-R IN** sur le récepteur CD et les prises **LINE OUT** de l'enregistreur CD.

6 Raccordez le cordon optique fourni entre **DIGITAL OUT (OPT)** du récepteur et **DIGITAL IN (OPT)** de l'enregistreur CD.

7 Raccordez le cordon optique fourni avec l'enregistreur MD entre **DIGITAL OUT (OPT)** de l'enregistreur CD et **DIGITAL IN (OPT)** de l'enregistreur MD.

Remarque: Il est encore possible d'enregistrer numérique du récepteur CD à l'enregistreur MD; en modes d'arrêt et d'enregistrement, l'enregistreur CD passe le signal arrivant de **DIGITAL IN** à **DIGITAL OUT**.

Raccordement à d'autres chaînes

Si vous n'utilisez pas cet enregistreur comme élément d'un mini-système stéréo XC-L77, raccordez les prises analogiques de cet appareil à un lot de prises d'entrée/sortie de votre amplificateur/récepteur.

1 Utilisez un cordon stéréo standard (un cordon est fourni avec cet enregistreur) pour raccorder les prises **LINE OUT** de cet enregistreur aux prises **TAPE/MD/CD-R IN** * de votre amplificateur/récepteur.

2 Utilisez un autre cordon stéréo standard pour raccorder les prises **LINE IN** de cet enregistreur aux prises **TAPE/MD/CD-R OUT** * de votre amplificateur-récepteur.

3 Pour l'enregistrement numérique, raccordez **DIGITAL IN (OPT)** du PDR-L77 à la prise de sortie optique de votre composant de source (ou amplificateur/récepteur avec sortie numérique optique) avec le cordon optique fourni.

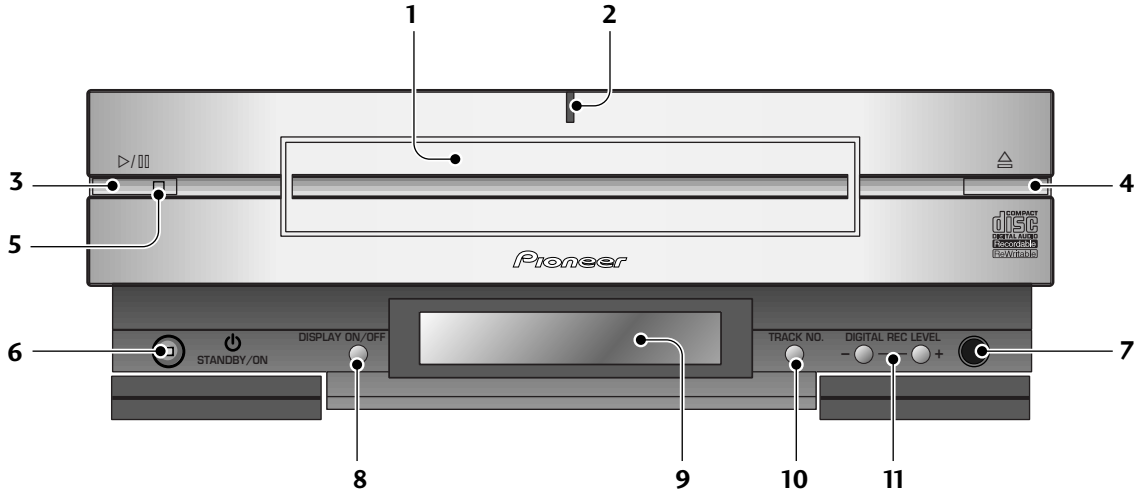
* **Remarque:** Des amplificateurs différents peuvent avoir des prises à indication différente. Si vous ne savez pas laquelle utiliser, consultez raccordement d'une platine cassette dans le mode d'emploi de votre amplificateur.

English

Français

3 Controls and Displays

Front Panel



1 **CD tray**

2 **Power light** – Lights when the unit is switched on.

3 **▷/▯▯ button** – Press to play a disc, or pause a disc that's already playing (press again to restart playback).

4 **⏏ button** – Press to open or close the disc tray.

5 **Play light** – Lights when playing or recording a CD; blinks when a CD is paused.

6 **Standby/On button** – Press to switch the unit between standby and on modes.
Note: This unit consumes a small amount of electricity in standby mode (0.8 W).

7 **Remote control sensor**

8 **DISPLAY ON/OFF** – Press to switch the fluorescent display on/off and adjust the brightness. See page 28.

9 **Fluorescent display** – See page 19.

10 **TRACK NO.** – Press during recording to start a new track. See page 44.

11 **DIGITAL REC LEVEL** – Use to adjust the recording level when recording from digital sources. See page 40.

3 Contrôle et afficheur

Panneau avant

1 **Tiroir à CD**

2 **Témoin d'alimentation** – S'allume quand l'appareil est sous tension.

3 **Touche ▷/▯▯** – Appuyez pour lire un disque, ou faire une pause pendant la lecture d'un disque (appuyez une seconde fois pour redémarrer la lecture).

4 **Touche ⏏** – Appuyez pour ouvrir ou fermer le tiroir à disque.

5 **Témoin de lecture** – S'allume pendant la lecture ou l'enregistrement d'un CD; clignote pendant la pause d'un CD.

6 **Touche d'attente/en service** – Pressez pour commuter l'appareil entre les modes d'attente et en service.
Remarque: Cet appareil consomme peu d'électricité en mode d'attente (0,8 W).

7 **Capteur de télécommande**

8 **DISPLAY ON/OFF** – Pressez pour activer/désactiver l'affichage fluorescent et ajuster la luminosité. Voir la page 28.

9 **Affichage fluorescent** – Voir la page 19.

10 **TRACK NO.** – Appuyez pendant l'enregistrement pour démarrer une nouvelle plage. Voir la page 44.

11 **DIGITAL REC LEVEL** – Sert à ajuster le niveau d'enregistrement pendant l'enregistrement à partir de sources numériques. Voir la page 40.

Remote Control

1 **STANDBY/ON** – Switch the unit between standby and on modes.
Note: This unit consumes a small amount of electricity in standby mode (0.8 W).

2 **FADER** – Fade in or out during playback (p.28), or recording (p.45).

3 **FINALIZE** – Start finalizing a disc (to make a recordable disc playable in ordinary CD players). (p.51).

4 **O** – Record a blank section (for space between tracks, etc.). (p.47)

5 **○ REC** – Put the recorder into record-pause mode. (pp.38–39)

6 **DIGITAL SYNCHRO** – Start recording on detection of a digital input signal. (pp.32–37).

7 **ERASE** – (CD-RW discs only) Start erasing tracks or re-initialize a disc. (pp.52–54).

8 **AUTO/MANUAL** – Switch between automatic and manual track numbering when recording. (p.44)

9 **TRACK NO. WRITE** – Press during recording to start a new track (when in manual track numbering mode). (p.44)

10 □ – Stop playback or recording.

11 ▯▯ – Pause playback or recording.

12 ▷ – Start or resume playback, or start recording from record-pause mode. (p.20, 21)

13 **TIME** – Switch the display mode. (pp.26–28)

14 ◁◁ ▷▷ – Press and hold for fast reverse/forward playback. (p.20, 21)

15 |◁◁ ▷▷| – Skip back/forward tracks. (p.20, 21)

16 **INPUT SELECTOR** – Switch the input between analog and digital (and thru). (pp.32–43)

17 **SKIP PLAY** – Switch skip play on/off. (p.50)

18 **SKIP ID SET** – Record a track skip ID marker for the current track. (p.48)

19 **SKIP ID CLEAR** – Remove a skip ID on the current track. (p.49)

20 **Number buttons** – Use to select track numbers. (p.23)

21 **10/0** – Use to input 10 or 0. (p.23)

Télécommande

1 **STANDBY/ON** – Commute l'appareil entre les modes d'attente/en service. **Remarque:** Cet appareil consomme peu d'électricité en mode d'attente (0,8 W).

2 **FADER** – Augmente ou réduit progressivement le volume pendant la lecture (p.28) ou l'enregistrement (p.45).

3 **FINALIZE** – Démarre la finalisation d'un disque (rendre un disque enregistrable lisible sur un lecteur de CD ordinaire) (p.51).

4 **O** – Enregistre une section vierge (pour l'espace entre les plages etc.) (p.47).

5 **○ REC** – Met l'enregistreur en mode pause d'enregistrement. (p.38–39)

6 **DIGITAL SYNCHRO** – Démarre l'enregistrement sur détection d'un signal d'entrée numérique (p.32–37).

7 **ERASE** – (disques CD-RW seulement) Démarre l'effacement des plages ou la réinitialisation d'un disque (pp.52–54).

8 **AUTO/MANUAL** – Commute entre la numérotation automatique et manuelle des plages lors de l'enregistrement (p.44).

9 **TRACK NO. WRITE** – Appuyez pendant l'enregistrement pour démarrer une nouvelle plage (en mode de numérotation manuelle des plages) (p.44).

10 □ – Arrête la lecture ou l'enregistrement.

11 ▯▯ – Fait une pause de lecture ou d'enregistrement.

12 ▷ – Démarre ou reprend la lecture, ou démarre l'enregistrement depuis le mode pause d'enregistrement (p.20, 21).

13 **TIME** – Commute le mode d'affichage (pp.26–28).

14 ◁◁ ▷▷ – Maintenez pressé pour la lecture en avant/arrière rapide (p.20, 21)

15 |◁◁ ▷▷| – Saute des plages en arrière/avant (p.20, 21).

16 **INPUT SELECTOR** – Commute l'entrée entre analogique et numérique (et en boucle) (pp.32–43).

17 **SKIP PLAY** – Active/désactive la lecture à sauts (p.50).

18 **SKIP ID SET** – Enregistre un marqueur ID de saut de piste pour la plage actuelle (p.48)

English

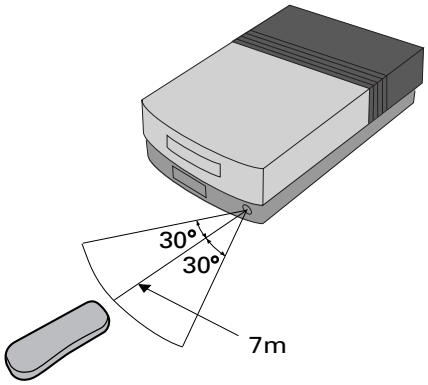
Français

3 Controls and Displays

22 **>10** – Use to enter track numbers greater than 10. (p.23)
23 **REPEAT** – Set the repeat mode. (p.25)
24 **PROGRAM** – Program the playback track order. (pp.23–24)
25 **CHECK** – Step through the programmed tracks in the playlist. (p.25)
26 **CLEAR** – Clear the last programmed track in program play mode. (p.24)
27 **RANDOM** – Start random track playback. (p.26)

Keep in mind the following when using the remote control unit:

- Make sure that there are no obstacles between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram below.



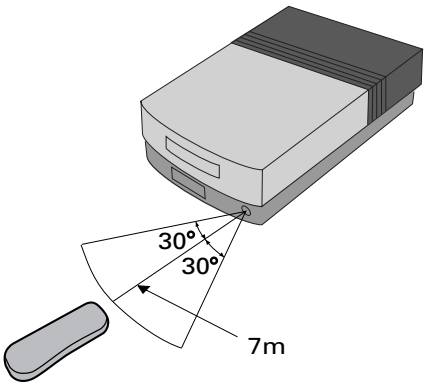
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located close to this unit.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.

3 Contrôle et afficheur

19 **SKIP ID CLEAR** – Elimine l'ID de saut de la plage actuelle (p.49).
20 **Touches numériques** – Servent à sélectionner les numéros de plage (p.23).
21 **10/0** – Sert à entrer 10 ou 0 (p.23).
22 **>10** – Sert à entrer les numéros de plage supérieurs à 10 (p.23).
23 **REPEAT** – Règle au mode de répétition (p.25).
24 **PROGRAM** – Programme l'ordre des plages à lire (pp.23–24).
25 **CHECK** – Passe en revue les plages programmées dans la liste de lecture (p.25).
26 **CLEAR** – Supprime la dernière plage programmée en mode lecture programmée (p.24).
27 **RANDOM** – Démarre la lecture aléatoire des plages (p.26).

N'oubliez pas les points suivant en utilisant la télécommande.

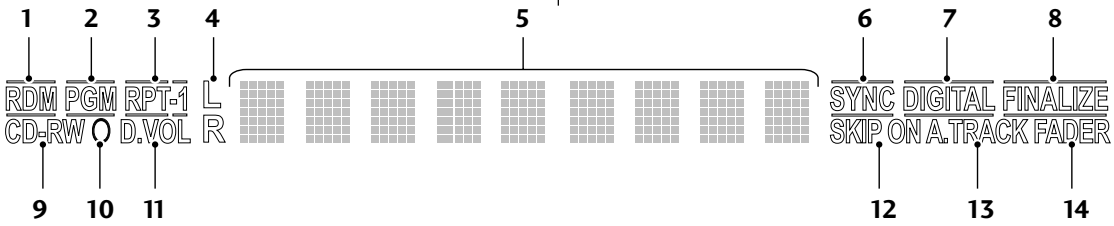
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles entre la télécommande et le capteur de télécommande de l'appareil.
- Utilisez la télécommande sur la plage et à l'angle de fonctionnement indiqués à gauche.



- Les opérations de télécommande peuvent être peu fiables en plein soleil ou si une lampe fluorescente éclaire le capteur de télécommande de l'appareil.
- Les télécommandes d'autres appareils peuvent interférer les unes avec les autres. Evitez d'utiliser des télécommandes pour les appareils placés à proximité pendant le fonctionnement du PDR-L77.
- Remplacez les piles quand vous notez une diminution de la plage de fonctionnement de la télécommande.

3 Controls and Displays

Display



1 **RDM** – Lights in random-play mode.
2 **PGM** – Lights in program-play mode.
3 **RPT / RPT–1** – Lights when disc repeat / track repeat mode is on.
4 **L R** – Left / Right channel indicators (light in level meter display mode).
5 **Level meter/message/time display**
6 **SYNC** – Lights when the recorder is in automatic synchro recording mode.
7 **DIGITAL** – Lights when the optical digital input is selected.
8 **FINALIZE** – Lights if the CD-RW currently loaded has been finalized.
9 **CD / CD–R / CD–RW** – Indicates the type of disc currently loaded.
10 O – Lights to indicate recording or record-pause mode. Blinking display indicates record muting.
11 **D.VOL** – Lights when the digital volume is set to something other than 0 dB.
12 **SKIP ON** – Lights to indicate that a disc contains skip IDs. Blinks when setting or clearing skip IDs.
13 **A. TRACK** – Lights when automatic track numbering is on during recording.
14 **FADER** – Blinks during fade in or fade out.

3 Contrôle et afficheur

Afficheur

1 **RDM** – S'allume en mode lecture aléatoire.
2 **PGM** – S'allume en mode lecture programmée.
3 **RPT-RPT-1** – S'allume quand le mode de répétition de disque/répétition de plage est activé.
4 **L R** – Indicateurs des canaux gauche/droit (s'allume en mode d'affichage du vumètre).
5 **Affichage de vumètre/message/heure**
6 **SYNC** – S'allume quand l'enregistreur est en mode d'enregistrement synchro automatique.
7 **DIGITAL** – S'allume quand l'entrée numérique optique est sélectionnée.
8 **FINALIZE** – S'allume si le CD-RW actuellement chargé est finalisé.
9 **CD/DR-R/CD-RW** – Indique le type du disque actuellement chargé.
10 O – S'allume pour indiquer le mode pause d'enregistrement ou de lecture. L'affichage clignotant signifie l'assourdissement de l'enregistrement.
11 **D.VOL** – S'allume quand le volume numérique est à un réglage autre que 0 dB.
12 **SKIP ON** – S'allume pour indiquer qu'un disque contient des ID de saut. Clignote au réglage ou à l'effacement d'ID de saut.
13 **A. TRACK** – S'allume quand la numérotation automatique des plages est activée pendant l'enregistrement.
14 **FADER** – S'allume pendant l'entrée ou sortie en fondu.

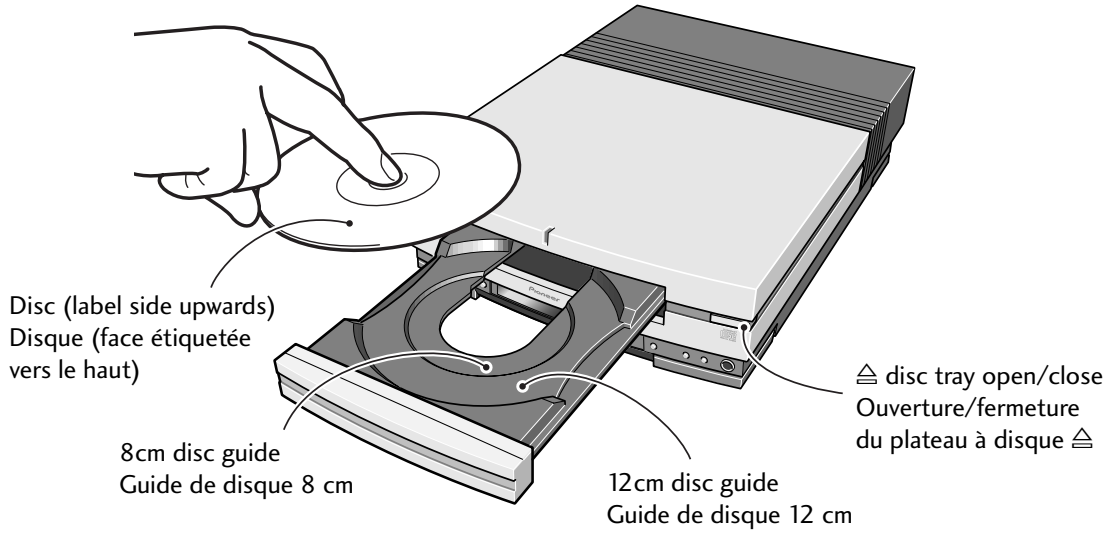
English
Français

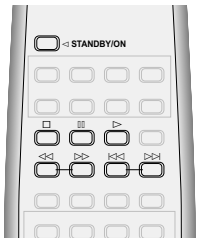
Switching On, Playing a Disc

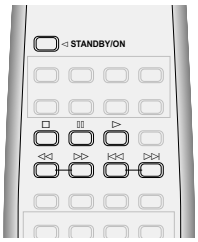
This section takes you through switching on, playing discs and basic recording. Before proceeding, you should at least have connected your recorder to the XC–L77 CD receiver, or other amplifier. If you haven't, turn back to page 12.

Mise sous tension, lecture d'un disque

Cette section couvre la mise sous tension, la lecture de disques et l'enregistrement de base. Avant cela, vous devriez au moins raccorder votre enregistreur au récepteur CD XC-L77, ou à un autre amplificateur. Si ce n'est pas le cas, passez à la page 12.


Disc (label side upwards)
Disque (face étiquetée vers le haut)
8cm disc guide
Guide de disque 8 cm
12cm disc guide
Guide de disque 12 cm
⏏ disc tray open/close
Ouverture/fermeture du plateau à disque ⏏





1 Press STANDBY/ON to switch on.

If this unit is connected to the XC–L77, the power comes on automatically when you switch on the XC–L77 CD receiver. If you're using it with a different amplifier/receiver, use the front panel button or the remote control to switch on.

The power light comes on and the display shows a welcome message:

2 Press ⏏ (front panel only) to eject the disc tray.

Place a CD, with the label face up, on to the disc tray, making sure that it is seated properly in the disc guide.

Note: Do not use an adapter when playing 8cm CD-singles. The disc tray has guides for both 12cm and 8cm discs.

1 Appuyez sur STANDBY/ON pour mettre sous tension.

Si l'appareil est raccordé à un XC-L77, il est automatiquement mis sous tension à la mise sous tension du récepteur CD XC-L77. Si vous l'utilisez avec un amplificateur/récepteur différent, mettez sous tension avec la touche du panneau avant ou avec la télécommande.

Le témoin d'alimentation s'allume et un message de bienvenue apparaît sur l'affichage.

2 Appuyez sur ⏏ (panneau avant seulement) pour éjecter le plateau à disque.

Placez un disque, la face étiquetée vers le haut, sur le plateau à disque, en vérifiant qu'il est bien placé sur le guide disque.

Remarque: N'utilisez pas d'adaptateur pour les disques de 8 cm. Le plateau à disque est doté de guides pour les disques de 12 et 8 cm.

4 Getting Started

3 Press ▷ (▷/▯▯ on the front panel).

First, the recorder determines the kind of disc you've loaded (CD, CD-R or CD-RW).

If the disc isn't blank, the number of tracks and total disc playing time is displayed briefly, then playback starts.

The play light on the front panel lights during playback.

Note: ≙ closes the disc tray without starting playback.

4 To pause playback, press ▯▯ (▷/▯▯ on the front panel).

To resume playback, press again.

The play light on the front panel blinks in pause mode.

5 To fast-reverse or fast-forward, press and hold ◁◁ or ▷▷.

Release to resume normal playback.

If you reach the end of the disc while pressing ▷▷, the display shows **DISC END** and the recorder goes into play-pause mode.

6 To skip back or forward to another track, press ⊢◁◁ or ▷▷⊣.

Pressing ▷▷⊣ once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing ⊢◁◁ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

You can use the track skip buttons while the disc is paused or stopped, too. The track number changes while the disc remains paused/stopped.

7 To stop playback, press □.

If the disc was paused, then the pause mode is canceled. The display shows the number of tracks on the disc and the total playing time:

Remove the disc from the recorder before switching off.

4 Démarrage

3 Appuyez sur ▷ (▷/▯▯ sur le panneau avant).

D'abord, l'enregistreur détermine le type de disque chargé (CD, CD-R ou CD-RW).

Si le disque n'est pas vierge, le nombre de plages et le temps de lecture total du disque s'afficheront brièvement, puis la lecture démarrera.

Le témoin de lecture du panneau avant s'allume pendant la lecture.

Remarque: ≙ ferme le disque sans démarrer la lecture.

4 Pour faire une pause de lecture, appuyez sur ▯▯ (▷/▯▯ sur le panneau avant).

Pressez une seconde fois pour reprendre la lecture.

Le témoin de lecture sur le panneau avant clignote en mode pause.

5 Pour le recul ou l'avance rapide, maintenez ◁◁ au ▷▷ pressé.

Libérez la touche pour reprendre la lecture normale.

Si vous arrivez en fin de disque en appuyant sur ▷▷, l'affichage indique **DISC END** et l'enregistreur passe en mode pause de lecture.

6 Pour sauter en arrière ou en avant à une autre plage, appuyez sur ⊢◁◁ ou ▷▷⊣.

Une pression de ▷▷⊣ fait sauter au début de la plage suivante sur le disque. D'autres pressions feront passer aux plages subséquentes.

Une pression de ⊢◁◁ fait sauter au début de la plage précédente sur le disque. D'autres pressions feront passer aux plages antérieures.

Les touches de saut de plage sont aussi utilisables pendant que le disque est en pause ou à l'arrêt. Le numéro de plage change alors que le disque reste en pause/à l'arrêt.

7 Pour arrêter la lecture, appuyez sur □.

Si le disque était en pause, le mode de pause est annulé. L'affichage indique le nombre total de plages du disque et le temps de lecture total.

Retirez le disque de l'enregistreur avant la mise hors tension.

English

Français

4 Getting Started

Using together with the XC–L77

When connected to the XC–L77 CD receiver, this unit behaves as an integral part of the system.

- Power to the CD recorder is switched on and off with the CD receiver — it is not possible to switch on/off the CD recorder independently.
- Pressing ⊳ or ⊳/▯▯ on the CD recorder automatically changes the CD receiever's function. The separate system display unit will show the input function as **CD-R** (not **AUX**).
- If you change the input function of the CD receiver while the CD recorder is playing, the CD recorder automatically stops.
- While the CD recorder is recording, you cannot change the input function of the CD receiver.
- In play mode, the digital output is always from the disc playing. However, in record and stop modes, the signal output from the digital out is whatever is coming into the recorder at the digital input. This means that if you connected the MJ–L77 MD recorder, you can still record on to MD a CD playing in the CD receiver.

4 Démarrage

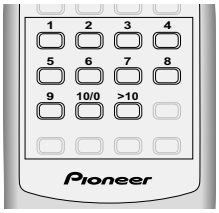
Utilisation avec un autre XC-L77

Raccordé à un récepteur CD XC-L77, cet appareil se comporte comme partie intégrante du système.

- L'enregistreur CD est mis sous/hors tension par le récepteur CD — il ne peut pas être mis sous/hors tension indépendamment.
- La pression de ⊳ or ⊳/▯▯ sur l'enregistreur CD commute automatiquement les fonctions du récepteur CD. Le moniteur séparé du système indiquera la fonction d'entrée sous la forme **CD-R** (pas **AUX**).
- Si vous modifiez la fonction d'entrée du récepteur CD pendant la lecture par l'enregistreur CD, ce dernier s'arrête automatiquement.
- Quand l'enregistreur CD enregistre, la modification de la fonction d'entrée du récepteur CD est impossible.
- En mode de lecture, la sortie numérique est toujours celle de la lecture de disque. Mais en mode d'enregistrement ou d'arrêt, le signal fourni par la sortie numérique est ce qui entre dans l'enregistreur par l'entrée numérique. Cela signifie que si vous avez raccordé un enregistreur MD MJ–L77, vous pouvez encore enregistrer sur un MD un CD lu dans le récepteur CD.

Selecting Tracks Directly

If you want to start playback from a track other than the first, enter the track number from the remote control. If the disc is already playing (or paused), the recorder jumps straight to that track.



1 Use the number buttons to enter a track number.

For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.

For track numbers over 10, press the **>10** button:

Next, enter the track number. For example, to select track 20 press **2**:

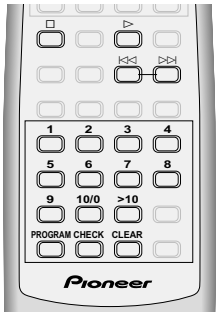
Then **10/0**:

Playback starts after entering the track number.

Programming a Playlist

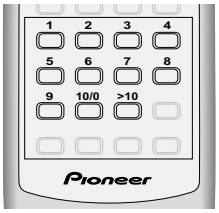
Programming a playlist means telling the player precisely which tracks, and in what order, you want played. You can program a sequence of up to 24 tracks, playing tracks more than once if you like.

The sequence you program applies only to the disc in the player at the time: as soon as you eject that disc the playlist is lost.



Sélection direction de plage

Si vous souhaitez démarrer la lecture à partir d'une plage autre que la première, entrez le numéro de plage à la télécommande. Si le disque est déjà en cours de lecture (ou en pause), l'enregistreur saute directement à cette plage.



1 Entrez un numéro de plage aux touches numériques.

Pour les plages 1 à 10, utilisez les touches numériques correspondantes.

Appuyez sur la touche **>10** pour les plages supérieures à 10.

Ensuite, entres le numéro de plage. Par exemple, appuyez sur **2** pour sélectionner la plage 20.

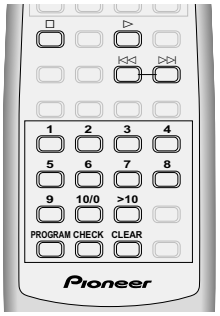
Puis sur **10/0**.

La lecture démarre après l'entrée du numéro de plage.

Programmation d'une liste de lecture

Programmer une liste de lecture signifie dire précisément au lecteur quelles plages vous souhaitez lire, et dans quel ordre. Vous pouvez programmer une séquence d'un maximum de 24 plages, en les lisant plus d'une fois si vous le souhaitez.

La séquence programmée s'applique seulement au disque dans l'enregistreur à ce moment-là: dès l'éjection du disque, la mémoire de programme est perdue.



English

Français

4 Getting Started

1 In stop mode, press PROGRAM.

The **PGM** indicator lights and the display prompts you to enter the first track in the program:

2 Enter the track numbers in the order you want them played.

Use the number buttons to select tracks:

- For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.
- For track numbers over 10, press the **>10** button, then enter the track number. For example, to select track 20 press **>10**, **2**, then **10/0**.
- You can also use the ⏮ and ⏭ buttons to select tracks, pressing **PROGRAM** after each to enter it into the playlist.

  After adding a track to the playlist, the display shows the next step and the total playing time of the playlist:

Note: the display will not show the total playing time of playlists that exceed 100 minutes.

3 Press ▷ (▷/⏸ on the front panel) to start playback.

Clearing the playlist

Clear the playlist by either:

- ejecting the disc (press ⏏).
- pressing ☐ while the disc is stopped.

Clearing a track from the playlist

Delete the last (most recently) programmed track by pressing **CLEAR**.

Press repeatedly to clear several steps (if the program is playing while you're doing this, you can't clear steps beyond the one that is currently playing).

4 Démarrage

1 En mode d'arrêt, appuyez sur PROGRAM.

L'indicateur **PGM** s'allume et l'afficheur vous invite à entrer la première plage du programme.

2 Entrez les numéros de programme dans l'ordre dans lequel vous souhaitez les écouter.

Sélectionnez les plages avec les touches numériques:

- Pour les numéros de plage de 1 à 10, utilisez la touche numérique correspondante.
- Pour les numéros de plage au-dessus de 10, pressez la touche **>10** , puis entrez le numéro de plage. Par exemple, pour sélectionner la plage 20, appuyez sur **>10**, **2**, puis **10/0**.

• Les touches ⏮ et ⏭ sont aussi utilisables pour sélectionner des plages, en pressant **PROGRAM** après chaque d'elles pour l'entrer dans la liste de lecture.

Après l'addition d'une plage à la liste de lecture, l'affichage indique l'étape suivante et le temps total de lecture de la liste de lecture.

Remarque: L'affichage n'indiquera pas un temps de lecture total de la liste de lecture de plus de 100 minutes.

3 Appuyez sur ▷ (▷/⏸ sur le panneau avant) pour démarrer la lecture.

Effacement de la liste de lecture

Supprimez la liste de lecture de l'une des manières suivantes:

- éjection du disque (appuyez sur ⏏).
- pression de ☐ quand le disque est à l'arrêt.

Effacement une plage de la liste de lecture

Supprimez la dernière plage programmée (la dernière en date) en appuyant sur **CLEAR**.

Appuyez plusieurs fois pour effacer plusieurs étapes (si le programme est en cours de lecture pendant l'effacement, vous pouvez effacer des étapes au-delà de celle actuellement en cours).

Checking what's in the playlist

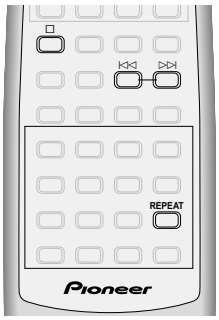
In stop mode you can check the contents of the playlist using the **CHECK** button. Each press steps through the playlist, showing the step number and the corresponding track number:

Changing a track in the playlist

While checking the playlist (see above), you can change the track number for the step you're on using either the ⏮ and ⏭ buttons or the number buttons.

Using the Repeat Modes

Use the repeat function to repeat either the current track or the entire disc over and over. You can set the repeat mode in normal, random or program play modes.



To repeat the track currently playing, press REPEAT once.

The **RPT-1** indicator lights and the current track repeats until you press **REPEAT** twice. Either way, repeat mode is canceled.

To start a new track repeating, select the track using the ⏮ and ⏭ buttons.

To repeat the whole disc, press REPEAT twice.

The **RPT** indicator lights and the disc repeats until you press **REPEAT** again (in which case, the disc continues playing until the end, then stops).

Contrôle de la liste de lecture

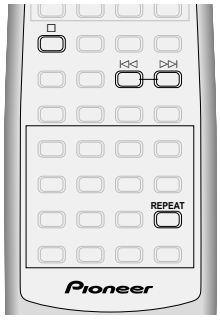
En mode d'arrêt, vous pouvez vérifier le contenu de la liste de lecture en utilisant la touche **CHECK**. Chaque pression fait passer pas à pas dans la liste de lecture, indiquant le numéro d'étape et le numéro de plage correspondant.

Modification d'une plage dans la liste de lecture

En contrôlant la liste de lecture (voir ci-dessus), vous pouvez changer le numéro de plage pour l'étape actuelle en appuyant sur ⏮ ou ⏭ ou sur les touches numériques.

Utilisation des modes de répétition

Utilisez la fonction de répétition pour répéter la plage actuelle ou bien tout le disque encore et encore. Vous pouvez régler le mode de répétition en mode de lecture normale, aléatoire ou programmée.



Pour répéter la plage en cours de lecture, appuyez une fois sur REPEAT.

L'indicateur **RPT-1** s'allume et la plage actuelle est répétée jusqu'à ce que vous pressiez deux fois **REPEAT**. De toute façon, le mode de répétition est annulé.

Pour démarrer la répétition d'une nouvelle plage, sélectionnez la plage avec les touches ⏮ et ⏭.

Pressez deux fois REPEAT pour répéter tout le disque.

L'indicateur **RPT** s'allume et le disque est répété jusqu'à une nouvelle pression de **REPEAT** (dans ce cas, la lecture du disque continue jusqu'à sa fin, puis s'arrête).

Using the Random Mode

To have the recorder play tracks in a different order each time you play a disc, use the random play mode. Each track will play just once, but the order will be random. When all the tracks have been played, the disc stops.

Press RANDOM to start random playback.

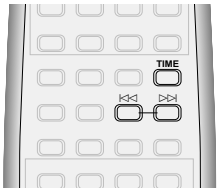
The **RDM** indicator lights and a track is chosen at random:

To select a new random track at any time, press **RANDOM**.

Press ☐ to cancel random play.

Showing Disc Information

The recorder can display various kinds of disc and track information in both playback and recording modes. The **TIME** button switches between the different display modes. Additionally, in stop mode, individual track information is available using the ⏮ and ⏭ buttons. Finally, there's the option to dim or switch off the display completely.



Utilisation du mode aléatoire

Utilisez le mode aléatoire pour faire lire les plages dans un ordre différent chaque fois que vous lisez un disque. Chaque plage sera lue une seule fois, mais dans un ordre aléatoire. Le disque s'arrêtera après la lecture de toutes les plages.

Appuyez sur RANDOM pour sélectionner la lecture aléatoire.

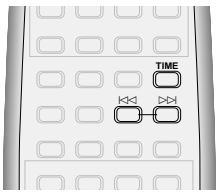
L'indicateur **RDM** s'allume et une plage est sélectionnée au hasard.

Appuyez sur **RANDOM** pour sélectionner une nouvelle plage aléatoire à tout moment.

Appuyez sur ☐ pour annuler la lecture aléatoire.

Affichage des informations sur le disque

Cet enregistreur peut afficher différents types d'informations sur les disques et plages à la fois en mode de lecture et d'enregistrement. La touche **TIME** commute entre les différents modes d'affichage. Et en mode d'arrêt, les informations sur les plages individuelles sont aussi disponibles avec les touches ⏮ et ⏭. Enfin, il est possible d'assombrir ou bien d'éteindre complètement l'affichage.



4 Getting Started

During playback or play-pause, press TIME to switch the display mode.

There are five different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:

- Track number / time elapsed

- Track number / time remaining

- Disc time remaining

- Level meter

- Total number of tracks / playing time

After 5 seconds, the display reverts to Track number/time elapsed.

During recording or record-pause, press TIME to switch the display mode.

There are three different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:

- Track number / elapsed recording time

- Recording level meter

- Recording time available

Note: Although compatible with 80 minute discs, the remaining recording time display will not accurately show 80 minutes for blank discs.

4 Démarrage

Pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur TIME pour commuter le mode d'affichage.

Cinq affichages différents sont disponibles. Appuyez plusieurs fois sur **TIME** pour commuter entre eux.

- Numéro de piste/temps écoulé

- Numéro de piste/temps restant

- Temps restant du disque

- Vumètre

- Nombre total de plages/temps de lecture

Après 5 secondes, l'affichage revient à Numéro de plage/ temps écoulé.

Pendant l'enregistrement ou en pause d'enregistrement, appuyez sur TIME pour commuter le mode d'affichage.

Il y a quatre affichages différents. Pressez plusieurs fois **TIME** pour commuter entre eux:

- Numéro de plage/temps d'enregistrement écoulé

- Vumètre d'enregistrement

- Temps d'enregistrement disponible

Remarque: Bien que compatible avec les disques 80 minutes, l'affichage du temps d'enregistrement restant n'indiquera pas exactement 80 minutes pour les disques vierges.

English

Français

In stop mode, press ⏮ or ⏭ to display individual track length information.

Each press moves back or forward one track on the disc and shows the length of that track.

When a CD-R or CD-RW is loaded, pressing **TIME** switches between total disc playing time and recording time remaining:

- Total number of tracks / recorded time

- Recording time available (non-finalized CD-R/CD-RW only)

Use the DISPLAY ON/OFF (front panel only) button to adjust the brightness of the fluorescent display.

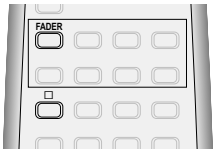
There are five levels of brightness, plus an off setting.

- You can't switch the display off during recording, or during record-pause mode.

Fading In and Fading Out

Use the **FADER** button to fade the volume down over several seconds and pause playback. You can also have the player fade in the volume gradually when you resume playback.

Note: you can only hear the fades through the analog outputs.



Press FADER during playback to pause the disc.

The **FADER** indicator in the display blinks and the volume fades to silence over about five seconds. The unit then pauses playback.

Press FADER to resume playback of a paused disc.

The **FADER** indicator in the display blinks and the volume starts to fade in.

En mode d'arrêt, appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour afficher les informations de longueur de plage individuelles

Chaque pression fait reculer ou avancer d'une plage sur le disque et indique la longueur de la plage.

Quand un CD-R ou CD-RW est chargé, la pression de **TIME** commute entre le temps de lecture total du disque et le temps d'enregistrement restant.

- Nombre total de plages/temps enregistré

- Temps d'enregistrement disponible (CD-R/CD-RW non finalisé seulement)

Utilisez la touche DISPLAY ON/OFF (panneau avant seulement) pour ajuster la luminosité de l'affichage fluorescent.

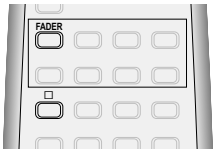
Il y a cinq niveaux de luminosité, plus un réglage décalé.

- Vous ne pouvez pas couper l'affichage pendant l'enregistrement, ou en mode pause d'enregistrement.

Fondu à l'entrée et en sortie

Utilisez la commande **FADER** pour réduire progressivement le volume pendant plusieurs secondes et faire une pause de lecture. Vous pouvez aussi augmenter progressivement le volume du lecteur en reprenant la lecture.

Remarque: Seules les sorties analogiques permettent d'entendre ces réductions/augmentations progressives.



Pressez FADER pendant la lecture pour mettre le disque en pause.

L'indicateur **FADER** clignote dans l'affichage et le volume diminue graduellement jusqu'au silence en environ cinq secondes. L'appareil passe alors en pause de lecture.

Appuyez sur FADER pour reprendre la lecture du disque en pause.

L'indicateur **FADER** clignote dans l'affichage et le volume commence à augmenter graduellement.

Recording CDs

This recorder is designed to let you make extremely high quality digital recordings onto recordable compact discs. For flexibility, you can use either rewritable discs (CD-RW) or write-once discs (CD-R). For more general information on the discs you can and can't use with this recorder, see *About CD, CD-R and CD-RW Discs* on page 8. The overview on these pages gives you an idea of what's possible, and also provides guidance on what to avoid and things to be careful of when recording. We strongly recommend that you read these pages fully before proceeding to the more detailed instructions starting on page 29.

Digital and analog sources

This recorder has an optical digital input and a pair of analog inputs. Use the digital input when:

- recording from a CD/MD/DAT/DCC player or digital satellite with an optical digital output.

Use the analog inputs when:

- recording from a digital component that does not have an optical digital output.
- recording from an incompatible digital source (such as a high sampling-rate DAT tape).
- recording a digital copy-protected source (see below).
- recording from any analog source (radio broadcasts, vinyl records, cassette tapes, etc.).

Digital recording restrictions

This unit has been designed exclusively for recording and playback of audio discs—you can't record other CD formats, such as computer CD-ROMs or Dolby Digital (AC-3). If you record from a disc format such as CD+Graphics, Video CD, or other format that includes both digital audio and video or text, you will only be able to record the audio part of the disc.

In addition to standard audio CDs, this recorder will record DTS encoded audio CDs and HDCD format CDs, however.

Almost all commercial digital source material is protected by copyright laws. For this reason, this recorder uses special consumer-use blank CD-R and CD-RW discs on which a copyright fee has already been paid. A further restriction is SCMS (Serial Copy Management System). This generally allows just one generation of digital recording. In other words, you can make a digital recording

Enregistrement de CD

Cet enregistreur est prévu pour vous permettre d'effectuer des enregistrements numériques de très haute qualité sur des disques compacts enregistrables. Pour la flexibilité, vous pouvez utiliser des disques enregistrables (CD-RW) ou des disques enregistrables une fois (CD-R). Pour plus d'informations générales sur les disques utilisables ou non avec cet enregistreur, voir *A propos des CD, CD-R et CD-RW* à la page 8. L'aperçu de cette page vous donne une idée de ce qui est possible, et vous donne aussi des conseils sur ce qui est à éviter et les points à prendre en compte pour l'enregistrement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces pages avant de passer à des informations plus détaillées à partir de la page 29.

Sources numériques et analogiques

Cet enregistreur est doté d'une entrée numérique optique et d'une paire d'entrée analogiques. Utilisez les entrées analogiques pour:

- l'enregistrement d'un lecteur CD/MD/DAT/DCC ou d'une émission de satellite numérique avec sortie numérique optique.

Utilisez les entrées analogiques pour:

- l'enregistrement à partir d'un composant numérique dépourvu de sortie numérique optique.
- l'enregistrement à partir d'une source numérique incompatible (telle que cassette DAT à taux d'échantillonnage élevé).
- l'enregistrement d'une source protégée contre la copie numérique (voir ci-dessous)
- l'enregistrement d'une source analogique quelconque (émissions de radio, disques en vinyle, cassettes etc.)

Limites des enregistrements numériques

Cet appareil a été conçu exclusivement pour l'enregistrement et la lecture des disques audio—vous ne pouvez pas enregistrer d'autres formats CD, tels que CD-ROM d'ordinateur ou Dolby Digital (AC-3). Si vous enregistrer d'un format de disque tel que CD+GRAPHICS, VIDEO CD ou un autre format incluant à la fois son et vidéo numérique ou texte, il vous sera seulement possible d'enregistrer la partie son du disque.

Outre les CD audio standard, cet enregistreur enregistrera toutefois des CD codés DTS et des CD HDCD.

La plupart des matériaux de source numériques disponibles dans le commerce sont protégés par des droits d'auteur, Pour cette raison, cet enregistreur utilise des disques CD-R et CD-RW vierges grand public spéciaux pour lesquels les frais d'auteur sont prépayés. Une autre limite vient de la forme SCMS (Serial Copy Management

from an original source (such as a commercial CD), but you can't then make further digital recordings from that copy. Most digital recording equipment uses the SCMS system, including CD-R and MD recorders, and DAT decks. You may also find that you can't record certain DVD discs as the digital output of the DVD player can be disabled by the disc.

If you do encounter SCMS or other digital-copy restrictions, you can always record through the analog inputs.

Digital recording from DAT

If you're recording a DAT tape that was recorded using the DAT machine's auto ID function, the IDs on the tape are slightly after the beginning of the actual recording. This can cause problems for the CD recorder:

- The start of the track may not be recorded.
- The track number will be recorded on the disc after the start of the track
- The beginning of the next track on the DAT is unintentionally recorded

To avoid these problems, we recommend recording start IDs on the DAT manually, if possible. Refer to the instructions for your DAT recorder for more information.

You might also encounter problems if you try to synchro-record all tracks from a DAT that is set to program play. If you want to record a DAT in program play mode, use the 1-track synchro recording mode—see page 32-33 for how to do this.

Digital signal interruptions

Sources of signal interruption include power or source component failure, accidental disconnection of the interconnect cord, and interruption of digital satellite broadcasts. In all these cases, if the signal resumes within about five seconds, the result will just be a blank section on the disc. If the interruption is longer than five seconds, the recorder displays the error message: **Can't REC** and recording is paused.

System). Il permet ordinairement seulement une "génération" d'enregistrement numérique. Autrement dit, vous pouvez faire un enregistrement numérique d'une source originale (telle que CD commercialisé), mais vous ne pouvez pas faire d'autres enregistrements numériques de cette copie. La plupart des équipements d'enregistrement numérique utilisent le système SCMS, y compris les enregistreurs CD et MD, et les platines DAT. Vous vous rendrez aussi compte que vous ne pouvez pas enregistrer certains disques DVD parce que la sortie numérique du lecteur DVD peut être invalidée par le disque.

En cas de restriction SCMS ou d'une autre restriction pour la copie numérique, il est toujours possible d'enregistrer via les entrées analogiques.

Enregistrement numérique d'un DAT

Si vous enregistrez une cassette DAT qui a été enregistrée avec la fonction code auto d'appareil DAT, les codes sur la bande se trouvent légèrement après le commencement de l'enregistrement réel. Cela peut poser des problèmes d'enregistrement pour l'enregistreur CD:

- Le début de la plage peut ne pas être enregistré.
- Le numéro de la plage sera enregistré sur le disque après le démarrage de la plage.
- Le début de la plage suivante sur le DAT sera involontairement enregistré.

Pour éviter ces problèmes, nous recommandons d'enregistrer manuellement l'enregistrement des codes de démarrage du DAT si possible. Voir le mode d'emploi de votre enregistreur DAT pour plus d'informations.

Vous pourrez rencontrer des problèmes si vous essayez d'enregistrer en synchro toutes les plages d'un DAT réglé à la lecture programmée. Si vous souhaitez enregistrer un DAT en mode lecture programmée, utilisez le mode enregistrement synchro d'une plage —voir la page 32-33 suivante pour cela.

Interruptions du signal numérique

Les sources d'interruption du signal incluent la défaillance de composants d'alimentation ou de source, la déconnexion accidentelle d'un câble de liaison, et l'interruption d'émissions numériques de satellite. Dans les trois cas, si le signal reprend dans les cinq secondes environ, cela se traduira seulement par un espace vierge sur le disque. Si l'interruption est plus longue, l'enregistreur affiche un message d'erreur: **Can't REC** et l'appareil passe au pause d'enregistrement.

Power interruptions

Never switch off this recorder while it's recording, or while the display shows **PMA REC** (Program Memory Area Recording). If there's a power failure, or you accidently disconnect the power from the wall outlet while recording is in process, you'll lose at least part of the recording. When power is restored, the recorder will show the message **RESUME** until it's finished recording the PMA.

After recording, always remove the disc from the recorder before switching the power off. Failure to do this could result in you losing some of the recorded material on the disc.

Miscellaneous information

- The minimum recordable time is four seconds. Even if you try and record something shorter than this, the track that the recorder creates will be four seconds.
- Usually, track numbers are recorded onto the disc automatically when recording. If you decide to switch off this feature (for example, when you're recording from a satellite broadcast), be sure to input track markers as recording is taking place—you can't add them after recording is complete. See page 44 for more on manual and automatic track numbering.
- The maximum number of tracks on a disc is 99.

Pannes d'électricité

Ne mettez jamais cet enregistreur hors tension pendant l'enregistrement, ou pendant l'affichage de **PMA REC** (Program Memory Area Recording). En cas de panne de courant, ou si vous avez accidentellement déconnecté le cordon d'alimentation de la prise murale alors que l'enregistrement était en cours, vous perdrez au moins une partie de l'enregistrement. Au rétablissement du courant, l'enregistreur indiquera le message **RESUME** jusqu'à la fin de l'enregistrement PMA.

Après l'enregistrement, retirez toujours le disque de l'enregistreur avant de mettre l'appareil hors tension. Sinon vous pourriez perdre un peu des matériaux enregistrés sur le disque.

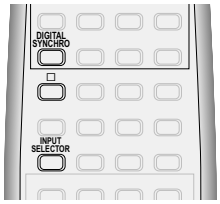
Informations diverses

- Le temps minimum enregistrable est de quatre secondes. Même si vous essayez d'enregistrer quelque chose de plus court, la plage ainsi créée aura quatre secondes.
- Ordinairement, les numéros de plage sont automatiquement enregistrés sur le disque à l'enregistrement. Si vous décidez de mettre hors tension cette fonction (par exemple, à l'enregistrement d'émissions transmises par satellite), n'oubliez pas d'entrer des marques de plage pendant l'enregistrement—vous ne pouvez pas les ajouter une fois l'enregistrement terminé. Voir la page 44 pour plus d'informations sur la numérotation manuelle et automatique des plages.
- Le nombre maximum de plages d'un disque est de 99.

Recording One Track from a Digital Source

Use this mode when you want to record just a single track, or a few selected tracks, from a CD, MD, DCC or DAT. The recorder starts and stops automatically, and there's no need to worry about recording levels—you'll get a perfect digital copy of the original (if you want to change the digital recording level, see page 40-41).

- To record all the tracks on the source, see *Recording All Tracks from a Digital Source* on page 34-35.
- To record all the tracks on the source then finalize the disc, see *Automatically Recording and Finalizing a Disc* on page 36-37.
- To record from some other digital source, turn to *Manually Recording a Digital Source* on page 38-39.
- To record from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on page 41-42.



1 Load a CD–R or CD–RW disc.

If it's a blank disc, the display indicates this:

If the disc isn't blank, use the **TIME** button to check that there's enough space on it for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose the digital input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (thru)]*

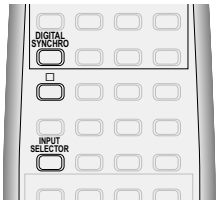
The recorder's display indicates the current input:

* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See page 43 for more on using the thru input mode.

Enregistrement sur une piste à partir d'une source numérique

Utilisez ce mode pour enregistrer une seule plage, une plusieurs plages sélectionnées à partir d'un CD, MD, DCC ou DAT. L'enregistreur démarre et s'arrête automatiquement, et il est inutile de s'inquiéter des niveaux d'enregistrement—vous obtiendrez une copie numérique parfaite de l'original (pour modifier le niveau d'enregistrement numérique, voir la page 40-41).

- Pour enregistrer toutes les plages d'une source, voir *Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique* à la page 34-35.
- Pour enregistrer toutes les plages d'une source et finaliser le disque, voir *Enregistrer et finaliser automatiquement un disque* à la page 36-37.
- Pour enregistrer d'une autre source numérique, passez à *Enregistrement manuel d'une source numérique* à la page 38-39.
- Pour enregistrer d'une source quelconque via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique* à la page 41-42.



1 Chargez un CD-R ou CD-RW.

Si le disque est vierge, cet affichage apparaît.

Si le disque n'est pas vierge, utilisez la touche **TIME** pour vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez faire.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée numérique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page 43 pour plus d'information sur l'emploi du mode d'entrée en boucle.

4 Getting Started

3 Make sure that the source is not playing, then press DIGITAL SYNCHRO.

Digital synchro recording will not work if the source is already playing!

The **SYNC** indicator and play light will start to blink when the recorder is ready.

To cancel recording here, press ☐.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

Use the **TIME** button to switch displays during recording.

5 The recorder enters record-pause mode after recording one track.

After a few seconds, the display reverts, showing the recorder is in record-pause mode.

- If you're recording a CD or MD, recording stops automatically when the track changes or there is more than five seconds of silence on the source.
- If you're recording from DCC or DAT tape, recording stops when the recorder encounters a new start ID or there is more than five seconds of silence on the source. (See also *Digital recording from DAT* on page 30.)

6 If you're done, press ☐.

To record further tracks, simply repeat steps 3 to 5.

- After pressing ☐, the recorder writes the track information to the disc:

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see *Digital synchro recording troubleshooting* on page 58 for possible remedies.

4 Démarrage

3 Vérifiez que la source n'est pas lue, puis pressez DIGITAL SYNCHRO.

L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'indicateur **SYNC** et l'indicateur PLAY se mettront à clignoter quand l'enregistreur sera prêt.

Appuyez sur ☐ pour annuler l'enregistrement.

4 Lisez la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

Utilisez la touche **TIME** pour commuter entre les affichages pendant l'enregistrement.

5 L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement après l'enregistrement d'une plage.

Après quelques secondes, l'affichage réapparaît, indiquant que l'enregistreur est en mode pause d'enregistrement.

- Si vous enregistrez à partir d'un CD ou MD, l'enregistrement s'arrête automatiquement au changement de piste ou quand il y a plus de 5 secondes de silence sur la source.
- Si vous enregistrez à partir d'une cassette DCC ou DAT, l'enregistrement s'arrête quand l'enregistreur rencontre un nouvel ID de début ou quand il y a cinq secondes de silence sur la source. (Egalement voir *Enregistrement numérique à partir d'un DAT* à la page 30.)

6 Une fois l'opération terminée, pressez ☐.

Pour enregistrer d'autres plages, répétez simplement les étapes 3 à 5.

- Après la pression de ☐, l'enregistreur inscrit les informations de plage sur le disque.

Remarque: Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez *Dépannage pour l'enregistrement numérique synchro* à la page 60 pour les mesures possibles.

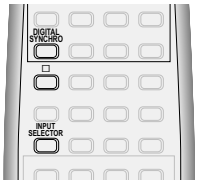
English

Français

Recording All Tracks from a Digital Source

If you want to copy all the tracks from a CD, MD, DCC or DAT, use this mode. Like the 1-track synchro recording mode, the recorder starts and stops automatically. When recording from MD or CD, you can play the source in either normal play mode, or program play if you'd like the recorded tracks in a different order to the original. We do not recommend recording from DAT in program play mode; use the 1-track synchro recording mode if you want to record the tracks in a different order.

- To record one track from a source, see *Recording One Track from a Digital Source* on page 32-33.
- To record all the tracks on the source then finalize the disc, see *Automatically Recording and Finalizing a Disc* on page 36-37.
- To record from some other digital source, turn to *Manually Recording a Digital Source* on page 38-39.
- To record from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on page 41-42.



1 Load a CD–R or CD–RW disc.

If it's a blank disc, the display indicates this:

If the disc isn't blank, use the **TIME** button to check that there's enough space on it for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose the digital input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (thru)]*

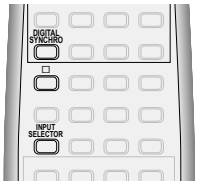
The recorder's display indicates the current input:

* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See page 43for more on using the thru input mode.

Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique

Utilisez ce mode si vous souhaitez copier toutes les plages d'un autre CD, d'un MD, DCC ou DAT. Comme pour le mode d'enregistrement synchro d'une plage, l'enregistreur démarre et s'arrête automatiquement. A l'enregistrement à partir d'un CD ou MD, vous pouvez lire la source en mode normal, ou en mode programmé si vous souhaitez que les plages enregistrées soient dans un ordre différent de l'original. Nous ne recommandons pas l'enregistrement à partir d'un DAT en mode de lecture programmée - utilisez le mode d'enregistrement synchro d'une plage si vous souhaitez enregistrer les plages dans un ordre différent.

- Pour enregistrer une plage à partir d'une source, voir *Enregistrement d'une plage d'une source numérique* à la page 32-33.
- Pour enregistrer toutes les plages d'une source et finaliser le disque, voir *Enregistrer et finaliser automatiquement un disque* à la page 36-37.
- Pour enregistrer d'une autre source numérique, passez à *Enregistrement manuel d'une source numérique* à la page 38-39.
- Pour enregistrer d'une source quelconque via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique* à la page 41-42.



1 Chargez un CD-R ou CD-RW.

Si le disque est vierge, cet affichage apparaît.

Si le disque n'est pas vierge, utilisez la touche **TIME** pour vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez faire.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée numérique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page43 pour plus d'information sur l'emploi du mode d'entrée en boucle.

4 Getting Started

3 Make sure that the source is not playing, then press DIGITAL SYNCHRO twice.

Digital synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause mode and the **SYNC** indicator and **PLAY** light start to blink.

To cancel recording here, press ☐.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

Use the **TIME** button to switch displays during recording.

5 After recording all tracks from the source, the recorder goes into all-sync record-pause mode.

After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into record-pause mode and the display shows the **SYNC-A** message again.

Be careful: If the recorder detects another signal (from a CD or MD), or a start ID (from DAT or DCC), it will start recording again!

- The recorder will enter record-pause mode if the digital signal is interrupted for more than 5 seconds, or changes format—see *Digital signal interruptions* on page 30.

6 Press ☐ to finish recording.

- After pressing ☐, the recorder writes the track information to the disc:

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see *Digital synchro recording troubleshooting* on page 58 for possible remedies.

4 Démarrage

3 Vérifiez que la source n'est pas lue, puis pressez DIGITAL SYNCHRO.

L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement entièrement synchro et les indicateurs **SYNC** et **PLAY** se mettent à clignoter.

Pour annuler l'enregistrement ici, appuyez sur ☐.

4 Lisez la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

Utilisez la touche **TIME** pour commuter entre les affichages pendant l'enregistrement.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro.

Si l'enregistreur rencontre un silence continu d'environ cinq secondes, il considère avoir atteint la fin de la source et passe en mode pause d'enregistrement, et l'affichage indique à nouveau le message **SYNC-A**.

Attention: Si l'enregistreur détecte un autre signal (d'un CD ou MD) ou un ID de début (d'un DAT ou DCC), il recommencera à enregistrer!

- L'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement si le signal numérique est interrompu pendant plus de 5 secondes, ou changera de format - voir Interruptions du signal numérique à la page 30.

6 Pressez ☐ pour terminer l'enregistrement.

- Après la pression de ☐, l'enregistreur inscrit les informations de plage sur le disque.

Remarque: Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez *Dépannage pour l'enregistrement numérique synchro* à la page 60 pour les mesures possibles.

English

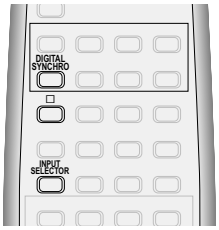
Français

Automatically Recording and Finalizing a Disc

This is a variation on all-track synchro recording on page 34-35. After al the tracks on the source material have been recorded, the recorder automatically finalizes the disc. If you're recording onto a CD-R, this means that the disc will be playable in an ordinary CD player, but you won't be able to record any further tracks onto the disc.

Like the other synchro modes, you can only use this mode when recording from CD, MD, DCC or DAT.

- To record one track from a source, see *Recording One Track from a Digital Source* on page 32-33.
- To record all the tracks on the source, see *Recording All Tracks from a Digital Source* on page 34-35.
- To record from some other digital source, turn to *Manually Recording a Digital Source* on page 38-39.
- To record from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on page 41-42.



1 Load a CD–R or CD–RW disc.

If it's a blank disc, the display indicates this:

If the disc isn't blank, use the **TIME** button to check that there's enough space on it for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose the digital input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (thru)]*

The recorder's display indicates the current input:

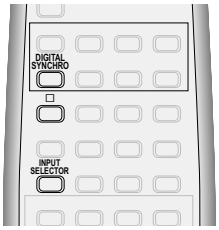
* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See page 43 for more on using the thru input mode.

Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque

C'est une variation de l'enregistrement synchro de toutes à la page 34-35. Après l'enregistrement de toutes les plages du matériau de source, l'enregistreur finalise automatiquement le disque. Si vous enregistrez sur un CD-R, cela signifie que le disque sera lisible sur un lecteur CD ordinaire, mais que vous ne pourrez pas enregistrer d'autres plages sur le disque.

Comme les autres modes synchro, vous pouvez utiliser ce mode uniquement pour l'enregistrement de CD, MD, DCC ou DAT.

- Pour enregistrer une plage à partir d'une source, voir *Enregistrement d'une plage d'une source numérique* à la page 32-33.
- Pour enregistrer toutes les plages d'une source, voir *Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique* à la page 34-35.
- Pour enregistrer d'une autre source numérique, passez à *Enregistrement manuel d'une source numérique* à la page 38-39.
- Pour enregistrer d'une source quelconque via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique* à la page 41-42.



1 Chargez un CD-R ou CD-RW.

Si le disque est vierge, cet affichage apparaît.

Si le disque n'est pas vierge, utilisez la touche **TIME** pour vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez faire.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée numérique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page 43 pour plus d'information sur l'emploi du mode d'entrée en boucle.

4 Getting Started

3 Make sure that the source is not playing, then press DIGITAL SYNCHRO three times.

Digital synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause mode and the **SYNC** indicator, **FINALIZE** indicator and **PLAY** light start to blink.

To cancel recording here, press ☐.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

Use the **TIME** button to switch displays during recording.

5 After recording all tracks from the source, the recorder goes into all-sync record-pause mode.

The Play light on the recorder also blinks.

After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into record-pause mode and the display shows the **SYNC-A** message again.

If the recorder detects no signal for one minute, finalization starts.

Be careful: If the recorder detects another signal (from a CD or MD), or a start ID (from DAT or DCC), it will start recording again!

Finalization takes about four minutes, during which time, none of the buttons are operative. **Never turn the power off during finalization!**

- The recorder will enter record-pause mode and will not finalize the disc if the digital signal is interrupted for more than 5 seconds, or changes format—see *Digital signal interruptions* on page 30.
- If the recorder reaches the end of the disc, or if there are more than 99 tracks, the recorder stops recording without finalizing the disc.

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see *Digital synchro recording troubleshooting* on page 58 for possible remedies.

4 Démarrage

3 Vérifiez que la source n'est pas lue, puis appuyez trois fois sur DIGITAL SYNCHRO.

L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement entièrement synchro et les indicateurs **SYNC**, **FINALIZE** et **PLAY** se mettent à clignoter.

Pour annuler l'enregistrement ici, appuyez sur ☐.

4 Lisez la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

Utilisez la touche **TIME** pour commuter entre les affichages pendant l'enregistrement.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro.

Le témoin de lecture de l'enregistreur clignote aussi.

Quand l'enregistreur rencontre environ cinq secondes de silence continu, il suppose avoir atteint la fin de la source, et passe en mode pause d'enregistrement, et l'affichage indique à nouveau le message **SYNC-A**.

Si l'enregistreur ne détecte pas de signal pendant une minute, la finalisation démarre.

Attention: Si l'enregistreur détecte un autre signal (d'un CD ou MD) ou un ID de début (d'un DAT ou DCC), il recommencera à enregistrer!

La finalisation exige environ quatre minutes, pendant lesquelles aucune des commandes n'est opérationnelle. **Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant la finalisation!**

- L'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement et ne finalisera pas le disque si le signal numérique est interrompu pendant plus de cinq secondes, ou change de format - voir Interruptions du signal numérique à la page 30.
- Si l'enregistreur atteint la fin du disque, ou s'il y a plus de 99 plages, l'enregistreur s'arrête d'enregistrer sans finaliser le disque.

Remarque: Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez *Dépannage pour l'enregistrement numérique synchro* à la page 60 pour les mesures possibles.

English

Français

Manually Recording a Digital Source

If you are recording from a digital source other than CD, MD, DCC or DAT—digital satellite, for example—synchro recording is not possible since there are no track numbers or start IDs to signal the start and end points of the recording. For these sources, use the manual recording method described here.

- To record one track from a CD, MD, DAT or DCC, see *Recording One Track from a Digital Source* on page 32-33.
- To record all tracks from a CD, MD, DAT or DCC, turn to *Recording All Tracks from a Digital Source* on page 34-35.
- To record all the tracks on the source then finalize the disc, see *Automatically Recording and Finalizing a Disc* on page 36-37.
- To record from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on page 41-42.

1 Load a CD–R or CD–RW disc.

If it's a blank disc, the display indicates this:

If the disc isn't blank, use the **TIME** button to check that there's enough space on it for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose the digital input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (thru)]*

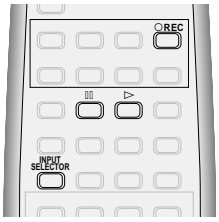
The recorder's display indicates the current input:

* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See page 43 for more on using the thru input mode.

Enregistrement manuel à partir d'une source numérique

Si vous enregistrez à partir d'une source numérique autre que CD, MD, DCC ou DAT - émission numérique satellite par exemple - l'enregistrement synchro est impossible parce qu'il n'y a pas de numéros de plage ou de codes de démarrage pour signaler les points de début et de fin de l'enregistrement. Pour ces sources, utilisez la méthode d'enregistrement manuel décrite ci-dessous.

- Pour enregistrer une plage à partir d'un CD, MD, DAT ou DCC, voir *Enregistrement d'une plage d'une source numérique* à la page 32-33.
- Pour enregistrer toutes les plages à partir d'un CD, MD, DAT ou DCC, voir *Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique* à la page 34-35.
- Pour enregistrer toutes les plages d'une source puis finaliser le disque, voir *Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque* à la page 36-37.
- Pour enregistrer d'une source quelconque via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique à la page 41-42.*



1 Chargez un CD-R ou CD-RW.

Si le disque est vierge, cet affichage apparaît.

Si le disque n'est pas vierge, utilisez la touche **TIME** pour vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez faire.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée numérique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page 43 pour plus d'information sur l'emploi du mode d'entrée en boucle.

4 Getting Started

3 Press ○ REC.

The recorder goes into record-pause mode.

The Play light on the recorder also blinks.

The **A.TRACK** indicator lights if auto track numbering is on. For more on this, see page 44.

4 Start playing the source to check that it's recordable.

If the recorder does not recognize the digital format, or the source is copy-protected, the message **Can't REC** or **Can't COPY** appears. In either case, you won't be able to record digitally—use the analog inputs instead (see *Recording an Analog Source* on page 41-42).

If necessary, set the recording level (see page40-41).

If the signal appears OK, stop the source.

5 Check that the time display reads 0:00, then press ▯▯ or ▷ to start recording.

6 Restart playback of the source material.

If the **A.TRACK** indicator is lit in the display then the recorder will start a new track each time it detects two seconds of continuous silence. (To switch off auto track numbering see page 44.)

Use the **TIME** button to switch displays during recording.

7 When you're done, press □.

- After pressing □, the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

4 Démarrage

3 Appuyez sur ○ REC.

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement

Le témoin de lecture de l'enregistreur clignote aussi.

L'indicateur **A.TRACK** s'allume quand la numérotation automatique des plages est activée. Voir la page 44 pour en savoir plus.

4 Démarrez la lecture de la source pour vérifier si elle est enregistrable.

Si l'enregistreur ne reconnaît pas le format numérique, ou si la source est protégée contre l'enregistrement, le message **Can't REC** ou **Can't COPY** apparaît.

Dans ce cas, l'enregistrement numérique sera impossible - utilisez les entrées analogiques à la place (voir *Enregistrement d'une source analogique* la page 41-42 suivante).

Si nécessaire, réglez le niveau d'enregistrement (Voir la page 40-41).

Si le signal semble correct, arrêtez la source.

5 Vérifiez que l'affichage de temps indique 0:00, puis appuyez sur ▯▯ ou ▷ pour démarrer l'enregistrement.

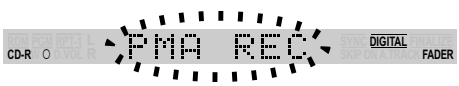
6 Redémarrez l'enregistrement du matériau de source.

Si l'indicateur **A.TRACK** est allumé sur l'affichage, l'enregistreur commencera une nouvelle plage chaque fois qu'il détectera deux secondes de silence continu. (Voir la page 44 pour la coupure de la numérotation automatique des plages.)

Utilisez la touche **TIME** pour changer d'affichage pendant l'enregistrement.

7 L'opération terminée, pressez □.

- Après la pression de □, l'afficheur indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations des plages sur le disque.



English

Français

Setting the Digital Recording Level

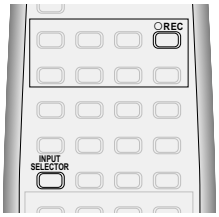
One of the advantages of digital-to-digital recording is that you don't have to set recording levels—and risk distortion by overloading the disc. If you're recording commercial material from CDs or MDs, the digital level has already been optimized and you don't need to change it. If you're making a digital copy of a CD, DAT or MD that was not commercially produced and that was consistently under-recorded, you can boost the overall level by up to +12dB. Remember though, that any peaks in the original recording run the risk of distorting the copy.

If you record digital satellite broadcasts, you may also have cause to boost the digital recording volume since the digital volume of some broadcasts is relatively low. Again, remember that if there are any peaks in the broadcast, you run the risk of momentary distortion.

It's also possible to reduce the digital recording volume so that you end up with a recording that is quieter than the original. In most cases, this is not desirable since the recording quality will suffer very slightly. However, if you're putting together a mix CD (various tracks compiled from different sources), and there is a track which stands out as generally louder than the others (peak volumes are usually similar, but the average level of some recordings might be higher than others so they sound louder), then you might want to reduce the level of that track.

Note that this feature will not get rid of distortion on the source material.

You can adjust the digital recording volume while the unit is in record-pause mode or while it is actually recording. Once changed, the new digital recording level remains until you change it again, or reset it.



Note: When recording HDCD or DTS CDs, make sure that the digital volume is set to 0 dB.

Réglage du Niveau d'Enregistrement numérique

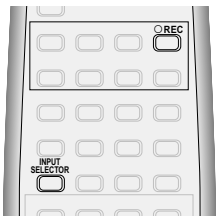
Un des avantages de l'enregistrement de numérique en numérique est qu'il n'est pas nécessaire de régler les niveaux d'enregistrement et qu'il y a peu de risque de distorsion par saturation du disque. Si vous enregistrez à partir d'un CD ou d'un autre MD, le niveau numérique a déjà été optimisé et il n'est donc pas nécessaire de le modifier. Dans le cas d'une copie numérique d'un CD, DAT ou MD produit de manière non commerciale et constamment sous-enregistré, vous pouvez amplifier le niveau d'ensemble de +12dB au maximum. Cependant, n'oubliez pas que les crêtes présentes dans l'enregistrement d'origine peuvent entraîner une distorsion de la copie.

Si vous enregistrez des programmes par satellite numérique, il vous faudra peut-être amplifier le volume d'enregistrement numérique car le volume numérique de certains programmes est relativement faible. Une fois de plus, n'oubliez pas que s'il y a des crêtes dans le programme, vous risquez une distorsion provisoire.

Il est également possible de réduire le volume d'enregistrement numérique afin d'obtenir un enregistrement qui soit plus faible que l'original. Dans la plupart des cas, ceci n'est pas souhaitable car la qualité de l'enregistrement en pâtira très légèrement. Cependant, si vous créez une compilation sur votre MD (c'est-à-dire, différents morceaux compilés et provenant de différentes sources), et qu'une des pistes est légèrement plus forte que les autres (Les volumes de crête sont ordinairement similaires, mais le niveau moyen de certains enregistrements peuvent être supérieur à d'autres, ce que les fait plus forts.), une solution est de réduire le niveau de ce morceau.

Notez que cette fonction ne permet pas d'éliminer toute distorsion présente dans l'original.

Le volume d'enregistrement numérique est ajustable quand l'appareil est en mode pause d'enregistrement ou pendant l'enregistrement réel. Une fois modifié, le nouveau niveau d'enregistrement numérique est maintenu jusqu'à son changement, ou sa remise à zéro.



Remarque: Lors de l'enregistrement de CD HDCD ou DTS, vérifiez que le volume numérique est réglé à 0 dB.

4 Getting Started

1 Press INPUT SELECTOR to choose the digital input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (thru)]*

The recorder's display indicates the current input:

* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See page 43 for more on using the thru input mode.

2 If the recorder is not already in a record mode, press ○ REC.

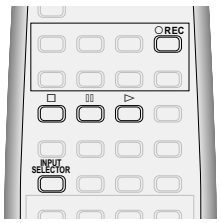
If there is nothing connected to the selected digital input, the message **Can't REC** appears in the display.

3 Use the DIGITAL REC LEVEL + and – buttons (front panel) to adjust the recording level up or down.

- The maximum adjustment possible is between -48 dB and +12 dB.
- From +12 dB down to -25 dB, adjustment is in steps of 1 dB. Below this, there are four preset levels: -30 dB, -36 dB, -42 dB and -48 dB.
- If you set the level at anything other than 0dB, the **D.VOL** indicator in the display lights to remind you of the fact.

Recording an Analog Source

Use the analog inputs when recording any analog source (vinyl, cassette tape, etc.), or when recording from a digital source that is copy protected or in an incompatible format. The recorder sets the recording level automatically; it is not possible to adjust it manually.



4 Démarrage

1 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée numérique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page 43 pour plus d'information sur l'emploi du mode d'entrée en boucle.

2 Si l'enregistreur n'est pas encore en mode d'enregistrement, appuyez sur ○ REC.

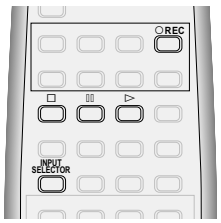
Si rien n'est raccordé à l'entrée numérique sélectionnée, le message **Can't REC** s'affichera.

3 Utilisez les touches DIGITAL REC LEVEL + et - (panneau avant) pour augmenter ou réduire le niveau d'enregistrement.

- L'ajustement maximum possible est entre -48 dB et +12 dB.
- De +12 à -25 dB, l'ajustement se fait par pas de 1 dB. Au-dessous, il y a quatre niveaux préréglés: -30 dB, -36 dB, -42 dB et -48 dB.
- Si vous réglez le niveau à une valeur autre que 0 dB, l'indicateur **D.VOL** s'allume sur l'affichage pour vous le rappeler.

Enregistrement d'une source analogique

Utilisez les entrées analogiques à l'enregistrement d'une source analogique (disque en vinyle, cassette etc.) ou pour l'enregistrement d'une source numérique protégée contre la copie ou d'un format incompatible. L'enregistreur règle automatiquement le niveau d'enregistrement; il n'est pas possible de l'ajuster manuellement.



English

Français

4 Getting Started

1 Load a CD–R or CD–RW disc.

If it's a blank disc, the display indicates this:

If the disc isn't blank, use the **TIME** button to check that there's enough space on it for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose analog input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (through)]*

The recorder's display indicates the current input:

* This option only appears when the CD recorder is *not* connected to the XC–L77 CD receiver. See the following page for more on using the thru input mode.

3 Make sure the disc is stopped, then press ○ REC.

The recorder goes into record-pause mode.

4 Check that the time display reads 0:00, then press ▯▯ or ▷ to start recording.

5 Start playback of the source material.

If the **A.TRACK** indicator is lit in the display then the recorder will start a new track each time it detects a signal after at least two seconds of continuous silence. (To switch off auto track numbering see page 44.)

6 When you're done, press □.

- After pressing □, the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

4 Démarrage

1 Chargez un disque CD-R ou CD-RW.

Si le disque est vierge, cet affichage apparaît.

Si le disque n'est pas vierge, utilisez la touche **TIME** pour vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez faire.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner l'entrée analogique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) - **DIG** (numérique) [- **THR** (en boucle)]*

L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

* Cette option apparaît seulement quand l'enregistreur CD n'est *pas* raccordé au récepteur CD XC-L77. Voir la page suivante pour plus d'informations sur le mode d'entrée en boucle.

3 Vérifiez que le disque est arrêté, puis appuyez sur ○ REC.

L'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement.

4 Vérifiez que l'affichage de temps indique 0:00, puis appuyez sur ▯▯ ou ▷ pour démarrer l'enregistrement.

5 Démarrez la lecture du matériau de source.

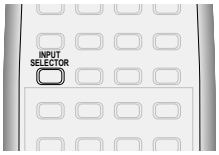
Si l'indicateur **A.TRACK** est allumé sur l'afficheur, l'enregistreur démarrera une nouvelle plage chaque fois qu'il détectera un signal après au moins deux secondes de silence continu. (Pour désactiver la numérotation automatique des plages, voir la page 44.)

6 L'opération terminée, pressez □.

- Après la pression de □, l'afficheur indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations de la plage sur le disque.

Using the Thru Input Mode

When this unit is *not* connected to the XC–L77, there are three input modes available from the input selector button: digital, analog and thru. Selecting thru passes any signal coming into the digital input to the digital output. This is useful when daisy-chaining two digital recorders from a single digital source: connect the digital source to this unit's input, then the output from this unit to the second digital recorder. You can then record the source simultaneously on both recorders, or either one separately.



1 Press INPUT SELECTOR to choose the thru input mode.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

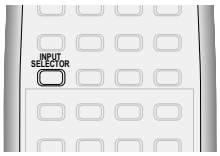
ANA (analog) – **DIG** (digital) – **THR** (thru)

The recorder's display indicates the current input:

In stop and record modes, the digital input signal is passed through to the digital output.

Utilisation du mode d'entrée en boucle

Quand cet appareil n'est *pas* raccordé au XC-L77, trois modes sont disponibles au sélecteur d'entrée: numérique, analogique et en boucle. La sélection du mode en boucle fait passer tout signal entrant dans l'entrée numérique à la sortie numérique. Cela est pratique lors de la connexion en cascade de deux enregistreurs numériques à partir d'une seule source numérique: raccordez la source numérique à l'entrée de cet appareil, puis la sortie de cet appareil au second enregistreur numérique. Cela vous permet alors d'enregistrer la source simultanément sur les deux enregistreurs, ou sur l'un d'entre eux séparément.



1 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner l'entrée analogique.

La pression répétée de **INPUT SELECTOR** commute l'entrée active:

ANA (analogique) – **DIG** (numérique) – **THR** (en boucle)

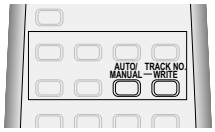
L'affichage de l'enregistreur indique l'entrée actuelle:

En modes d'arrêt et d'enregistrement, le signal d'entrée numérique est passé en boucle à la sortie numérique.

Numbering Tracks

If you're recording from CD, MD, DCC or DAT, you can usually let the recorder number the tracks as they change on the source material. Although automatic track numbering is the default mode of the recorder, you can number tracks manually as recording is taking place. In some cases—such as recording from digital satellite or Laserdisc, or from an analog source—auto track numbering may not work reliably (in these cases, a new track is started after the recorder detects two seconds of silence). Here's how to use manual track numbering.

Remember: It is not possible to edit track numbers after recording.



1 Press AUTO/MANUAL to switch from automatic to manual numbering.

The **A.TRACK** indicator disappears when auto track numbering is switched off.

- Press **AUTO/MANUAL** again to switch back to automatic numbering. The **A.TRACK** indicator lights in the display.
- You can switch between auto and manual track numbering either before starting to record, or during recording itself.

2 Start recording.

- You can use manual numbering in any record mode, but it is best suited to manual digital-input or analog-input recording (see pages 38-42 for more on these recording modes).

3 Press TRACK NO. WRITE (TRACK NO. on the front panel) at any point you want a new track to start.

- CD tracks must be at least four seconds long—the recorder won't let you start a new track less than four seconds into the current track.

Numérotation des plages

Si vous enregistrez à partir d'un CD, MD, DCC ou DAT, vous pouvez ordinairement laisser l'enregistreur numéroter les plages à leur changement sur le matériau de source. Bien que la numérotation automatique des plages soit le mode par défaut de l'enregistreur, vous pouvez numéroter manuellement les plages en cas d'enregistrement. Dans certains cas — par exemple l'enregistrement d'une émission numérique satellite, d'un Laserdisc ou d'une source analogique - la numérotation automatique des plages peut ne pas être fiable (dans ces cas, une nouvelle plage est démarrée après la détection de deux secondes de silence). Voici comment utiliser la numérotation manuelle des plages.

N'oubliez pas! Il est impossible d'éditer les numéros de plage après l'enregistrement.

1 Pressez TRACK NO. AUTO/MANUAL pour commuter de la numérotation automatique à la numérotation manuelle.

L'indicateur **A.TRACK** disparaît quand la numérotation automatique des plages est désactivée.

- Pressez à nouveau **AUTO/MANUAL** pour revenir à la numérotation automatique. L'indicateur **A.TRACK** s'allume sur l'afficheur.
- Vous pouvez commuter entre la numérotation automatique et manuelle avant de démarrer l'enregistrement ou bien pendant l'enregistrement lui-même.

2 Démarrez l'enregistrement.

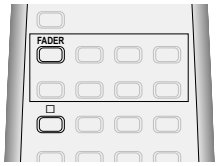
- Vous pouvez utiliser la numérotation manuelle en tout mode d'enregistrement, mais elle convient le mieux à l'enregistrement par entrée numérique ou analogique (voir les pages 38 - 42 pour plus d'informations sur ces modes).

3 Appuyez sur TRACK NO. WRITE (TRACK NO. sur le panneau avant) au point auquel vous souhaitez démarrer une nouvelle plage.

- Les plages CD doivent avoir au moins quatre secondes de longueur — l'enregistreur ne vous laissera pas démarrer une nouvelle plage moins de quatre secondes après le début de la plage actuelle.

Recording Fade Ins and Fade Outs

Sometimes, for example if you're recording just an excerpt from something, it may be better to fade in the recording, then fade out again at the end, rather than start and end abruptly. Note that you can't record a fade in when in synchro recording mode (although you can record a fade out).



Recording a fade in

With the source playing, press FADER during record-pause mode to fade in.

The **FADER** indicator blinks as the recording starts with a gradual fade in.

Recording a fade out

Press FADER during recording to fade out.

After recording about five second fade out, the recorder goes into record-pause mode. This happens in either normal or synchro record mode.

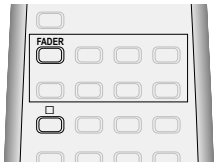
- You can also just press ☐ if you don't need a fade out.

  If you record a fade out during all-track sync mode, the synchro mode is canceled after the fade out (see pages 32-37 for more on synchro recording).

Note: If the recorder runs out of recording space on the disc before the source has finished, it will automatically record a fade out and stop recording.

Enregistrement de fondus à l'entrée et en sortie

Parfois, quand vous enregistrez un extrait de quelque chose, il vaut mieux démarrer avec un fondu à l'entrée puis finir avec un fondu en sortie, plutôt que de démarrer et de finir abruptement. Notez que vous ne pouvez pas enregistrer un fondu à l'entrée en mode d'enregistrement synchro (mais vous pouvez enregistrer un fondu en sortie).



Enregistrement d'un fondu à l'entrée

La source étant en lecture, pressez FADER en mode pause d'enregistrement pour effectuer un fondu à l'entrée.

L'indicateur **FADER** clignote quand l'enregistrement commence avec une augmentation graduelle du son.

Enregistrement d'un fondu en sortie

Pressez FADER pendant l'enregistrement pour effectuer un fondu en sortie.

Après l'enregistrement d'un fondu en sortie d'environ cinq secondes, l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement. Cela arrive en mode d'enregistrement normal ou synchro.

- Vous pouvez simplement appuyer sur ☐ si le fondu en sortie est inutile.

  Si vous enregistrez un fondu en sortie en mode synchro de toutes les plages, le mode synchro sera annulé après la sortie en fondu (voir la pages 32–37 pour plus d'informations sur l'enregistrement synchro).

Remarque: Si l'enregistreur arrive en fin de disque avant la fin de la source, il enregistrera automatiquement un fondu en sortie et arrêtera l'enregistrement.

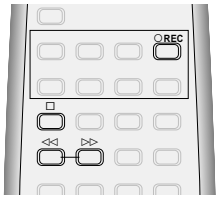
English

Français

Checking What's at the End of a Disc

Note: This feature is only available when this unit is not connected to the XC–L77 receiver.

You don't have to record a whole disc at once. Until you finalize the disc, further recording is possible from the end of the last track you recorded (assuming there are fewer than 99 tracks already on the disc). Here's how to check what's on the last recorded section of the disc before recording new material:



1 Press ○ REC.

The recorder goes into record-pause mode.

2 Press and hold ◁◁.

You'll hear the last recorded track in reverse. Release the button and the track plays normally to the end.

- While the track is playing you can use the ◁◁ and ▷▷ buttons.
- If you press ○ **REC** again while the track's playing, the recorder jumps to the end of the track and goes into record-pause mode again.

  When the track has played out, the recorder automatically enters record-pause mode again.

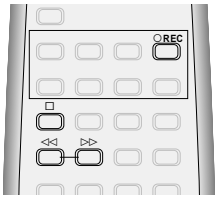
3 Once the player is back in record-pause mode you can go ahead and record normally.

If you decide you don't want to record, just press □.

Contrôle de la fin du disque

Remarque: Cette caractéristique est disponible seulement quand cet appareil est raccordé au récepteur XC-L77.

Il n'est pas nécessaire d'enregistrer tout un disque en une fois. Jusqu'à la finalisation du disque, d'autres enregistrements sont possibles à partir de la fin de la dernière plage enregistrée (en supposant qu'il y ait moins de 99 plages sur le disque). Voici comment contrôler ce qu'il y a dans la dernière section enregistrée avant d'enregistrer de nouveaux matériaux.



1 Appuyez sur ○ REC.

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement.

2 Maintenez ◁◁ enfoncé.

Vous entendrez la dernière plage enregistrée en lecture inverse. Relâchez la touche et la plage sera lue normalement jusqu'à sa fin.

- Pendant la lecture de la plage, vous pouvez utiliser les touches ◁◁ et ▷▷ (recul/avance rapide).
- Si vous pressez à nouveau ○ **REC** pendant la lecture de la plage, l'enregistreur sautera à la fin de la plage et repassera en mode pause d'enregistrement.

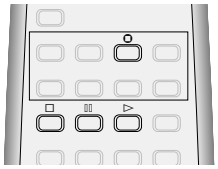
  La lecture de la plage terminée, l'enregistreur passera automatiquement en mode pause d'enregistrement.

3 Une fois l'enregistrement revenu en mode pause d'enregistrement, vous pouvez enregistrer normalement.

Pressez simplement □ si vous décidez de ne rien enregistrer.

Recording Blank Sections

This feature is useful when you want to put some space at the end of a recording session so that the next recording doesn't start after the last too closely, but use it wherever you need some blank space recorded on the disc. Note that you can't start a recording with a muted section; only after the recording has started, or at the end of a recording.



1 While recording, or during record-pause mode, press ⏺.

The recording indicator starts blinking and a blank space of about four seconds is recorded. The recorder then goes into record-pause mode (if you pressed ⏺ during recording, the track number increases by one).

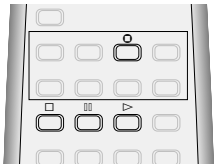
- If you press and hold ⏺,you can record a blank for as long as you hold down the button.
- Pressing ⏺, (without holding) in record-pause mode records four seconds of silence from the current position. Use this to create spaces between tracks when recording in 1-track synchro mode, for example.

2 Press ⏹ to finish the recording session.

- To restart recording, press either ▷ or ⏸.

Enregistrement de sections vierges

Cette fonction est utile pour ménager un peu d'espace à la fin d'une session d'enregistrement, de sorte que l'enregistrement suivant ne démarre pas trop près du dernier, mais vous pouvez l'utilisez partout où vous souhaitez enregistrer un espace sur le disque. Notez que vous ne pouvez pas commencer un enregistrement avec une zone assourdie; seulement après le démarrage ou à la fin de l'enregistrement.



1 Pendant l'enregistrement ou en mode pause d'enregistrement, pressez ⏺.

L'indicateur d'enregistrement se met à clignoter et un espace vierge d'environ quatre secondes est enregistré. L'enregistreur passe alors en mode pause d'enregistrement (si vous avez appuyé sur ⏺ pendant l'enregistrement, le numéro de plage augmente d'une unité).

- Si vous maintenez ⏺ pressé, vous pouvez enregistrer un silence tant que la touche est pressée.
- La pression de ⏺ (sans maintien) en mode pause d'enregistrement enregistre quatre secondes de silence à partir de la position actuelle. Utilisez ceci pour créer un espace entre les plages pendant l'enregistrement en mode synchro 1 plage par exemple.

2 Appuyez sur ⏹ pour terminer la session d'enregistrement.

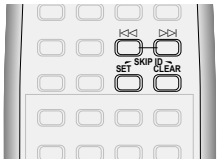
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyez sur ▷ ou sur ⏸.

Skipping Unwanted Tracks

After recording a CD-R disc, you may decide that one or more of the tracks are unwanted. This may be due to a simple mistake or because a track didn't record successfully. Although you can't erase those tracks, you can set what are called 'skip IDs'. These tell a CD player (though not all recognize skip IDs) not to play a particular track, but to skip to the next one on the disc.

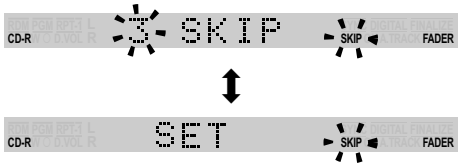
You can also set skip IDs on CD-RWs, although it's probably a less useful feature since you can always erase the last track.

Once a skip ID is set, you can clear it, but be careful: you can set up to 21 skip IDs per disc, but repeatedly setting and clearing skip IDs in different recording sessions will reduce this number.



Setting skip IDs:

1 Press SKIP ID SET during playback (or while in play-pause mode) of the track you want to skip.



- Use the ⏮ and ⏭ buttons to skip to other tracks that don't have skip IDs set. When you press **SKIP ID SET** , it will be for the track that is currently playing.
- If there's no room left on the disc to record another skip ID, the display will show the message **SKIP FULL**.

2 Press SKIP ID SET again to confirm.

After displaying SET, the recorder reverts to the regular playback display.

The **SKIP** indicator lights in the display once a skip ID has been set.

To cancel, press either **SKIP ID CLEAR** or ▷.

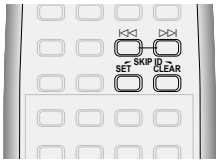
3 Set further skip IDs by repeating steps 1 and 2.

Saut des plages inutiles

Après l'enregistrement d'un CD-R, certaines plages peuvent s'avérer inutiles. Cela peut être dû à une simple erreur ou bien au fait qu'une plage n'a pas été enregistrée correctement. Bien que vous ne puissiez pas effacer ces plages, vous pouvez placer ce qu'on appelle des "codes de saut", qui indiquent à un lecteur CD (bien que tous ne reconnaissent pas les codes de saut) de ne pas lire une plage particulière, et de sauter à la suivante sur le disque.

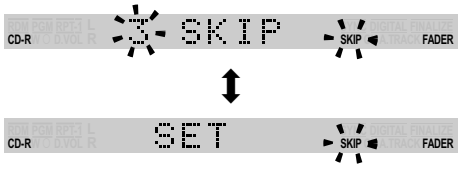
Vous pouvez aussi poser des ID de saut sur les CD-RW, bien que ce soit une caractéristique moins pratique parce que vous pouvez toujours effacer la dernière plage.

Une fois un ID de saut posé, vous pouvez le effacer, mais faites attention: vous pouvez poser jusqu'à 21 ID de saut par disque, mais la pose et l'effacement répétées d'ID de saut dans différentes sessions d'enregistrement réduiront ce nombre.



Pose de codes de saut

1 Appuyez sur SKIP ID SET pendant la lecture (ou en mode pause de lecture) de la plage que vous souhaitez sauter.



- Utilisez la touche ⏮ ou ⏭ pour sauter à d'autres plages pour lesquels vous n'avez pas posé de ID de saut. Si vous appuyez sur **SKIP ID SET** , il portera sur la plage en cours de lecture.
- S'il n'y a plus d'espace sur le disque pour enregistrer un autre ID de saut, l'affichage indiquera le message **SKIP FULL**.

2 Pressez à nouveau SKIP ID SET pour confirmer.

Après l'affichage de SET, l'enregistreur revient à l'affichage de lecture ordinaire.

L'indicateur d'**SKIP** de saut s'allume sur l'affichage une fois un ID de saut posé.

Pour annuler, appuyez sur **SKIP ID CLEAR** ou ▷.

3 Posez d'autres codes de saut en répétant les étapes 1 et 2.

4 When you're finished, stop the disc and press ⏏ (front panel).

Until you eject the disc, the recorder stores the skip ID information in its memory. On pressing ⏏, the recorder writes the skip ID information onto the disc.

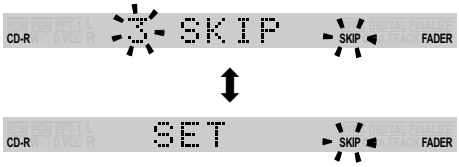
Clearing skip IDs:

1 Press SKIP PLAY to switch off skip play mode.

The **SKIP ON** indicator in the display disappears.

- If the **SKIP ON** indicator did not light when you loaded the disc then there are no skip IDs present on that disc.

2 Press SKIP ID CLEAR during playback (or while in play-pause mode) of the track you no longer need a skip ID for.



- If this track doesn't have a skip ID, the player jumps to the next track that does and starts playback of that track.

3 Press SKIP ID CLEAR again to confirm.

After displaying CLEAR, the recorder reverts to the regular playback display.

To cancel, press either **SKIP ID SET** or ▷.

- Use the ⏮ and ⏭ buttons to move between tracks that have skip IDs set. When you press **SKIP ID CLEAR**, it will be for the track that is currently playing.

4 Clear further skip IDs by repeating steps 2 and 3.

5 When you're finished, stop the disc and press ⏏ (front panel).

Until you eject the disc, the recorder stores the changes in skip ID information in its memory. On pressing ⏏, the recorder writes the new skip ID information onto the disc.

4 Quand vous avez fini, arrêtez le disque et appuyez sur ⏏ (panneau avant).

Jusqu'à l'éjection du disque, l'enregistreur mémorise les informations de codes de saut. A la pression de ⏏, l'enregistreur inscrit les informations de codes de saut sur le disque.

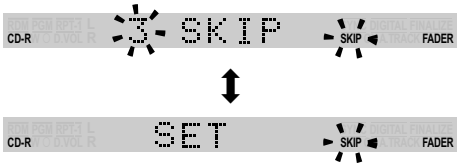
Effacement de codes de saut

1 Pressez SKIP PLAY pour désactiver le mode saut de lecture.

L'indicateur **SKIP ON** s'éteint sur l'afficheur.

- Si l'indicateur **SKIP ON** ne s'est pas allumé au chargement du disque, alors il n'y a pas de codes de saut posés sur ce disque.

2 Appuyez sur SKIP ID CLEAR pendant la lecture (ou en mode pause de lecture) de la plage pour laquelle vous n'avez plus besoin de ID de saut.



- Si la plage n'a pas de code de saut, l'appareil passera à la plage suivante qui en a, et commencera la lecture de cette plage.

3 Appuyez à nouveau sur SKIP ID CLEAR pour confirmer.

Après l'affichage de CLEAR, l'enregistreur revient à l'affichage de lecture ordinaire.

Pour annuler, appuyez sur **SKIP ID SET** ou ▷.

- Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour passer entre les plages avec ID de saut posé. A la pression de **SKIP ID CLEAR**, il portera sur la plage en cours de lecture.

4 Effacez d'autres codes de saut en répétant les étapes 2 et 3.

5 L'opération terminée, arrêtez le disque et pressez ⏏.

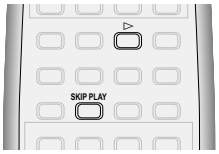
Jusqu'à l'éjection du disque, l'enregistreur mémorise les modifications dans les informations de codes de saut. A la pression de ⏏, l'enregistreur inscrit les nouvelles informations de codes de saut sur le disque.

English

Français

Playing a Disc with Skip IDs

If you're not sure whether a disc has skip IDs programmed, look for the **SKIP ON** indicator in the display when you load a disc—it will light automatically if one or more are present.



1 Load a disc.

The **SKIP ON** indicator lights if there are any skip IDs on the disc, and the player is in skip play mode (in other words, it won't play those tracks that are marked by skip IDs).

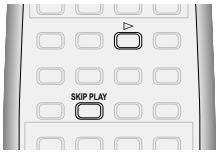
2 Press SKIP PLAY to switch skip play on/off, then press ▷.

When you turn off skip play mode the player ignores the skip IDs and plays all tracks on the disc.

- If there were no skip IDs on the disc in the first place, the **SKIP PLAY** button has no effect.

Lecture d'un disque avec des codes de saut

Si vous ne savez pas si un disque a des codes de saut programmés, vérifiez si l'indicateur **SKIP ON** apparaît sur l'afficheur au chargement du disque—il s'allumera automatiquement si un ou plusieurs codes sont enregistrés.



1 Chargez un disque.

L'indicateur **SKIP ON** s'allume si des codes de saut sont enregistrés sur le disque, et l'appareil passe en mode saut de lecture (autrement dit, il ne lira pas ces plages marquées par des codes de saut).

2 Appuyez sur SKIP PLAY pour activer/désactiver la lecture à sauts, puis appuyez sur ▷.

Si vous désactivez le mode lecture avec saut de plage, l'appareil ignorera les codes de saut et lira toutes les plages du disque.

- S'il n'y a aucun code de saut sur le disque, la touche **SKIP PLAY** est sans effet.

6 Finalizing and Erasing

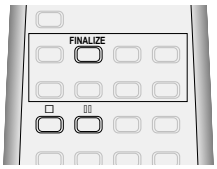
Finalizing a Disc

Before you can play a CD-R on an ordinary CD player, the disc must go through a process called finalization. Once finalized, a CD-R disc is no longer recordable, nor will you be able to set or clear skip IDs. Finalization is not reversible for CD-Rs so be absolutely sure that everything on the disc is the way you want it before you start.

CD-RW discs can also be finalized, although you can still erase the disc afterward and reuse it, so it's not anything like as final as it is with a CD-R disc. A finalized CD-RW disc can only be played on a CD player that is compatible with CD-RW discs (at present, there are very few of these).

Caution!

Finalization takes a few minutes. During this time never switch off the power to the unit—the disc may become unusable as a result. If there's a power failure or you do accidently disconnect the power during finalization, the recorder will try and complete finalization once power is restored. The display will show **RESUME** until it's finished trying to recover the disc. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.



1 Load the CD–R or CD–RW you want to finalize.

- Check that the disc is free from dust, dirt and scratches — if necessary, clean the disc, following the guidelines on pages 10–11.

2 Press FINALIZE.

The recorder goes into record-pause mode, then the display changes to:

- Press ☐ here to cancel finalization.

6 Finalisation et effacement

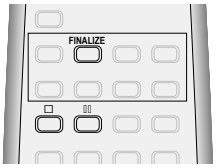
Finalisation d'un disque

Avant de pouvoir lire un CD-R sur un lecteur CD ordinaire, le disque doit être soumis à une procédure dite finalisation. Une fois finalisé, un disque CD-R n'est plus enregistrable, et la pose et l'effacement de codes de saut seront impossibles. La finalisation n'est pas réversible pour les CD-R; aussi vérifiez bien que tout est comme vous le souhaitez sur le disque avant de commencer cette procédure.

Les CD-RW peuvent aussi être finalisés, mais vous pouvez toujours effacer le disque par la suite et le réutiliser, donc la finalisation n'a pas cet aspect final qu'elle a pour le CD-R; Un CD-RW finalisé peut seulement être lu sur un lecteur CD acceptant des disques CD-RW (il y en a encore très peu actuellement).

Attention!

La finalisation exige quelques minutes. Pendant ce temps, ne mettez pas l'appareil hors tension — le disque pourrait devenir inutilisable. En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel pendant la finalisation, l'enregistreur essayera de terminer la finalisation quand le courant sera rétabli. L'affichage indiquera **RESUME** jusqu'à la fin de l'essai de reprise du disque. Malheureusement, cela peut parfois être impossible, et le disque peut être endommagé dans ce processus.



1 Chargez le CD-R ou CD-RW à finaliser.

- Vérifiez que le disque est exempt de poussière, de saleté et de rayures — si nécessaire, nettoyez-le, en suivant les grandes lignes de les page 10–11.

2 Pressez FINALIZE.

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement, puis l'affichage passe à:

- Appuyez sur ☐ ici pour annuler la finalisation.

English

Français

3 Press ⏸ (▷/⏸ on the front panel) to start finalization.

Finalization takes about four minutes; you'll see how long there is still to go in the display.

After finalization is complete:

If a CD-R is loaded, the CD-R indicator changes to CD.

If a CD-RW is loaded, the **FINALIZE** indicator lights in the display.

- None of the controls on the player or the remote have any effect during finalization. If, however, the recorder hasn't managed to finalize the disc within 10 minutes, you can abort the operation by pressing ☐. If you do this, the disc won't be playable on an ordinary CD player.

Erasing a CD–RW Disc

Although more expensive than CD-R discs, the great advantage of CD-RW is that the discs can be erased and reused. Various erase options are available depending on whether the disc has been finalized.

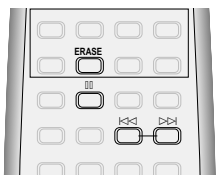
A third, special option, erases (re-initializes) the whole disc. This process takes quite a long time to complete and should be used for recovering damaged discs, not for erasing tracks from a healthy disc.

Caution!

Never switch off the power during CD-RW erasing—your disc may become unusable. If there's a power failure or you do accidently disconnect the power, the recorder will try and re-initialize the disc once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

If the message **CHECK DISC** appears any time during any erase process, hit eject, take out the disc, clean it, then try the erase command again.

Be sure to remove the disc from the recorder before switching off the power, otherwise the erase operation will not be completed.



3 Appuyez sur ⏸ (▷/⏸ sur le panneau avant) pour démarrer la finalisation.

La finalisation demande environ quatre minutes: le temps restant apparaîtra sur l'afficheur.

Après la finalisation:

Si un CD-R est chargé, l'indicateur CD-R passe à CD.

Si un CD-RW est chargé, l'indicateur **FINALIZE** s'allume sur l'affichage.

- Aucune des commande du lecteur ou de la télécommande n'est opérante pendant la finalisation. Mais si l'enregistreur ne réussit pas à finaliser le disque dans les 10 minutes, vous pouvez abandonner l'opération en appuyant sur ☐. Si vous le faites, le disque ne pourra pas être lu sur un lecteur CD ordinaire.

Effacement d'un CD-RW

Bien que plus cher qu'un CD-R, le grand avantage du CD-RW est que c'est un disque qui peut être effacé et réutilisé. Plusieurs options d'effacement sont disponibles selon que le disque est finalisé ou non. Si vous souhaitez effectuer sur un disque finalisé une opération d'effacement uniquement utilisable sur un disque non-finalisé, il faudra d'abord effacer le TOC. Cela remettra le disque en état non-finalisé.

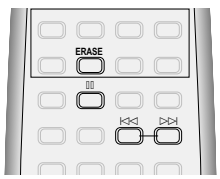
Une troisième option (réinitialisation) efface tout le disque. Ce processus, qui exige un certain temps, devrait être utilisé pour le rétablissement de disques endommagés, et non pour l'effacement de plages sur un disque en bon état.

Attention!

Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant l'effacement d'un CD-RW - le disque deviendrait inutilisable. En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel, l'enregistreur essaiera de réinitialiser le disque une fois le courant rétabli. Malheureusement, cela peut être impossible et le disque peut être endommagé dans ce processus.

Si le message **CHECK DISC** apparaît une fois pendant le processus d'effacement, appuyez sur EJECT, retirez le disque, puis essayez la commande d'effacement à nouveau.

N'oubliez pas de retirer le disque de l'enregistreur avant de mettre hors tension, sinon l'opération d'effacement ne sera pas terminée.



6 Finalizing and Erasing

When a non-finalized disc is loaded:

1 Press ERASE.

The Play light on the recorder also blinks.

2 Press ⏮ (or ⏭) to change the erase option.

Switch between:

- Erase just the last track

- Erase multiple tracks (erase from track ... to track ...)

Keep pressing ⏮ (or ⏭) to change the 'erase from' track — the 'erase to' track is always the last track.

- Erase all tracks

- Press ☐ to cancel.

3 Press ⏯ (▷/⏯ on the front panel) to start erasing.

The process takes just a few seconds.

When a finalized disc is loaded:

1 Press ERASE.

The Play light on the recorder also blinks.

2 Press ⏮ or ⏭ to change the erase option.

Switch between:

- Erase all tracks

- Erase the TOC ('de-finalize' the disc so that further recording is possible)

- Press ☐ to cancel erase here.

6 Finalisation et effacement

Quand un disque non-finalisé est chargé:

1 Pressez ERASE.

Le témoin de lecture de l'enregistreur clignote aussi.

2 Appuyez sur ⏮ (ou ⏭) pour changer d'option d'effacement.

Commute entre:

- Effacement de la dernière plage seulement

- Effacement de plusieurs plages (effacement de la plage ... à la plage ...)

Maintenez ⏮ (ou ⏭) pressé pour changer de plage 'effacement de' - la plage 'effacement jusqu'à' est toujours la dernière plage.

- Effacement de toutes les plages

- Appuyez sur ☐ pour annuler.

3 Appuyez sur ⏯ (▷/⏯ sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.

Cela demande quelques secondes.

Quand un disque finalisé est chargé:

1 Appuyez sur ERASE.

Le témoin de lecture de l'enregistreur clignote aussi.

2 Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour changer d'option d'effacement.

Commute entre:

- Effacement de toutes les plages

- Effacement du TOC ('définalise' le disque pour permettre d'autres enregistrements)

- Appuyez sur ☐ pour annuler l'effacement ici.

3 Press ⏯ (▷/⏯ on the front panel) to start erasing.

The display shows the time remaining to completion.

- You can halt this erase process by holding down the ☐ button for 10 seconds. However, because the erase operation has not been fully completed, the information on the disc cannot be guaranteed. The next time you use the disc be sure to completely erase the disc.

Re-initializing a disc

1 Press and hold ERASE for about four seconds.

The display indicates disc erase mode:

After a short time, the unit goes into erase standby mode:

The Play light on the recorder also blinks.

- Press ☐ to cancel all disc erase here.

2 Press ⏯ (▷/⏯ on the front panel) to start erasing.

The process takes about five minutes plus the entire length of the disc. The display shows the time left to completion.

- You can halt this erase process by holding down the ☐ button for 10 seconds. However, because the erase operation has not been fully completed, the information on the disc cannot be guaranteed. The next time you use the disc be sure to completely erase the disc.

3 Appuyez sur ⏯ (▷/⏯ sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.

L'affichage indique le temps restant jusqu'à l'achèvement.

- Vous pouvez interrompre le processus d'effacement en maintenant ☐ pressé pendant 10 secondes. Mais comme l'opération d'effacement n'est pas totalement achevée, les informations sur le disque ne sont pas garanties. A l'utilisation suivante du disque, effacez-le entièrement.

Reinitialisation d'un disque

1 Maintenez ERASE presse environ quatre secondes.

L'affichage indique le mode d'effacement du disque:

Au bout d'un moment, l'appareil passe en mode d'attente d'effacement:

Le témoin de lecture de l'enregistreur clignote aussi.

- Appuyez sur ☐ pour annuler l'effacement de tout le disque ici.

2 Appuyez sur ⏯ (▷/⏯ sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.

Cela exige environ cinq minutes, plus toute la longueur du disque. L'affichage indique le temps restant jusqu'à l'achèvement.

- Vous pouvez interrompre le processus d'effacement en maintenant ☐ pressé pendant 10 secondes. Mais comme l'opération d'effacement n'est pas totalement achevée, les informations sur le disque ne sont pas garanties. A l'utilisation suivante du disque, effacez-le entièrement.

7 Additional Information

Understanding Display Messages

Below is a list of messages you'll see during normal operation with a brief explanation of what they mean. If you need more information, turn to the page indicated.

Message	Description	Page
OPEN	The disc tray is open.	Page 20
CLOSE	The disc tray is closing.	
SET UP	The unit is setting up for recording. Wait for the message to disappear.	
TOC READ	The recorder is reading the disc' s TOC (Table of Contents). Wait for the message to disappear.	
SYNC–1	The unit is in 1-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	Page 32-33
SYNC–A	The unit is in all-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	Page 34-35
MONITOR	The recorder is monitoring the input selected with the **INPUT SELECTOR** button.	Page 43
CD (MD, DAT, DCC)	The recorder displays the source it is monitoring (CD, MD, DAT, or DCC) during record setup.	
PMA REC	The recorder is writing TOC data to the disc' s PMA (Program Memory Area). Never turn off the power while this display is showing.	Pages 32–42
SET	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the **SKIP ID SET** button.	Page 48
CLEAR	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the **SKIP ID CLEAR** button.	Page 49
TOC ?	Confirm that you want to erase the TOC of a finalized CD–RW disc to return it to a non-finalized state. After doing this, you can record more material on the disc.	Page 53
ALL ?	Confirm that you want to erase all tracks recorded on a CD–RW disc by pressing ⏸ (pause).	Page 53
DISC	Confirm that you want to re-initialize the CD–RW disc by pressing ⏸ (pause).	Page 54
LAST ?	Confirm that you want to delete the last track on a CD-RW disc by pressing ⏸ (pause).	Page 53
INPUT DIG (ANA, THR)	The recorder shows the current input mode–digital, analog or thru. Switch using the **INPUT SELECTOR**.	Page 43
DIMMER	Press **DISPLAY ON/OFF** button when you see this display, to change the dimmer setting.	Page 28
DEMO OFF	To switch the demo mode off, press and hold **DISPLAY ON/OFF** button until the display changes.	Back cover
Pioneer CD RECORDER	Demo mode display. The demo display ceases if you press any button. When the demo mode is on, the demo display will resume if the recorder is idle for about 3 minutes. To switch on demo mode, press and hold DISPLAY ON/OFF until you see the display appear.	Back cover

English

Français

Compréhension des messages affichés

Voici ci-dessous la liste des messages que vous verrez pendant le fonctionnement normal du PDR–L77 avec une brève explication de sa signification. Consultez la page indiquée pour obtenir plus de détails.

Message	Description	Référence
OPEN	Le tiroir est ouvert.	Page 20
CLOSE	Le tiroir se ferme.	
SET UP	L' appareil se prépare à l' enregistrement. Attendez que ce message disparaisse.	
TOC READ	L' enregistreur lit le TOC (table des matières) du disque. Attendez que ce message disparaisse.	
SYNC–1	L' appareil est en mode d' enregistrement numérique automatique 1 piste. L' enregistrement démarre quand l' enregistreur détecte un signal d' entrée de source numérique.	Pages 32–33
SYNC–A	L' appareil est en mode d' enregistrement numérique automatique toutes les pistes. L' enregistrement démarre quand l' enregistreur détecte un signal d' entrée de source numérique.	Pages 34–35
MONITOR	L'enregistreur est en train de contrôler l'entrée sélectionnée à la touche **INPUT SELECTOR**.	Page 43
CD (MD, DAT, DCC)	L'enregistreur affiche la source qu'il contrôle (CD, MD, DAT ou DCC) pendant l'implantation d'enregistrement.	
PMA REC	L' enregistreur inscrit les données TOC dans la PMA (Program Memory Area) du disque. Ne mettez jamais hors tension quand cet affichage apparaît.	Pages 32–42
SET	Confirmez que vous souhaitez poser un code de saut en appuyant sur la touche **SKIP ID SET**.	Page 48
CLEAR	Confirmez que vous souhaitez effacer un code de saut en pressant la touche **SKIP ID CLEAR**.	Page 49
TOC ?	Confirmez que vous souhaitez effacer le TOC du disque CD-RW finalisé pour le remettre en état non-finalisé. Ensuite, vous pourrez enregistrer plus de matériaux sur le disque.	Page 53
ALL ?	Confirmez que vous souhaitez effacer toutes les plages enregistrées sur un disque CD-RW en appuyant sur ▯▯.	Page 53
DISC	Confirmez que vous souhaitez réinitialiser le disque CD-RW en appuyant sur ▯▯.	Page 54
LAST ?	Confirmez que vous souhaitez supprimer la dernière plage d'un disque CD-RW en appuyant sur ▯▯.	Page 53
INPUT DIG (ANA, THR)	L'enregistreur indique le mode d'entrée actuel - numérique, analogique ou en boucle. Commutez avec **INPUT SELECTOR**.	Page 43
DIMMER	Appuyez sur **DISPLAY ON/OFF** quand cet affichage apparaît pour modifier le réglage d' assombrissement.	Page 28
DEMO OFF	Pour désactiver le mode de démonstration, maintenez **DISPLAY ON/OFF** pressé jusqu' à ce que l' affichage change.	Couvercle arrièr
Pioneer CD RECORDER	Affichage du mode de démonstration. L' affichage de démonstration cesse si vous appuyez sur une touche. Quand ce mode est activé, l' affichage de démonstration réapparaît si l' enregistreur reste inutilisé pendant environ 3 minutes. Pour désactiver le mode de démonstration, maintenez **DISPLAY ON/OFF** pressé jusqu' à l' apparition de l' affichage.	Couvercle arrièr

7 Additional Information

Troubleshooting

Below is a list of error messages you may see during playback or recording, with possible causes and remedies. If you need more information, turn to the page indicated.

Message	Cause	Remedy	Page
CHECK DISC	The disc is damaged or dirty.	Take out the disc and check for dust, dirt, scratches, etc. Clean as necessary.	Page 10-11
	The disc is loaded upside down.	Take out the disc and reload it label-side up. *If the same message is displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the message is still displayed, please contact a Pioneer authorized service center.*	
CHECK (blinking display)	A system error occurred, perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it in again. If the same message is displayed again, please contact a Pioneer authorized service center.	

Display messages relating to playback

Message	Cause	Remedy	Page
NEW DISC	A blank disc is loaded.	Only recording is possible on blank CD-R and CD-RW discs. Playback is not possible.	Page 32
NO DISC	An attempt is made to start playback without a disc loaded.	Open the disc tray and load a disc.	Page 20

Display messages relating to recording

Message	Cause	Remedy	Page
Can't COPY	The input signal is digital-copy protected with SCMS.	Record the source through the analog inputs.	Page 41-42
Can't REC	The digital source was interrupted.	Check that the digital input cable is connected properly and that the power of the source player is on.	Page 12
	The source is not audio, or is an incompatible format (e.g. a CD–ROM).	Check that the source is a regular music source.	Page 29

English

Français

Can't SYNC	The **DIGITAL SYNCHRO** button was pressed when the **INPUT SELECTOR** is set to analog.	Set the **INPUT SELECTOR** to the digital input.	Page 32
	The digital source is not recognized as CD, MD, DAT, or DCC.	If recording from a source other than CD, MD, DAT or DCC, use the manual digital recording mode.	Page 38-41
CHECK INPUT (CD) ?	The source player was already playing when the **DIGITAL SYNCHRO** button was pressed.	Stop the source player. After a short time, **SYNC–1** or **SYNC–A** is displayed, and the recorder goes into synchro–record-pause mode.	Page 32-35
SET UP	The unit is preparing to record.	Wait until the message disappears.	
REPAIR	The recorder was switched off/unplugged after recording without ejecting the disc. The recorder could not write essential recording information onto the disc.	While **REPAIR** is displayed, the recorder automatically examines the recorded area of the disc and updates the track numbers and recording time data. This process takes about 40 minutes for a fully recorded disc. Finalization or further recording is possible once the **REPAIR** message disappears.	
RESUME	The unit is resuming an operation. If the power supply is cut off (either by mistake or due to a power failure) during recording, the unit enters resume mode once power is restored so that additional recording is possible	Wait until the message disappears.	
REC FULL	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used up, or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Use another disc, or erase the CD–RW disc.	Page 52-54
Pro DISC	The loaded disc is a CD–R or CD–RW disc for professional use without the **Consumer Use** disignation.	Load a CD–R or CD–RW disc that is designated as being for consumer use.	Page 8

Digital synchro recording troubleshooting

If digital synchro-recording fails to operate correctly, check the following:

- Pause playback of the source, then press the **DIGITAL SYNCHRO** button again.
- If you're recording from a portable CD player, etc., make sure that the shock-protection feature is switched off.
- Start playback of the source component once you see the **SYNC** indicator start to blink.
- If none of the above solves the problem, use manual digital recording to record.

Digital synchro-recording uses a digital sub-signal contained in the source player's digital output. Some CD/MD/DAT/DVD players are not compatible with synchro recording.

Dépannage

Voici la liste des messages principalement liés aux problèmes de lecture et d'enregistrement, une brève explication et la page de référence où vous pourrez trouver plus d'informations.

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
CHECK DISC	Le disque est endommagé ou sale.	Retirez le disque et vérifiez l' absence de poussière, saleté, rayures, etc. Nettoyez si nécessaire.	Page 10-11
	Le disque est chargé à l' envers.	Retirez le disque et rechargez-le avec l' étiquette dirigée vers le bas. *Si le même message s'affiche à nouveau après le rechargement du disque, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le à nouveau. Si le message est encore affiché, contactez un centre de service Pioneer agréé.*	
CHECK (affichage clignotant)	Une erreur de système s' est produite, peut-être due au bruit ou à l' électricité statique.	Débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-les. Si le même message réapparaî t, contactez un centre de service Pioneer agréé.	

Messages affichés liés à la lecture:

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
NEW DISC	Un disque vierge est inséré.	Seul l' enregistrement est possible sur un CD-R ou CD-RW vierge. La lecture est impossible.	Page 32
NO DISC	Vous avez essayé de démarrer la lecture sans disque chargé.	Ouvrez le plateau à disque et chargez un disque.	Page 20

Messages affichés en relation avec l'enregistrement:

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
Can't COPY	Le signal d' entrée est protégé contre la copie numérique avec SCMS.	Enregistrez la source via les entrées analogiques.	Page 41-42
Can't REC	Interruption de la source numérique	Vérifiez que le câble d' entrée numérique est bien raccordé et que le lecteur de source est sous tension.	Page 12
	La source n' est pas audio, ou d' un format incompatible (par ex. CD-ROM).	Vérifiez que la source est une source de musique normale.	Page 29
Can't SYNC	La touche **DIGITAL SYNCHRO** a été pressée alors que le sélecteur d'entrée est réglé à analogique.	Réglez le sélecteur d'entrée à l'entrée numérique.	Page 32
	La source numérique n'est pas reconnue en tant que CD, MD. DAT ou DCC.	En cas d'enregistrement d'une source autre que CD, MD. DAT ou DCC, utilisez le mode d'enregistrement numérique manuel.	Page 38-41

CHECK INPUT (CD) ?	Le lecteur de source lisait déjà à la pression de la touche **DIGITAL SYNCHRO**.	Arrêtez le lecteur de source. Au bout d'un moment, **SYNC-1** ou **SYNC-A** s'affiche, et l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement synchro.	Page 32-35
SET UP	L' appareil se prépare pour l' enregistrement.	Attendez que le message disparaisse.	
REPAIR	L' enregistreur a été mis hors tension/débranché après l' enregistrement sans éjection du disque. L' enregistreur n' a pas pu inscrire des informations d' enregistrement essentielles sur le disque.	Quand **REPAIR** est affiché, l' enregistreur examine automatiquement la zone enregistrée du disque, et met le nombre de plages et les données de temps d' enregistrement à jour. Ce processus exige environ 40 minutes pour un disque entièrement enregistré. La finalisation ou un enregistrement additionnel est possible une fois le message **REPAIR** disparu,	
RESUME	Cet appareil se remet en fonctionnement. En cas de coupure de courant (par erreur ou en cas de panne d' électricité) pendant l' enregistrement, l' appareil revient en mode de reprise au rétablissement du courant pour permettre d' autres enregistrements.	Attendez que le message disparaisse.	
REC FULL	Plus aucun enregistrement n' est possible parce que le temps d' enregistrement disponible sur le disque a été totalement utilisé, ou que 99 plages sont déjà enregistrées dessus.	Utilisez un autre disque, ou effacez le CD-RW.	Page 52-54
Pro DISC	Le disque chargé est un CD-R ou CD-RW à usage professionnel sans désignation **consumer use.**	Chargez un disque CD-R ou CD-RW à usage grand public.	Page 8

Dépannage de l'enregistrement synchro numérique

Vérifiez les points suivants si l'enregistrement synchro numérique ne s'effectue pas correctement:

- Mettez la source en pause de lecture, puis appuyez à nouveau sur la touche **DIGITAL SYNCHRO**.
- Si vous enregistrez à partir d'un lecteur CD etc., vérifiez que la protection contre les impacts est désactivée.
- Démarrez la lecture du composant de source une fois que l'indicateur **SYNC** se met à clignoter.
- Si aucune des mesures ci-dessus ne résout le problème, passez à l'enregistrement numérique manuel.

L'enregistrement synchro numérique utilise un sous-signal numérique contenu dans la sortie numérique du lecteur de source. Certains lecteurs de CD/MD/DAT/DVD ne sont pas compatibles avec l'enregistrement synchro.

7 Additional Information

Specifications

1. General

Model ..... Compact disc audio system
Applicable discs ..... CDs, CD-Rs and CD-RWs
Power supply ..... AC 220 -230 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 18 W
Power consumption (standby mode) ..... 0.8 W
Operating temperature ..... +5 °C to +35 °C
Weight (without package) ..... 3.0 kg
Max. dimensions ..... 220 (W) x 75 (H) x 316 (D) mm

2. Audio unit

Frequency characteristics ..... 2 Hz to 20 kHz
Playback S/N ..... 110 dB (EIAJ)
Playback dynamic range ..... 98 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion ..... 0.002 % (EIAJ)
Playback channel separation ..... 98 dB
Recording total harmonic distortion ..... 0.005 %
Output voltage ..... 1.8 V
Wow-flutter ..... Less than measurement limit ((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Number of channels ..... 2 channels (stereo)
Digital optical output ..... –15 to –21 dBm (wavelength: 660 nm)
Frequency deflection: Level 2 (standard mode)
*Recording specification values are for the LINE input (analog)

3. Input jacks

Optical digital input jack
Audio LINE input jacks
Control IN jack

4. Output jacks

Optical digital output jack
Audio LINE output jack

5. Accessories

Remote control unit 1
Analog Recording Adapter 1
Size AA/R6P dry cell batteries 2
Stereo audio cord 1
Optical cord 1
Control cord (mini-plug cord) 1
AC power cord 1
Operating instructions 1
Warranty card 1

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

7 Informations complémentaires

Caractéristiques techniques

1. Généralités

Modèl ..... Systèm audio à disque compact
Disques utilisables ..... CDs, CD-Rs and CD-RWs
Alimentation Secteur de ..... 220 -230V, 50/60 Hz
Consommation 18W
Consommation (mode d'attente) 0.8W
Température de fonctionnement ..... +5 °C à +35 °C
Poids (sans l'emballage) ..... 3,0 kg
Dimensions max ..... 220 (L) x 75 (H) x 316 (P) mm

2. Unité audio

Caractéristiques de fréquence ..... 2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture) ..... 110 dB (EIAJ)
Plage dynamique (lecture) ..... 98 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture) ..... 0,002 % (EIAJ)
Séparation des canaux de lecture ..... 98 dB
Distorsion harmonique totale (enregistrement) ..... 0,005 %
Tension de sortie ..... 1,8 V
Pleurage et scintillement ..... Non mesurable ((±0,001 % crête) (EIAJ))
Nombre de canaux ..... 2 (stéréo)
Sortie optique ..... –15 à –21 dBm (longueur d'onde: 660 nm)
Déviation de fréquence: Niveau 2 (mode standard)
* Les valeurs des spécifications d'enregistrement sont pour l'entrée LINE (analogique).

3. Prises d'entrée

Prise d'entrée numérique optique
Prise d'entrée LINE audio
Prise d'entrée de commande

4. Prises de sortie

Prise de sortie numérique optique
Prise de sortie LINE audio

5. Accessories

Télécommande 1
Adaptateur d'enregistrement analogique 1
Piles sèches AA/R6P 2
Cordon audio stéréo 1
Cordon optique 1
Cordon de commande (à minifiche) 1
Cordon d'alimentation secteur 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et la présentation de ce produit peuvent être modifiées sans préavis pour amélioration.

Publication de Pioneer Corporation.
© 1999 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

VORSICHT
Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Der unten abgebildete Warnaufkleber befindet sich an der Unterseite dieses Gerätes.

Wir danken lhnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie lhr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: ZUR VERMEIDUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

DER NETZSCHALTER IST (STANDBY/ON BUTTON) MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

AVVERTENZA
Questo prodotto contiene un laser a diodo di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza si trova sul fondo dell'apparecchio.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

ATTENZIONE: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTI APPARECCHI ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IL TASTO STANDBY/ON È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E PERTANTO, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'APPARECCHIO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/ CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Energiesparendes Design

Im Interesse reduzierten Energieverbrauchs ist das Gerät so konstruiert, daß die Stromversorgung ausgeschaltet (bzw. auf Betriebsbereitschaft) umgeschaltet wird. Die Leistungsaufnahme in dieser Betriebsart beträgt 0,8 W.

Inhalt

1 Vor der Inbetriebnahme

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit 5
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung 5
Tips zur Aufstellung 6
Pflege und Wartung des CD-Recoders 7
Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs 8

2 Anschlüsse

Anschluß an das übrige System 12

3 Bedienteile und Displays

Frontplatte 16
Fernbedienung 17
Display 19

4 Inbetriebnahme

Einschalten und Abspielen von Discs 20
Direkte Titelwahl 23
Zusammenstellung eines Programms 23
Nutzung der Wiederholfunktion 25
Nutzung der Zufallswiedergabe 26
Anzeige der Disc-Informationen 26
Aufblenden und Ausblenden 28
Überspielen auf CD 29
Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle 32
Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle 34
Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs 36
Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle 38
Einstellen der digitalen Aufnahmelautstärke 40
Überspielen einer analogen Signalquelle 41
Nutzung des Durchschleifmodus 43

5 Weitere Aufnahmefunktionen

Numerierung von Titeln 44
Aufnahme mit Auf- und Ausblendung 45
Überprüfung des Discende-Inhalts 46
Aufzeichnung von Leerstellen 47
Überspringen unerwünschter Titel 48
Abspielen von Discs mit Übersprungmarken 50

6 Finalisierung und Löschen

Finalisierung von Discs 51
Löschen von CD-RW-Discs 52

7 Zusatzinformationen

Liste der zeichenanzeigen 55
Störungsbeseitigung 57
Technische daten 61

Design a risparmio energetico

Questo apparecchio è stato progettato per ridurre il consumo di energia quando viene posto nel modo di alimentazione disattivata (attesa). Il consumo di corrente in questo modo è 0,8 W.

Indice

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola 5
Come inserire le pile nel telecomando 5
Consigli per l'Installazione 6
Manutenzione del registratore di compact disc 7
Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW 8

2 Collegamenti

Collegamento al resto del sistema 12

3 Comandi e Display

Pannello Frontale 16
Telecomando 17
Display delle Informazioni 19

4 Funzioni basilari

Accensione dell'apparecchio, Riproduzione di dischi 20
Selezione diretta delle piste 23
Programmazione di una lista di riproduzione 23
Uso dei modi di ripetizione 25
Uso del modo di riproduzione in ordine casuale 26
Visualizzazione delle informazioni sul disco 26
Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura 28
Registrazione di compact disc 29
Registrazione di una pista da una fonte digitale 32
Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale 34
Registrazione e finalizzazione automatica di un disco 36
Registrazione manuale da una fonte digitale 38
Come Regolare il Livello di Registrazione Digitale 40
Registrazione di una fonte analogica 41
Uso del modo di ingresso thru 43

5 Altre funzioni di registrazione

Numerazione delle piste 44
Registrazione con dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura 45
Controllo del contenuto alla fine del disco 46
Registrazione di parti vuote 47
Salto di piste non desiderate 48
Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto 50

6 Finalizzazione e cancellazione

Finalizzazione di un disco 51
Cancellazione di un CD-RW 52

7 Altre informazioni

Enlico messaggi del display 56
Diagnostica 59
Dati tecnici 61

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit

Vielen Dank für das Vertrauen in Pioneer-Produkte, das uns Sie mit dem Kauf dieses Produkts erwiesen haben. Vor Aufstellung und Anschluß Ihres neuen CD-Recorders vergewissern Sie sich bitte, daß der Versandkarton die folgenden Zubehörteile enthält.

- Stereo-Audiokabel
- Steuerkabel (Mini-Cinchkabel)
- Analogaufnahme-Adapterbox
- Bedienungsanleitung
- Trockenzellenbatterien AA/R6
- Optisches Kabel
- Netzkabel
- Fernbedienung
- Garantiekarte

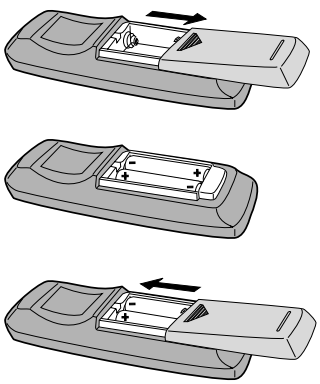
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf den CD-Recorder PDR-L77. Sie ist in zwei Abschnitte unterteilt, wobei der erste die Aufstellung und der zweite die Bedienung des CD-Recorders behandelt. Direkt anschließend ist die Aufstellung des CD-Recorders und sein Anschluß an das übrige System beschrieben.
Im zweiten Abschnitt der Bedienungsanleitung ab Seite 18 ist die Bedienung des Geräts beschrieben, von den normalen Wiedergabe bis zur Finalisierung von bespielbaren CDs. Am Schluß der Bedienungsanleitung finden sich eine Liste der Anzeigemeldungen, die Störungssuchtabelle und die technischen Daten.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

1 Drehen Sie die Fernbedienung um, dann drücken und schieben Sie den Deckel der Fernbedienung, um das Batteriefach zu öffnen.

2 Legen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Beachten Sie dabei, daß die Plus- und Minuspole der Batterien mit der Beschriftung im Batteriefach übereinstimmen.



3 Schieben Sie den Deckel wieder zurück – die Fernbedienung ist nun betriebsbereit.Prima di Cominciare.

WARNUNG!

Eine inkorrekte Verwendung der Batterien kann zu Problemen führen, wie z. B. Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Aufbrechen der Batterien. Beachten Sie bitte folgendes:

- Verwenden Sie nicht eine alte mit einer neuen Batterie.
- Verwenden Sie nicht unterschiedliche Batterien – trotz gleichem Aussehen haben diese u. U. verschiedene Spannungen.
- Überprüfen Sie, daß die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend der Beschriftung im Batteriefach ausgerichtet sind.
- Entfernen Sie Batterien, wenn Sie das System einen Monat oder länger nicht verwenden.

Controllo del contenuto della scatola

Grazie per avere acquistato questo prodotto Pioneer. Prima di intraprendere l'installazione del nuovo registratore di compact disc, controllare di aver ricevuto i seguenti accessori in dotazione:

- Cavo audio stereo
- Cavo di alimentazione CA
- Batterie a secco formato AA/R6
- Istruzioni per l'uso
- Adattatore per registrazione analogica
- Cavo di controllo (cavo conminispina)
- Cavo ottico
- Telecomando
- Scheda di garanzia

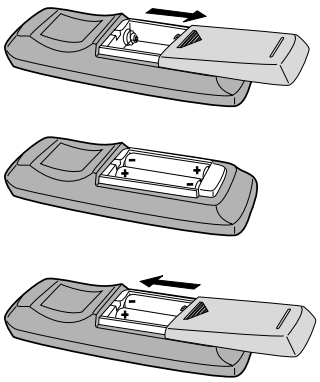
Uso di questo manuale

Questo manuale è per il registratore di compact disc PDR-L77. Esso è diviso in due sezioni: la prima riguardante l'installazione, e la seconda riguardante l'uso del registratore. La parte sull'installazione, che comincia qui, spiega come installare e collegare il registratore al resto del sistema.
Nella seconda sezione del manuale, che comincia a pagina 18, viene spiegato come usare ciascuna funzione del registratore, dalla riproduzione di base alla finalizzazione di un compact disc registrabile. La parte finale del manuale è costituita dalla lista dei messaggi che appaiono sul display e dalle sezioni sulla soluzione di problemi e sulle caratteristiche tecniche.

Come inserire le pile nel telecomando

1 Girare il telecomando, premere e sfilare la linguetta che copre il comparto per le pile situato sul retro.

2 Inserire le pile fornite in dotazione, avendo cura di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni indicati all'interno del comparto delle pile del telecomando.



3 Inserire nuovamente la linguetta di protezione delle pile: a questo punto il telecomando è pronto per l'uso.

Attenzione!

Un utilizzo inappropriato delle pile può provocare situazioni di pericolo, quali eventuali perdite o esplosioni. Si consiglia, pertanto di adottare le seguenti precauzioni:

- Non utilizzare contemporaneamente pile nuove e usate.
- Non utilizzare contemporaneamente pile di differenti marche; anche se possono sembrare uguali in apparenza, in realtà pile differenti possono avere un diverso voltaggio.
- Assicurarsi di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni (+) e (–) situati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato (un mese o più), estrarre le pile dal telecomando.

Tips zur Aufstellung

Damit Ihnen das Gerät viele Jahre lang Freude bereitet, beachten Sie bitte bei der Wahl eines geeigneten Aufstellorts unbedingt die nachstehend aufgeführten Punkte.

SIE SOLLTEN...

- ✓ Einen gut ventilierten Raum wählen.
- ✓ Den Recorder auf einer soliden, flachen, geraden Oberfläche aufstellen, wie z. B. auf einem Tisch, Regal oder Hifi-Gestell.
- ✓ An beiden Seiten des Recorders jeweils 10 cm, an der Oberseite 25 cm und an der Rückseite 15 cm Freiraum lassen. Bei Einsatz mit dem XC-L77 finden Sie hierzu Näheres unter *Tips zur Aufstellung* in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

SIE SOLLTEN KEINESFALLS...

- ✗ Den Recorder an einem Ort verwenden, der hohen Temperaturen bzw. hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, auch nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern und anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- ✗ Den Recorder auf einem Fensterbrett oder ähnlichen Orten aufstellen, wo er unmittelbar direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- ✗ Den Recorder in einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung verwenden.
- ✗ Den Recorder direkt auf einen Verstärker oder einen anderen Teil Ihres Stereosystems stellen, der sich während der Verwendung erwärmt.
- ✗ Den Recorder in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Bildschirms verwenden, da dann Störungen auftreten können, speziell wenn der Fernseher mit einer Innenantenne betrieben wird.
- ✗ Den Recorder in einer Küche oder einem anderen Raum verwenden, wo er möglicherweise Rauch oder Dampf ausgesetzt wird.
- ✗ Aufstellung auf einem dicken Teppich/Teppichboden oder Abdeckung mit einem Tuch — dadurch wird eine einwandfreie Kühlung des Geräts verhindert.
- ✗ Den Recorder auf eine instabile Oberfläche bzw. auf eine zu kleine Oberfläche stellen, auf der nicht alle vier Standfüße sicher stehen.

Vermeiden von Kondensationsproblemen

Im Recorder kann sich Kondensation bilden, wenn er direkt vom Freien in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn ein Raum schnell wärmer wird. Obwohl Kondensation den Recorder nicht beschädigt, beeinträchtigt sie u. U. kurzfristig seine Leistung. Aus diesem Grund sollten Sie ungefähr eine Stunde mit dem Einschalten warten, so daß er sich erst der warmen Temperatur anpassen kann.

Consigli per l'Installazione

Il nostro desiderio è che l'acquirente possa godere del suo nuovo apparecchio per anni e anni, pertanto preghiamo di tenere presente i seguenti punti nello scegliere il luogo appropriato per l'installazione dell'apparecchio.

DA SEGUIRE...

- ✓ Scegliere un locale ben areato.
- ✓ Collocare il registratore su una superficie piana e solida, quale un tavolo, uno scaffale o un ripiano dell'impianto stereo.
- ✓ Lasciare almeno 10 cm sui lati, 25 cm sopra e 15 cm sul retro di questo apparecchio. Se si usa questo apparecchio con lo XC-L77, fare riferimento a Consigli sull'installazione nel manuale di istruzioni allegato allo XC-L77 per ulteriori informazioni su ciï.

DA EVITARE...

- ✗ Collocare l'apparecchio in ambienti esposti ad alta temperatura o umidità, nei pressi di termosifoni o dispositivi che generano calore.
- ✗ Collocare il registratore su davanzali o luoghi esposti direttamente alla luce solare.
- ✗ Collocare l'apparecchio in luoghi eccessivamente impolverati o umidi.
- ✗ Collocare l'apparecchio direttamente sopra un amplificatore o altri elementi dell'impianto stereo che possano surriscaldarsi durante il funzionamento.
- ✗ Collocare l'apparecchio nei pressi di un televisore o di uno schermo, che possono provocare problemi di interferenza, in particolare quando il televisore utilizza un'antenna interna.
- ✗ Utilizzare l'apparecchio in cucina o in un'altra stanza, dove il registratore possa essere esposto al fumo o al vapore.
- ✗ Non usare l'apparecchio su un tappeto a pelo lungo e simili, e non coprirlo con panni, perché tali azioni potrebbero impedire il corretto raffreddamento dell'apparecchio.
- ✗ Collocare l'apparecchio su una superficie instabile, oppure non sufficientemente grande per sostenere tutti e quattro i piedi dell'unità.

Come evitare problemi di condensa

Se il registratore viene portato dall'esterno in un ambiente caldo o se la temperatura dell'ambiente in cui è situato l'apparecchio aumenta rapidamente, è possibile che si verifichino effetti di condensa al suo interno. Malgrado la condensa non danneggi il registratore, può tuttavia pregiudicare la qualità delle sue prestazioni. Per tale ragione, prima di accenderlo e iniziare a utilizzarlo è consigliabile attendere un'ora, consentendogli di adattarsi alla temperatura più calda dell'ambiente.

Pflege und Wartung des CD-Recoders

Zur Reinigung wischen Sie den CD-Recoder mit einem weichen und trockenen Tuch ab. Hartnäckige Verschmutzungen beseitigen Sie mit einem weichen Tuch, das mit einer milden Spülmittellösung angefeuchtet ist. Anschließend ist die Oberfläche dann trockenzuwischen. Flüchtige Lösungsmittel wie Waschbenzin und Farbverdünner eignen sich keinesfalls zur Reinigung, denn sie greifen das Finish an.

Transport des Geräts

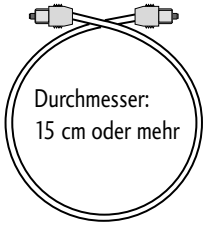
Muß das Gerät an einen anderen Ort gebracht werden, so schalten Sie zunächst die Stromversorgung aus und ziehen dann den Netzstecker aus der Steckdose. Während der Aufnahme oder Wiedergabe darf der Recorder keinesfalls angehoben oder von der Stelle bewegt werden, da sonst die mit hoher Drehzahl rotierende Disc beschädigt werden kann.

CD-Linsenreiniger

Die Linse des CD-Abtasters dürfte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen. Falls es jedoch zu Fehlfunktionen aufgrund von Staub oder Schmutz kommt, so wenden Sie sich bitte an den PIONEER-Kundendienst. Von der Anwendung handelsüblicher Linsenreiniger für CD-Spieler ist abzuraten, da manche dieser Produkte die Linse angreifen können.

Aufbewahrung optischer Kabel

Bewahren Sie optische Kabel gemäß der folgenden Abbildung lose aufgerollt auf. Beim Biegen um scharfe Kanten kann das Kabel beschädigt werden.



Vorsicht mit dem netzkabel

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Manutenzione del registratore di compact disc

Per pulire il rivestimento del registratore di compact disc, passarlo con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco ostinato, inumidire un panno morbido con una blanda soluzione detergente ottenuta sciogliendo 1 parte di detergente in 5 o 6 parti di acqua, strizzare bene il panno e con esso rimuovere lo sporco. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene e solventi perché potrebbero danneggiare la superficie.

Spostamento dell'apparecchio

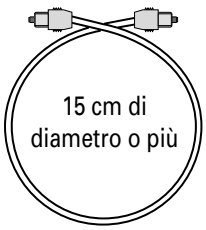
Se è necessario spostare l'apparecchio, innanzitutto spegnerlo e scollegarlo dalla presa di corrente. Non sollevare mai e non spostare mai l'apparecchio mentre è in corso la riproduzione o la registrazione, perché i dischi ruotano ad alta velocità e potrebbero subire danni.

Pulitore per lenti di registratori di compact disc

La lente del pick-up del registratore di compact disc non dovrebbe sporcarsi con l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare in maniera errata a causa di sporco o polvere, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato. Sebbene in commercio siano reperibili pulitori per lenti di registratori di compact disc, sconsigliamo di usarli perché alcuni di essi potrebbero danneggiare la lente.

Deposito del cavo ottico

Quando si ripone il cavo ottico, avvolgerlo allentatamente come mostrato di seguito. Il cavo potrebbe subire danni se viene piegato in maniera tale da formare angoli acuti.



Avvertimento riguardante il filo di alimentazione

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs

Das Gerät ist für drei verschiedene CD-Arten ausgelegt:

Reine Wiedergabe-CDs

Herkömmliche CDs mit der rechtsstehenden Kennzeichnung lassen sich auf dem Gerät abspielen.

Bespielbare CDs

Bespielbare CDs bzw. CD-R-Discs sind wie rechtsstehend gekennzeichnet und lassen sich "einmal beschreiben". Dies bedeutet, daß alle Aufzeichnungen auf der CD permanent sind — sie lassen sich also nicht mit anderem Material überschreiben oder löschen.

Wiederbeschreibbare CDs

Wiederbeschreibbare CDs bzw. CD-RW-Discs tragen die rechtsstehende Kennzeichnung. Wie schon der Name besagt, können Sie Material auf diesen Discs aufzeichnen und dann wieder überschreiben und auf diese Weise die CD-RW immer wieder nutzen.

Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen

Dieser Recorder ist nur kompatibel mit speziellen CD-R- und CD-RW-Discs, die ausschließlich für den privaten Gebrauch auf Audiosystemen bestimmt und eindeutig durch Angaben wie "FOR Music Use Only", "For consumer" oder "For Consumer Use" gekennzeichnet sind. Andere Typen von CD-R- oder CD-RW-Discs wie z.B. solche für CD-Laufwerke in PCs lassen sich auf dem Recorder nicht abspielen.

Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material

Im Preis der Discs für Audioanlagen ist eine Urheberrechtsgebühr inbegriffen, die (in den Ländern, wo dieses System existiert) an den Urheberrechtsinhaber abgeführt wird. Sie können dieses Discs daher zur Aufzeichnung von Musik und anderem Material für Ihren persönlichen Gebrauch nutzen. In jedem anderen Fall ist zuvor die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers einzuholen (da das Urheberrecht von Land zu Land unterschiedlich ist, sollten Sie sich über die einschlägigen Bestimmungen in Ihrer Heimat informieren).

Rundfunksendungen, CDs und andere Trägermedien (z.B. Cassetten oder Schallplatten) sowie Musikaufführungen sind alle urheberrechtlich geschützt. Bei Verkauf, Übertragung, Distribution oder Verleihen von CD-Aufnahmen der o.a. Quellen oder Nutzung für kommerzielle Zwecke (z.B. als Hintergrundmusik in einem Geschäftslokal) ist die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers erforderlich.

Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW

Questo apparecchio ä compatibile con tre differenti tipi di compact disc:

Compact disc soltanto per la riproduzione

Questo apparecchio riproduce qualsiasi compact disc audio convenzionale recante il marchio Compact Disc Digital Audio mostrato a destra.

Compact disc registrabili

I compact disc registrabili, o CD-R, recano il marchio mostrato a destra, e sono registrabili una sola volta. Ciò significa che il materiale che viene registrato sul disco è permanente, cioè non può essere riregistrato o cancellato.

Compact disc riscrivibili

I compact disc riscrivibili, o CD-RW, recano il marchio mostrato a destra. Come il nome stesso indica, è possibile cancellare e riregistrare il materiale su tali dischi, e pertanto è possibile utilizzare i dischi più volte.

Dischi per uso amatoriale

Questo registratore ä compatibile soltanto con speciali CD-R e CD-RW destinati all'uso amatoriale. Questi dischi sono chiaramente contrassegnati dalle scritte For Music Use Only, For Consumer o For Consumer Use. Altri tipi di CD-R e CD-RW, come quelli disponibili per i registratori di compact disc basati su computer, non funzionano con questo registratore.

Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore

Il prezzo di un disco per uso amatoriale include la tariffa dei diritti d'autore che è stata pagata al proprietario dei diritti d'autore (nei paesi in cui il sistema di riscossione delle tariffe dei diritti d'autore è stato stabilito dalle rispettive leggi sui diritti d'autore). Ciò significa che è possibile usare questi dischi per è registrare musica e altro materiale per l'uso personale. Se si desidera usare un disco per uno scopo diverso dall'uso personale, è necessario ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore (notare che le leggi sui diritti d'autore variano da paese a paese; fare riferimento alle leggi in materia di diritti d'autore vigenti nel paese in cui si vive per ulteriori informazioni). Programmi radio, compact disc, altri supporti registrati (cassette, dischi di vinile, ecc.) ed esecuzioni musicali dal vivo sono tutti protetti dalle disposizioni di legge sui diritti d'autore. Si deve ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore per vendere, trasferire, distribuire o noleggiare un disco registrato da una delle fonti sopra menzionate, o nel caso in cui lo si usi come parte di un'attività commerciale (come per la musica di fondo in un negozio).

1 Vor der Inbetriebnahme

Bespielen und "Finalisieren" (Fixieren) von Discs

Im Unterschied zu anderen Aufnahmemedien können bespielbare CDs eine Reihe unterschiedlicher Zustandsmerkmale haben, so daß die Gebrauchsmöglichkeit vom jeweiligen Discstatus abhängt. Die nachstehende Auflistung zeigt drei Zustände — leer, teilweise bespielt und finalisiert/fixiert — und faßt zusammen, was jeweils möglich (✔) und nicht möglich (✘) ist.

* *Nachdem der Inhalt einer CD-RW gelöscht ist, ist sie wieder bespielbar und Übersprungmarken lassen sich setzen und löschen.*

** *Im allgemeinen können die derzeit marktgängigen CD-Spieler keine CD-RW-Discs abspielen, was sich jedoch in absehbarer Zeit ändern dürfte.*

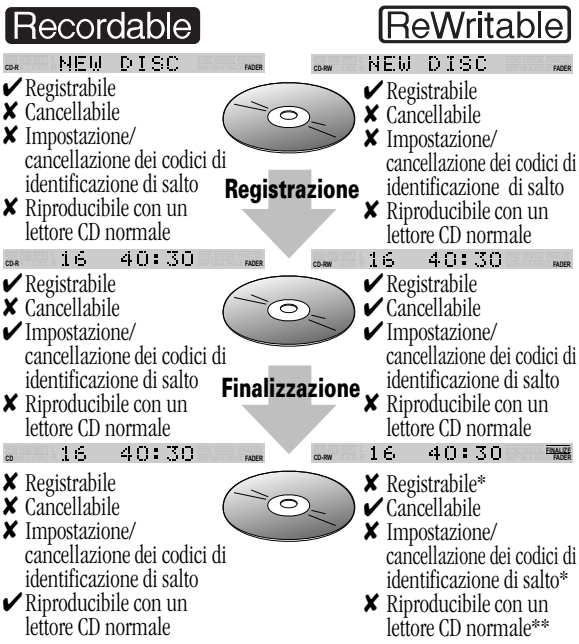
Der Prozeß der Finalisierung fixiert den Inhalt einer CD-R endgültig durch die Erstellung eines Inhaltsverzeichnisses (kurz TOC) am Discanfang, das anderen Spielern genau mitteilt, was alles auf der Disc vorhanden und wo es zu finden ist. Sobald eine CD-RW finalisiert ist, sind weitere Aufzeichnungen und andere Änderungen nicht mehr möglich. Der CD-Recorder und andere CD-Spieler behandeln finalisierte Discs wie gewöhnliche nur für Wiedergabe bestimmte CDs. (Näheres zur Finalisierung von bespielbaren CDs finden Sie auf Seite 51.)

Wiederbeschreibbare CDs lassen sich wie CD-R-Discs finalisieren, sind aber auch in diesem Zustand löschbar und wiederverwendbar. Beachten Sie stets, daß CD-RW-Discs nur auf speziell ausgelegten Spielern wiedergegeben werden können. Die meisten marktgängigen CD-Spieler sind nicht für die CD-RW-Wiedergabe ausgelegt und können solche Discs daher auch nach einer Finalisierung nicht abspielen. (Näheres zur Finalisierung von wiederbeschreibbaren CDs finden Sie auf Seite 51.)

1 Preparativi

Registrazione e finalizzazione dei dischi

A differenza degli altri supporti di registrazione, i compact disc registrabili hanno un certo numero di stati distinti, e ciò che è possibile fare con un disco dipende dallo stato attuale del disco. La figura sottostante mostra i tre stati di un disco, vergine, parzialmente registrato, e finalizzato, e riassume le operazioni possibili (✔) e quelle impossibili (✘) in ciascuno di essi.



* *Dopo che un CD-RW è stato cancellato, esso diventa nuovamente registrabile ed è possibile impostare e cancellare i codici di identificazione di salto.*

** *In generale, i lettori CD attuali non possono riprodurre CD-RW. Tuttavia, questa situazione può cambiare.*

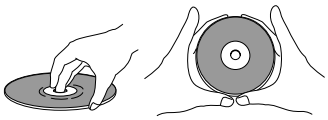
Il processo di finalizzazione fissa definitivamente il contenuto di un CD-R creando un indice (Table of Contents, abbreviato in TOC) all'inizio del disco che segnala agli altri lettori il contenuto di quel disco e dove trovarlo. Dopo che un CD-RW è stato finalizzato, ulteriori registrazioni e altre modifiche diventano impossibili. Il registratore di compact disc e altri lettori CD trattano un disco finalizzato come un normale compact disc soltanto per la riproduzione. (Vedere pagina 51 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc registrabili.)

I compact disc riscrivibili possono essere finalizzati nello stesso modo dei CD-R, ma anche dopo la finalizzazione essi possono essere ancora cancellati e riutilizzati. Ricordare che i CD-RW possono essere riprodotti soltanto su lettori appositamente progettati per riprodurre CD-RW: la maggior parte dei lettori CD non è in grado di riprodurre tali dischi, anche dopo che il disco è stato finalizzato. (Vedere pagina 51 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc riscrivibili.)

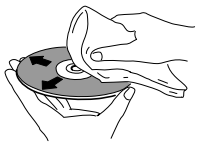
1 Vor der Inbetriebnahme

Handhabung von CDs

Beim Halten von CDs beliebigen Typs dürfen keine Fingerabdrücke, Verschmutzungen oder Kratzer auf der CD-Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie die CD an ihrem Rand oder zwischen mittlerer Öffnung und Rand. Beschädigte oder verschmutzte CDs können die Leistung bei Aufnahme und Wiedergabe beeinträchtigen. Außerdem sollte auch keinesfalls die Etikettenseite der CD verkratzt werden. Diese ist zwar weniger empfindlich als die Abspielseite, kann aber dennoch bei entsprechend starker Beschädigung die CD unbenutzbar machen.



CDs, die z.B. durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sind, reinigen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch durch leichtes Abwischen von der Mitte zum Rand wie nachstehend gezeigt. Zur Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen nutzen Sie ggf. ein mit Alkohol angefeuchtetes Tuch oder einen handelsüblichen CD-Reinigungssatz. Waschbenzin, Farbverdünner oder andere Reinigungsmittel, einschließlich Schallplattenreiniger, sind für diesen Zweck völlig ungeeignet.



Leicht mit geradem Strich von der Mitte zum Rand der CD wischen.

Keinesfalls die CD-Oberfläche mit kreisförmigen Bewegungen reinigen.

Aufbewahrung von CDs

CDs sind zwar robuster als Schallplatten, verlangen aber dennoch eine sachgemäße Handhabung und Aufbewahrung. CDs, die gerade nicht gebraucht werden, sollten daher unbedingt in ihre Box zurückgelegt und in aufrechter Stellung aufbewahrt werden. Lassen Sie CDs keinesfalls an Orten zurück, die extremer Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbelastung ausgesetzt sind (einschließlich direkter Sonneneinstrahlung).

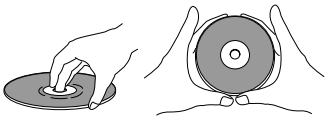
Bei der Beschriftung von Discs ist ein Filzstift zur Kennzeichnung von CDs zu verwenden. Das Bekleben der Disc mit Papier oder Aufklebern und die Beschriftung mit Bleistift und Kugelschreiber oder anderen Schreibinstrumenten mit scharfer Spitze ist unbedingt zu unterlassen. Andernfalls droht eine Beschädigung der Disc.

Näheres zur Pflege finden Sie in der Gebrauchsanleitung der CD.

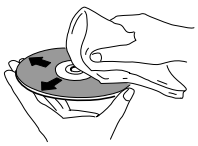
1 Preparativi

Modo di impiego dei dischi

Quando si maneggiano compact disc di qualsiasi tipo, fare attenzione a non lasciare impronte digitali sulla superficie del disco, e a non sporcare o graffiare il disco. Prendere il disco tenendolo per il bordo o per il foro centrale e il bordo. Dischi danneggiati o sporchi possono influenzare negativamente le prestazioni di riproduzione e/o di registrazione. Inoltre, fare attenzione a non graffiare la facciata del disco recante l'etichetta. Sebbene essa non sia così delicata come la facciata di registrazione, dei graffi potrebbero comunque rendere inutilizzabile il disco.



Nel caso in cui su un disco siano presenti impronte digitali, polvere, ecc., pulire il disco servendosi di un panno morbido e asciutto, passando il panno sul disco delicatamente dal centro verso l'esterno come mostrato nella figura sottostante. Se necessario, usare un panno inumidito con alcool, o un kit di pulizia per compact disc reperibile in commercio per pulire il disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri agenti per la pulizia, compresi prodotti destinati alla pulizia di dischi di vinile.



Passare delicatamente la superficie del disco con movimenti rettilinei dal centro verso il bordo.

Non passare mai la superficie del disco con movimenti circolari.

Deposito dei dischi

Sebbene i compact disc abbiano una durata maggiore dei dischi di vinile, bisogna fare attenzione a maneggiarli e a riporli nella maniera corretta. Quando si prevede di non usare un disco, rimetterlo nella sua custodia e riporlo verticalmente. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (compresi i luoghi esposti a luce solare diretta).

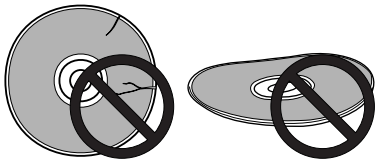
Quando si etichettano i dischi, usare un apposito pennarello per la scrittura sui compact disc. Non attaccare carta o autoadesivi sul disco, e non usare matite, penne a sfera o altri strumenti per la scrittura appuntiti, perché potrebbero danneggiare il disco.

Per ulteriori informazioni dettagliate sulla cura dei dischi, fare riferimento alle istruzioni allegate ai dischi.

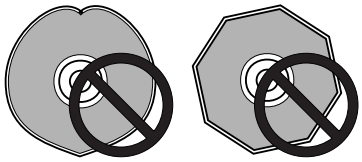
1 Vor der Inbetriebnahme

Nicht verwendbare CDs

Während der Wiedergabe und Aufnahme drehen sich die CDs mit hoher Geschwindigkeit im Spieler. Gehen Sie daher keinesfalls das Risiko ein, beschädigte CDs — z.B. mit sichtbaren Rissen oder Ausbrüchen bzw. Verwerfungen — abzuspielen: denn das Resultat sind u.U. Geräteschäden.



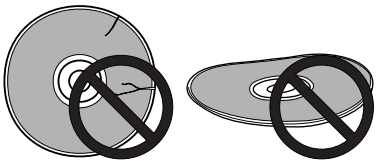
Das Gerät ist ausschließlich für herkömmliche, kreisrunde CDs ausgelegt. Daher raten wir unbedingt von der Verwendung von anders geformten CDs mit diesem Produkt ab und übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die auf CDs mit spezifischen Formen zurückzuführen sind.



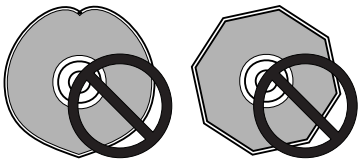
1 Preparativi

Dischi da evitare

I compact disc girano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione e la registrazione. Se si nota che un disco è graffiato, incrinato, deformato, o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo in questo lettore CD, perché si potrebbe finire col danneggiare l'apparecchio.



Questo apparecchio è stato progettato per l'uso esclusivamente con convenzionali compact disc completamente circolari. Si sconsiglia l'uso di compact disc di forma diversa con questo prodotto. Pioneer non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'uso di compact disc di forma non circolare.

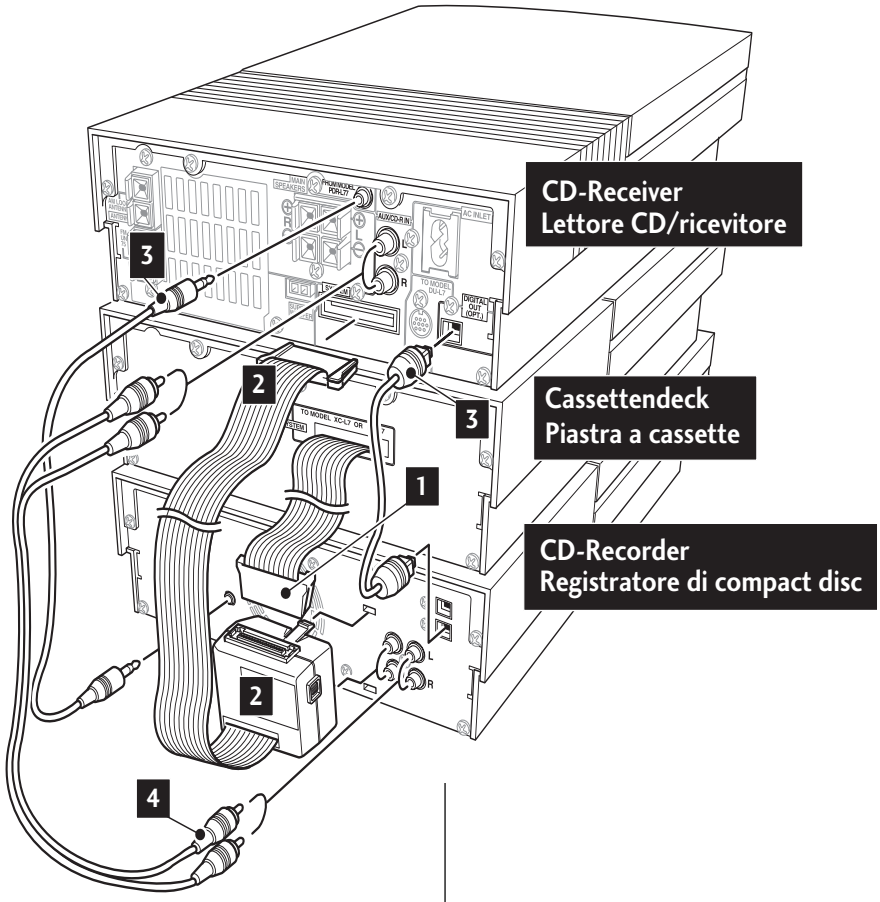


Anschluß an das übrige System

Dieser Abschnitt beschreibt den Anschluß an ein System XC-L77/L7/L5. Bei Anschluß an ein anderes System ist gemäß "Anschluß an andere Systeme" auf Seite 15 vorzugehen.

Collegamento al resto del sistema

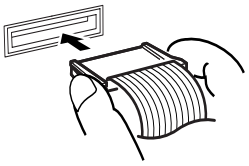
Questa sezione spiega come collegare l'apparecchio ad un sistema XC L77/L7/L5. Se si intende collegare l'apparecchio ad un sistema differente, fare riferimento a Collegamento ad altri sistemi a pagina 15.



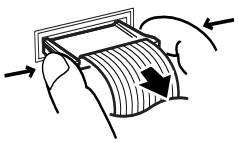
Bandkabel

WICHTIG: Solange das Netzkabel mit der Steckdose verbunden ist, dürfen die Bandkabel keinesfalls mit dem System verbunden oder von ihm abgetrennt werden. Andernfalls droht eine Beschädigung des Geräts.

Zum Einstecken fassen Sie den Steckverbinder und drücken ihn in die Buchse, bis er hörbar einrastet.



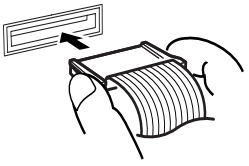
Zum Herausziehen halten Sie den Steckverbinder fest zwischen Daumen und Zeigefinder und ziehen ihn aus der Buchse heraus.



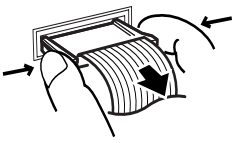
Cavi a nastro

IMPORTANTE: Non collegare e non scollegare mai i cavi a nastro del sistema quando la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa a muro. Ciò potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Per inserire, afferrare il connettore e inserirlo saldamente nella presa fino a quando lo si sente scattare in posizione.



Per staccare, afferrare saldamente il connettore tenendolo per i lati con il pollice e l'indice, ed estrarlo dalla presa.



2 Anschlüsse

Wichtig: Vor dem Herstellen oder Lösen von Kabelverbindungen an der Rückseite sorgen Sie dafür, daß alle Komponenten ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt sind.

Die Abbildung auf der vorhergehenden Seite zeigt den CD-Recorder PDR-L77, angeschlossen an den CD-Receiver XC-L77 und das Cassettendeck CT-L77. Ist außerdem auch eine MD-Recorder MJ-L77 vorhanden, so übergehen Sie diese Seite und befolgen die Anweisungen auf den Seiten 14 und 15.

Bei der Aufstellung ist unbedingt auch Kapitel 2 mit allen notwendigen Details für Aufstellung und Anschluß in der Bedienungsanleitung des XC-L77 zu beachten.

1 (Ist das Cassettendeck CT-L77 nicht vorhanden, so entfällt dieser Schritt.)Verbinden Sie das Bandkabel des Cassettendecks mit der Oberseite der Analogaufnahme-Adapterbox (unter *Bandkabel* auf der vorhergehenden Seite erfahren Sie mehr über Anschließen und Abtrennen von Bandkabeln).

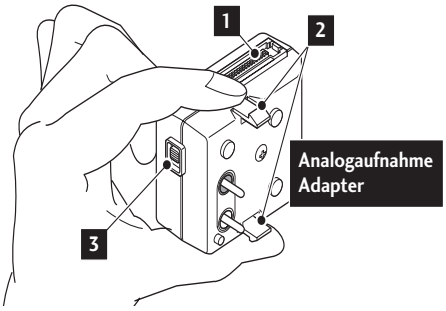
2 Stecken Sie den Analogaufnahme-Adapter in die Buchsen **LINE IN** am CD-Recorder (siehe *Analogaufnahme-Adapter* weiter unten). Stecken Sie das andere Ende (das Bandkabel) in den CD-Receiver.

3 Verbinden Sie das mitgelieferte Steuerkabel vom CD-Receiver (Buchse mit der Bezeichnung **FROM MODEL PDR–L77**) mit dem CD-Recorder (Buchse mit der Bezeichnung **TO XC–L77**).

4 Verbinden Sie die Buchsen **AUX/CD-R IN** am CD-Receiver und **LINE OUT** am CD-Recorder mit dem mitgelieferten Stereokabel.

5 Verbinden Sie die Buchsen **DIGITAL OUT (OPT)** am CD-Receiver und **DIGITAL IN (OPT)** am CD-Recorder mit dem mitgelieferten optischen Kabel.

Analogaufnahme-Adapter



1 Bandkabelanschluß

2 Führungsklauen (oben und unten). Beim Einstecken des Analogaufnahme-Adapters in den CD-Recorder drücken Sie die beiden Klauen leicht zwischen Daumen und Zeigefinger so zusammen, daß sie in die Aussparungen an der Rückseite eingreifen. Den Adapter in derselben Weise herausziehen.

3 Systemschalter. Bei Gebrauch mit dem CD-Recorder XC-L77 den Schalter in der oberen, bei XC-L7 oder XC-L5 dagegen in der unteren Stellung lassen.

2 Collegamenti

Importante: Prima di eseguire o di modificare i collegamenti sul pannello posteriore, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e scollegati dalla presa di corrente.

La figura alla pagina precedente mostra il registratore di compact disc PDR-L77 collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77 e alla piastra a cassette CT-L77. Se si dispone anche del registratore di minidisc MJ-L77, saltare questa pagina e seguire le istruzioni riportate alle pagine 14-15.

Quando si effettua l'installazione, accertarsi di fare riferimento anche al capitolo 2 del manuale dello XC-L77 per tutti i dettagli sull'installazione e sui collegamenti.

1 (Se non si dispone della piastra a cassette CT-L77, saltare questo punto.)Collegare il cavo a nastro della piastra a cassette alla parte superiore dell'adattatore per registrazione analogica. (Fare riferimento a *Cavi a nastro* alla pagina precedente per ulteriori informazioni su come collegare e scollegare i cavi a nastro.)

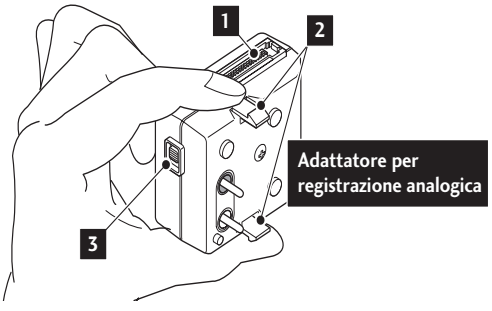
2 Collegare l'adattatore per registrazione analogica alle prese **LINE IN** sul registratore di compact disc. (Fare riferimento a *Adattatore per registrazione analogica* qui sotto.) Collegare l'altro capo (il cavo a nastro) al lettore CD/ricevitore.

3 Collegare il cavo di controllo in dotazione dal lettore CD/ricevitore (presa con la scritta **FROM MODEL PDR–L77**) al registratore di compact disc (presa con la scritta **TO XC–L77**).

4 Collegare il cavo stereo in dotazione alle prese **AUX/CD-R IN** sul lettore CD/ricevitore e **LINE OUT** sul registratore di compact disc.

5 Collegare il cavo ottico in dotazione da **DIGITAL OUT (OPT)** sul lettore CD/ricevitore a **DIGITAL IN (OPT)**. sul registratore di compact disc.

Adattatore per registrazione analogica



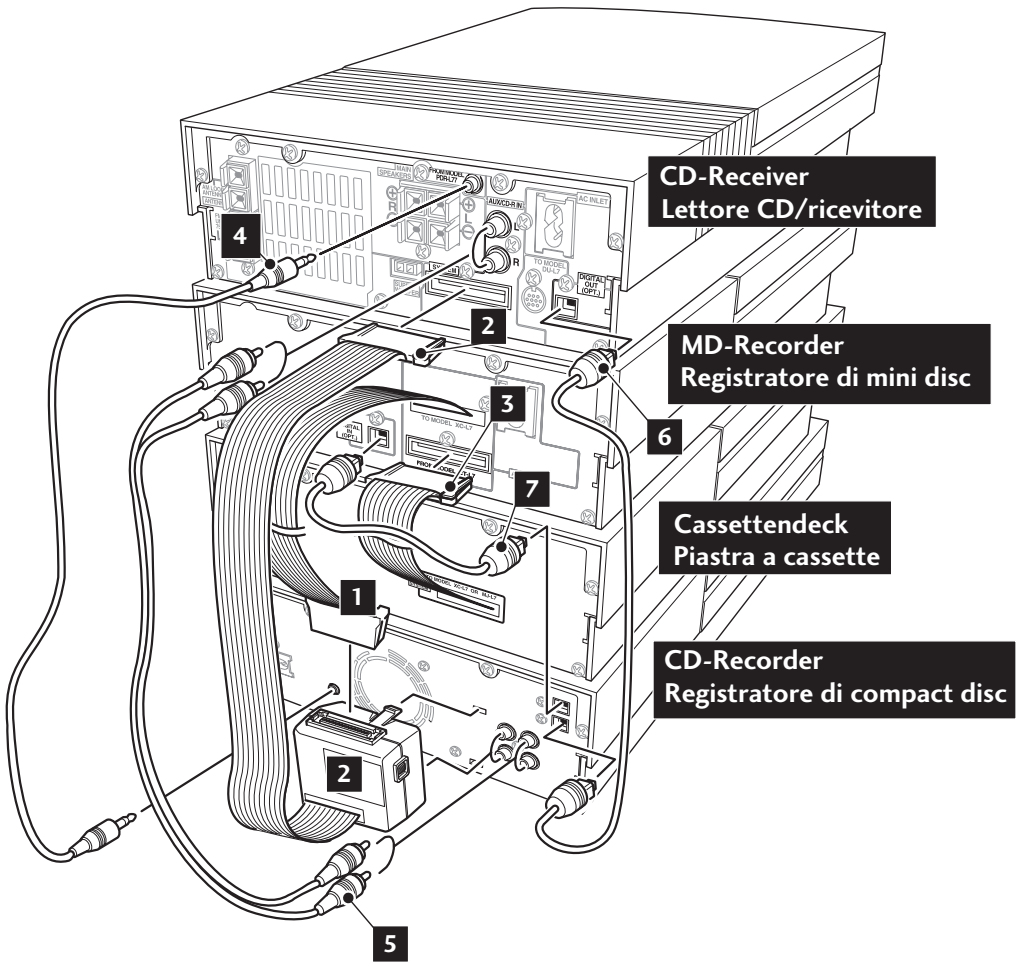
1 Connettore per cavo a nastro

2 Sporgenze di localizzazione (in alto e in basso). Quando si collega l'adattatore per registrazione analogica al registratore di compact disc, premere leggermente queste sporgenze insieme con il pollice e l'indice e allinearle con i fori sul pannello posteriore. Rimuovere nello stesso modo.

3 Interruttore di sistema. Se si usa l'apparecchio con il lettore CD/ricevitore XC-L77, lasciarlo nella posizione superiore; per lo XC-L7 o lo XC-L5, spostarlo nella posizione inferiore.

2 Anschlüsse

2 Collegamenti



Wichtig: Vor dem Herstellen oder Lösen von Kabelverbindungen an der Rückseite sorgen Sie dafür, daß alle Komponenten ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt sind.

Die obige Abbildung zeigt den CD-Recorder PDR-L77, angeschlossenen an CD-Receiver XC-L77, MD-Recorder MJ-L77 und Cassettendeck CT-L77. Bei Anschluß dieses Recorders an ein anderes Stereosystem siehe unter "Anschluß an andere Systeme" auf Seite 15.

Bei der Aufstellung ist unbedingt auch Kapitel 2 mit allen notwendigen Details für Aufstellung und Anschluß in den Bedienungsanleitungen von XC-L77 und MJ-L77 zu beachten. details.

Importante: Prima di eseguire o di modificare i collegamenti sul pannello posteriore, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e scollegati dalla presa di corrente.

La figura soprastante mostra il registratore di compact disc PDR-L77 collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77, al registratore di minidisc MJ-L77 e alla piastra a cassette CT-L77. Se si intende collegare questo registratore ad un sistema stereo differente, fare riferimento a Collegamento ad altri sistemi a pagina 15.

Quando si effettua l'installazione, accertarsi di fare riferimento anche al capitolo 2 dei manuali dello XC-L77 e dello MJ-L77 per tutti i dettagli sull'installazione e sui collegamenti.

2 Anschlüsse

1 Das Bandkabel des MD-Recorders mit der Oberseite der Analogaufnahme-Adapterbox (Näheres zum Verbinden und Abtrennen von Bandkabeln siehe unter *Bandkabel* auf Seite 12).

2 Stecken Sie den Analogaufnahme-Adapter in die Buchsen **LINE IN** am CD-Recorder (Näheres über Schalterstellung und Einstecken in die Rückseite siehe unter *Analogaufnahme-Adapter* auf Seite 13). Stecken Sie das andere Ende (das Bandkabel) in den CD-Receiver.

3 Ist ein Cassettendeck CT-L77 vorhanden, so verbinden Sie das Bandkabel mit dem MD-Recorder MJ-L77.

4 Verbinden Sie das mitgelieferte Mini-Cinch-Steuerkabel vom CD-Receiver (Buchse mit der Bezeichnung **FROM MODEL PDR–L77**) mit dem CD-Recorder (Buchse mit der Bezeichnung **TO XC–L77**).

5 Verbinden Sie die Buchsen **AUX/CD-R IN** am CD-Receiver und **LINE OUT** am CD-Recorder über das mitgelieferten Stereokabel.

6 Verbinden Sie die Buchsen **DIGITAL OUT (OPT)** am CD-Receiver und **DIGITAL IN (OPT)** am CD-Recorder über das mitgelieferte optische Kabel.

7 Verbinden Sie die Buchsen **DIGITAL OUT (OPT)** am CD-Recorder und **DIGITAL IN (OPT)** am MD-Recorder über das mitgelieferte optische Kabel des MD-Recorders.

Hinweis: In der beschriebenen Konfiguration ist nach wie vor die digitale Aufzeichnung vom CD-Receiver zum MD-Recorder möglich, denn in den Betriebsarten Stopp und Aufnahme wird das Digitalsignal vom Eingang zum Ausgang durchgeschleift.

Anschluß an andere Systeme

Wird der CD-Recorder nicht als Teil des Mini-Stereosystems XC-L77 genutzt, so verbinden Sie die Analogbuchsen dieses Geräts mit den entsprechenden Ein- und Ausgängen am Verstärker/Receiver.

1 Verwenden Sie ein handelsübliches Stereokabel (mitgeliefert mit diesem Recorder) zum Anschluß der Buchsen **LINE OUT** am Recorder mit den Buchsen* **TAPE/MD/CD-R IN** an Verstärker/Receiver.

2 Verwenden Sie ein anderes handelsübliches Stereokabel zum Anschluß der Buchsen **LINE IN** am Recorder mit den Buchsen* **TAPE/MD/CD-R OUT** an Verstärker/Receiver.

3 Zur Digitalaufzeichnung verbinden Sie **DIGITAL IN (OPT)** am PDR-L77 mit optischen Ausgang an der Signalquelle (oder Verstärker/Receiver mit optischem Digitalausgang) über das mitgelieferte optische Kabel.

* **Hinweis:** Die Anschlüsse verschiedener Verstärker sind unterschiedlich gekennzeichnet. Schlagen Sie im Zweifelsfall in der Bedienungsanleitung des Verstärkers unter Anschluß von Cassettendecks nach.

2 Collegamenti

1 Collegare il cavo a nastro del registratore di minidisc alla parte superiore dell'adattatore per registrazione analogica. (Fare riferimento a *Cavi a nastro* a pagina 12 per ulteriori informazioni su come collegare e scollegare i cavi a nastro.)

2 Collegare l'adattatore per registrazione analogica alle prese **LINE IN** sul registratore di compact disc. (Fare riferimento a *Adattatore per registrazione analogica* a pagina 13 per l'impostazione dell'interruttore e il collegamento al pannello posteriore.) Collegare l'altro capo (il cavo a nastro) al lettore CD/ricevitore.

3 Se si dispone della piastra a cassette CT-L77 opzionale, collegare il cavo a nastro al registratore di minidisc MJ-L77.

4 Collegare il cavo di controllo con minispina in dotazione dal lettore CD/ricevitore (presa con la scritta **FROM MODEL PDR–L77**) al registratore di compact disc (presa con la scritta **TO XC–L77**).

5 Collegare il cavo stereo in dotazione alle prese **AUX/CD-R IN** sul lettore CD/ricevitore e **LINE OUT** sul registratore di compact disc.

6 Collegare il cavo ottico in dotazione da **DIGITAL OUT (OPT)** sul lettore CD/ricevitore a **DIGITAL IN (OPT)** sul registratore di compact disc.

7 Collegare il cavo ottico in dotazione al registratore di minidisc da **DIGITAL OUT (OPT)** sul registratore di compact disc a **DIGITAL IN (OPT)** sul registratore di minidisc.

Nota: È ancora possibile registrare digitalmente dal lettore CD/ricevitore sul registratore di minidisc: nei modi di arresto e di registrazione, il registratore di compact disc fa passare il segnale in arrivo nell'ingresso digitale all'uscita digitale.

Collegamento ad altri sistemi

Se non si intende usare questo registratore come parte del minisistema stereo XC-L77, collegare le prese analogiche di questo apparecchio ad un gruppo di prese di ingresso e di uscita sull'amplificatore/ricevitore di cui si dispone:

1 Usare un cavo stereo normale (uno è in dotazione a questo registratore) per collegare le prese **LINE OUT** su questo registratore alle prese **TAPE/MD/CD-R IN*** sull'amplificatore/ricevitore.

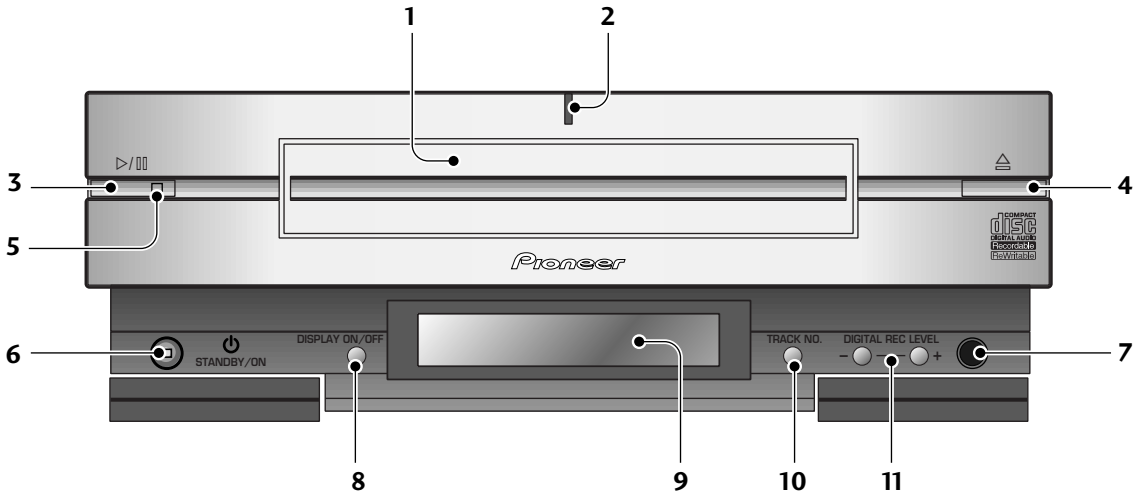
2 Usare un altro cavo stereo normale per collegare le prese **LINE IN** su questo registratore alle prese **TAPE/MD/CD-R OUT*** sull'amplificatore/ricevitore.

3 Per la registrazione digitale, collegare **DIGITAL IN (OPT)** sul PDR-L77 alla presa di uscita ottica sul componente di fonte (o su un amplificatore/ricevitore dotato di uscita digitale ottica) usando il cavo ottico in dotazione.

* **Nota:** Amplificatori differenti potrebbero avere prese contrassegnate da nomi differenti. Se non si è sicuri di quale di esse usare, consultare la sezione del manuale dell'amplificatore relativa al collegamento di una piastra a cassette.

3 Bedienteile und Displays

Frontplatte



1 **CD-Lade**

2 **Netzanzeige** — Leuchtet, wenn die Stromversorgung des Geräts eingeschaltet ist.

3 **Taste (▷/▯▯)** — Wiedergabe von Discs oder Umschalten auf Wiedergabepause (bei erneutem Tastendruck Fortsetzen der Wiedergabe).

4 **Taste (⏏)** — Öffnen oder Schließen der Disclade.

5 **Wiedergabeanzeige** — Leuchtet, wenn bei Wiedergabe oder Aufnahme einer CD, blinkt bei CD-Wiedergabepause.

6 **Betriebstaste (Betriebsbereitschaft/Ein)** — Umschalten zwischen Betriebsbereitschaft und Einschalten der Stromversorgung.
Hinweis: Bei Betriebsbereitschaft hat das Gerät eine geringe Leistungsaufnahme (0,8 W).

7 **Fernbediensensor**

8 **DISPLAY ON/OFF** — Ein-/Ausschalten des Fluoreszenz-Displays und Einstellen der Helligkeit — Siehe Seite 28.

9 **Fluoreszenz-Display** — Siehe Seite 19.

10 **TRACK NO.** — Starten eines neuen Titels während der Aufnahme. Siehe Seite 44.

11 **DIGITAL REC LEVEL** — Einstellung des Aufnahmepegels beim Überspielen von Digitalquellen. Siehe Seite 40.

3 Comandi e Display

Pannello Frontale

1 **Comparto disco**

2 **Spia di alimentazione** - Si illumina quando l'apparecchio è acceso.

3 **Tasto di riproduzione/pausa (▷/▯▯)** - Premerlo per riprodurre un disco, o per fare una pausa durante la riproduzione di un disco (premerlo di nuovo per far ricominciare la riproduzione).

4 **Tasto di apertura/chiusura comparto disco (⏏)** - Premerlo per aprire o chiudere il comparto disco.

5 **Spia di riproduzione** - Si illumina durante la riproduzione o la registrazione di un compact disc; lampeggia quando un compact disc è in stato di pausa.

6 **Tasto di attesa/accensione (STANDBY/ON)** - Premerlo per far passare l'apparecchio dal modo di attesa al modo di accensione e viceversa.
Nota: Questo apparecchio consuma una piccola quantità di corrente nel modo di attesa (0,8 W).

7 **Sensore di comandi a distanza**

8 **Tasto di accensione/spegnimento display (DISPLAY ON/OFF)** - Premerlo per accendere/spegnere il display fluorescente e per regolare la luminosità. Vedere pagina 28.

9 **Display fluorescente** - Vedere pagina 19.

10 **Tasto di scrittura dei numeri di pista (TRACK NO.)** - Premerlo durante la registrazione per assegnare un nuovo numero di pista. Vedere pagina 44.

11 **Tasti del livello di registrazione digitale (DIGITAL REC LEVEL)** - Usarli per regolare il livello di registrazione quando si registra da fonti digitali. Vedere pagina 40.

Fernbedienung

1 **STANDBY/ON** - Umschalten zwischen Betriebsbereitschaft und Einschalten der Stromversorgung.
Hinweis: Bei Betriebsbereitschaft hat das Gerät eine geringe Leistungsaufnahme (0,8 W).

2 **FADER** - Auf- oder Ausblenden während der Wiedergabe (Seite 28) oder Aufnahme (Seite 45).

3 **FINALIZE** - Finalisierung einer Disc (damit sich bespielbare Discs auf herkömmlichen CD-Spielern abspielen lassen) (Seite 51).

4 **○** - Aufzeichnung von Leerstellen (z.B. zwischen Titeln) (Seite 47)

5 **○REC** - Umschalten des Recorders auf Aufnahmepause (Seite 38 bis 39).

6 **DIGITAL SYNCHRO** - Starten der Aufnahme bei Erfassung eines digitalen Eingangssignals (Seite 32 bis 37).

7 **ERASE** - (nur bei CD-RW-Discs)
Löschen von Titeln oder Neuinitialisierung einer Disc (Seite 52 bis 54).

8 **AUTO/MANUAL** - Umschalten zwischen automatischer und manueller Titelnumerierung während der Aufnahme (Seite 44).

9 **TRACK NO. WRITE** - Starten eines neuen Titels während der Aufnahme (bei manueller Titelnumerierung) (Seite 44).

10 □ - Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.

11 ▯▯ - Wiedergabe- oder Aufnahmepause.

12 ▷ - Starten oder Fortsetzen der Wiedergabe oder Fortsetzen der Aufnahme aus Aufnahmepause (Seite 20, 21).

13 **TIME** - Umschalten der Displaybetriebsrat (Seite 26 bis 28).

14 ◁◁ ▷▷ - Gedrückthalten für Wiedergabe in Rückwärts-/Vorwärtsrichtung (Seite 20, 21).

15 ⊢◁◁ ▷▷⊣ - Titelübersprung vorwärts/rückwärts (Seite 20, 21).

16 **INPUT SELECTOR** — Umschalten des Eingangssignalquelle zwischen analog und digital (sowie Durchschleifen) (Seite 32 bis 43).

17 **SKIP PLAY** - Ein-/Ausschalten der Übersprungwiedergabe (Seite 50).

18 **SKIP ID SET** - Aufzeichnung einer Übersprung-Kennung für den aktuellen Titel (Seite 48).

Telecomando

1 **Tasto di attesa/accensione (STANDBY/ON)** - Premerlo per far passare l'apparecchio dal modo di attesa al modo di accensione e viceversa.
Nota: Questo apparecchio consuma una piccola quantità di corrente nel modo di attesa (0,8 W).

2 **Tasto di dissolvenza (FADER)** - Premerlo per eseguire la dissolvenza in apertura o la dissolvenza in chiusura durante la riproduzione (pag. 28) o la registrazione (pag. 45).

3 **Tasto di finalizzazione (FINALIZE)** - Premerlo per avviare la finalizzazione di un disco (per rendere la riproduzione di compact disc registrabili possibile su lettori CD normali) (pag. 51).

4 **Tasto di silenziamento di registrazione (○)** - Premerlo per registrare una parte vuota (per l'inserimento di spazi tra le piste, ecc.) (pag. 47).

5 **Tasto di registrazione (○ REC)** - Premerlo per porre il registratore nel modo di pausa di registrazione (pagg. 38-39).

6 **Tasto di sincronizzazione digitale (DIGITAL SYNCHRO)** - Premerlo per avviare la registrazione in sincronia con l'individuazione di un segnale di ingresso digitale (pagg. 32-37).

7 **Tasto di cancellazione (ERASE) (soltanto per CD-RW)** - Premerlo per iniziare a cancellare le piste o per reinizializzare un disco (pag. 52-54).

8 **Tasto di numerazione automatica/manuale delle piste (AUTO/MANUAL)** - Consente di passare dalla numerazione automatica alla numerazione manuale delle piste e viceversa durante la registrazione di un disco (pag. 44).

9 **Tasto di scrittura dei numeri di pista (TRACK NO. WRITE)** - Premerlo durante la registrazione per assegnare un nuovo numero di pista (quando l'apparecchio è nel modo di numerazione manuale delle piste) (pag. 44).

10 **Tasto di interruzione (□)** - Premerlo per interrompere la riproduzione o la registrazione.

11 **Tasto di pausa (▯▯)** - Premerlo per fare una pausa durante la riproduzione o la registrazione.

12 **Tasto di riproduzione (▷)** - Premerlo per avviare o riprendere la riproduzione, o per avviare la registrazione dal modo di pausa di registrazione (pagg. 20, 21).

13 **Tasto di visualizzazione informazioni (TIME)** - Fa cambiare il modo di visualizzazione (pag. 26-28).

14 **Tasti di riproduzione rapida (◁◁ e ▷▷)** - Tenerli premuti per la riproduzione rapida all'indietro o in avanti (pag. 20, 21).

15 **Tasti di salto piste (⊢◁◁ e ▷▷⊣)** - Premerli per saltare le piste all'indietro o in avanti (pag. 20, 21).

16 **Tasto di selezione ingresso (INPUT SELECTOR)** - Fa cambiare l'ingresso tra analogico e digitale (e thru) (pagg. 32-43).

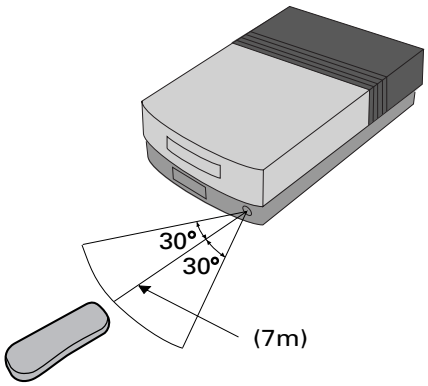
17 **Tasto di riproduzione con salto (SKIP PLAY)** - Premerlo per attivare e disattivare la riproduzione con salto (pag. 50).

3 Bedienteile und Displays

19 **SKIP ID CLEAR** - Löschen der Übersprung-Kennung des aktuellen Titels (Seite 49).
20 **Zifferntasten** - Eingabe von Titelnummern (Seite 23).
21 **10/0** - Eingabe von 10 oder 0 (Seite 23).
22 **>10** - Eingabe von Titelnummern über 10 (Seite 23).
23 **REPEAT** - Umschalten auf Wiederholung (Seite 25).
24 **PROGRAM** - Programmieren der Wiedergabeabfolge (Seite 23-24).
25 **CHECK** - Schrittweises Durchgehen der programmierten Titel (Seite 25).
26 **CLEAR** - Löschen des letzten programmierten Titels (Seite 24).
27 **RANDOM** - Starten der Zufallswiedergabe (Seite 26).

Vorsichtshinweise für die Verwendung der Fernbedienung:

- Ein Betrieb des Geräts über die Fernbedienung ist unter Umständen nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienungs-Einheit und dem Hauptgerät befindet, oder wenn die Fernbedienungs-Einheit in einem zu flachen Winkel auf den empfangenden Sensor gerichtet wird.
- Fehlfunktionen des Geräts können auftreten, wenn starkes Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe direkt auf den Fernbedienungs-Sensor fällt.



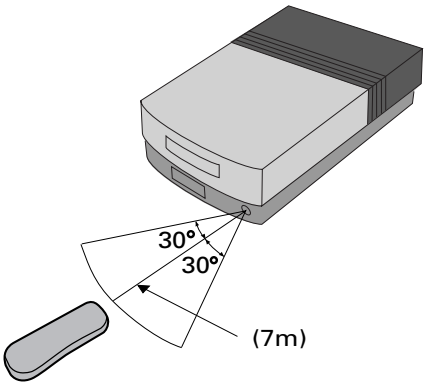
- Fehlfunktionen am Hauptgerät können auftreten, wenn sich das Gerät in der Nähe einer Komponente befindet, die Infrarot-Strahlen abgibt, oder wenn eine Infrarot-Fernbedienung eines anderen Geräts in der unmittelbaren Umgebung verwendet wird. Andererseits kann auch eine Verwendung dieser Fernbedienung in der Nähe eines anderen Geräts, das über Infrarot-Strahlen gesteuert wird, Funktionsstörungen verursachen.
- Wenn sich der Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung verringert, müssen die Batterien ersetzt werden.

3 Comandi e Display

18 **Tasto di impostazione codici di identificazione di salto (SKIP ID SET)** - Premerlo per registrare un codice di identificazione di salto per la pista attuale (pag. 48).
19 **Tasto di annullamento codici di identificazione di salto (SKIP ID CLEAR)** - Annulla il codice di identificazione di salto per la pista attuale (pag. 49).
20 **Tasti numerici** - Usarli per selezionare i numeri di pista (pag. 23).
21 **Tasto 10/0** - Usarlo per introdurre 10 o 0 (pag. 23).
22 **Tasto >10** - Usarlo per introdurre numeri di pista maggiori di 10 (pag. 23).
23 **Tasto di ripetizione (REPEAT)** - Usarlo per impostare il modo di ripetizione (pag. 25).
24 **Tasto di programmazione (PROGRAM)** - Usarlo per programmare l'ordine di riproduzione delle piste (pag. 23-24).
25 **Tasto di controllo (CHECK)** - Usarlo per passare in rassegna le piste programmate nella lista di registrazione (pag. 25).
26 **Tasto di cancellazione (CLEAR)** - Premerlo per cancellare l'ultima pista programmata nel modo di riproduzione programmata (pag. 24).
27 **Tasto di riproduzione in ordine casuale (RANDOM)** - Premerlo per avviare la riproduzione delle piste in ordine casuale (pag. 26).

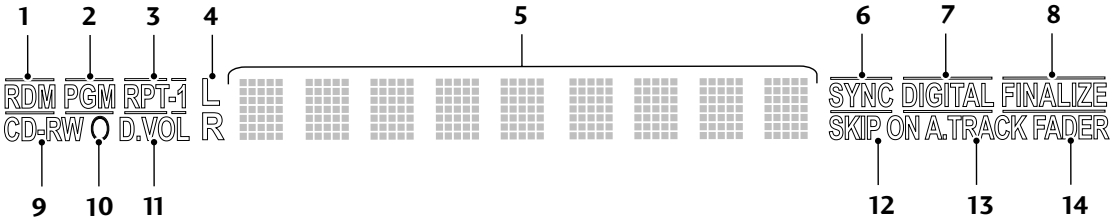
Precauzioni per l'uso del telecomando

- L'uso del telecomando può essere impossibile se fra esso ed il sensore si frappone un ostacolo o se esso viene usato ad un'angolazione eccessiva con il sensore stesso.
- Se il sensore viene colpito da luce solare o artificiale intensa, può non funzionare correttamente.



- L'unità principale può non funzionare normalmente se viene usata in prossimità di apparecchi che producono ed emettono raggi infrarossi. Analogamente, se questo telecomando viene usato nelle vicinanze di altri apparecchi telecomandabili, questi possono rispondere ai suoi comandi.
- Se la distanza da cui il telecomando funziona scende vistosamente, sostituire le batterie.

Display



1 **RDM** — Leuchtet bei Zufallswiedergabe.
2 **PGM** — Leuchtet bei Programmwiedergabe.
3 **RPT / RPT-1** — Leuchtet bei aktivierter Disc-/ Titelwiederholung.
4 **L R** — Anzeige für linken/rechten Kanal (leuchtet bei Pegelanzeige).
5 **Display für Pegel-/Meldungs-/Zeitanzeige**
6 **SYNC** — Leuchtet, wenn der CD-Recorder auf automatisches Synchronüberspielen geschaltet ist.
7 **DIGITAL** — Leuchtet bei Wahl des optischen Digitaleingangs.
8 **FINALIZE** — Leuchtet, sobald die aktuell eingelegte CD-RW-Disc finalisiert ist.
9 **CD/CD-R/CD-RW** — Anzeige des Typs der aktuell eingelegten Disc.
10 ○ — Leuchtet zur Anzeige von Aufnahme oder Aufnahmepause. Bei Blinken ist die Aufnahme stummgeschaltet.
11 **D.VOL** — Leuchtet, wenn die Digitallautstärke nicht auf 0 dB eingestellt ist.
12 **SKIP ON** — Leuchtet zur Anzeige, daß die Disc Übersprung-Kennungen enthält. Blinkt beim Setzen oder Löschen von Übersprung-Kennungen.
13 **A.TRACK** — Leuchtet, wenn während der Aufnahme die automatische Titelnumerierung aktiviert ist.
14 **FADER** — Leuchtet während des Auf- oder Ausblendens.

Display delle Informazioni

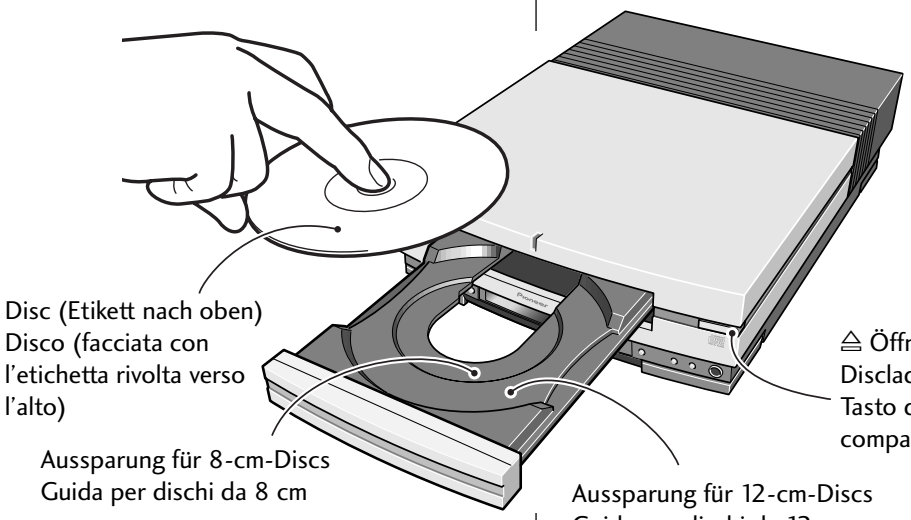
1 **Indicatore di riproduzione in ordine casuale (RDM)** - Si illumina quando è attivato il modo di riproduzione in ordine casuale.
2 **Indicatore di riproduzione programmata (PGM)** - Si illumina quando è attivato il modo di riproduzione programmata.
3 **Indicatore di ripetizione di disco/pista (RPT / RPT-1)** - Si illumina quando è attivato il modo di ripetizione di disco/ripetizione di pista.
4 **Indicatori di canale sinistro/destro (L/R)** - Si illuminano nel modo di visualizzazione del misuratore del livello.
5 **Indicazione del misuratore del livello/ indicazione in caratteri/indicazione di tempo**
6 **Indicatore di sincronizzazione (SYNC)** - Si illumina quando il registratore si trova nel modo di registrazione sincronizzata automatica.
7 **Indicatore di registrazione tramite ingresso digitale ottico (DIGITAL)** - Si illumina quando è selezionato l'ingresso digitale ottico.
8 **Indicatore di finalizzazione (FINALIZE)** - Si illumina se il CD-RW attualmente inserito è stato finalizzato.
9 **Indicatore di tipo di disco (CD/CD-R/CD-RW)** - Indica il tipo di disco attualmente inserito.
10 **Indicatore di registrazione (○)** - Si illumina a indicare il modo di registrazione o di pausa di registrazione. Lampeggia a indicare il silenziamento di registrazione.
11 **Indicatore del volume digitale (D.VOL)** - Si illumina quando il volume digitale è impostato su un valore diverso da 0 dB.
12 **Indicatore di attivazione salto (SKIP ON)** - Si illumina a indicare che il disco contiene codici di identificazione di salto. Lampeggia quando si impostano o si cancellano i codici di identificazione di salto.
13 **Indicatore di numerazione automatica delle piste (A.TRACK)** - Si illumina quando la numerazione automatica delle piste è attivata durante la registrazione.
14 **Indicatore di dissolvenza (FADER)** - Si illumina durante la dissolvenza in apertura o la dissolvenza in chiusura.

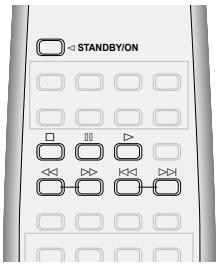
Einschalten und Abspielen von Discs

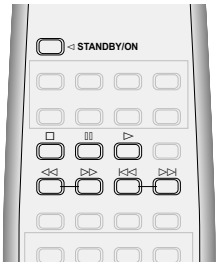
Dieser Abschnitt beschreibt die Bedienvorgänge für Einschalten, Abspielen von Discs und grundlegende Aufnahme. Vor Fortsetzung des Betriebs muß zumindest der CD-Recorder mit dem CD-Receiver XC-L77 oder einem Verstärker verbunden sein. Ist dies nicht der .Fall, gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 12 vor.

Accensione dell'apparecchio, Riproduzione di dischi

Questa sezione contiene le spiegazioni su come accendere l'apparecchio, come riprodurre i dischi e come eseguire la registrazione di base. Prima di proseguire con la lettura di questa sezione, si dovrebbe almeno aver collegato il registratore al lettore CD/ricevitore XC-L77, o ad un altro amplificatore. Se non si è ancora eseguito tale collegamento, ritornare a pagina 12.


Disc (Etikett nach oben)
Disco (facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto)
Aussparung für 8-cm-Discs
Guida per dischi da 8 cm
⏏ Öffnen/Schließen der Disclade
Tasto di apertura/chiusura comparto disco (⏏)
Aussparung für 12-cm-Discs
Guida per dischi da 12 cm





1 Schalten Sie mit Taste STANDBY/ON die Stromversorgung ein.

Ist das Gerät mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden, so wird die Stromversorgung über den Receiver eingeschaltet. Bei Anschluß an einen anderen Verstärker/Receiver muß die Stromversorgung über die entsprechenden Bedienteile an Frontplatte oder Fernbedienung eingeschaltet werden.

Daraufhin leuchtet die Netzanzeige auf, und auf dem Display erscheint eine Begrüßungsmeldung

1 Premere STANDBY/ON per accendere l'apparecchio.

Se questo apparecchio è collegato allo XC-L77, l'apparecchio si accende automaticamente quando si accende il lettore CD/ricevitore XC-L77. Se si sta usando l'apparecchio con un differente amplificatore/ricevitore, usare il tasto sul pannello anteriore o sul telecomando per accendere l'apparecchio.

La spia di alimentazione si illumina e il display visualizza un messaggio di benvenuto:

4 Inbetriebnahme

2 Drücken Sie ⏏ (nur an der Frontplatte), damit die Disclade ausfährt.

Legen Sie einen CD mit dem Etikett nach oben in die Disclade und vergewissern Sie sich, daß sie einwandfrei plaziert ist.

Hinweis: Beim Abspielen von 8-cm-CDs keinesfalls einen Adapter verwenden. Die Disclade verfügt über Aussparungen für 12- und 8-cm-Discs.

3 Drücken Sie ▷ (▷/⏸ an der Frontplatte)

Zunächst bestimmt der Recorder die Art der eingelegten Disc (CD, CD-R oder CD-RW).

Ist die Disc bespielt, so wird vor dem Starten der Wiedergabe kurz die Zahl der Titel und die Gesamtabspielzeit der Disc angezeigt.

Die Wiedergabeanzeige an der Frontplatte leuchtet während der Wiedergabe.

Hinweis: ⏏ schließt die Disclade ohne Starten der Wiedergabe.

4 Drücken Sie ⏸ zum Umschalten auf Wiedergabepause (▷/⏸ an der Frontplatte).

Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste erneut.

Die Wiedergabeanzeige an der Frontplatte blinkt während der Wiedergabepause.

5 Zum Schnellvor- und -rücklauf halten Sie ◁◁ oder ▷▷ gedrückt.

Durch Loslassen wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Wird während des Drückens von ▷▷ das Discende erreicht, so erscheint **DISC END** auf dem Display und der CD-Recorder schaltet auf Wiedergabepause um.

6 Zum Springen zu einem anderen Titel in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung drücken Sie ⏮ oder ▷▷⏭.

Durch einmaliges Drücken von ▷▷⏭ wird der Beginn des nächstfolgenden Titels auf der Disc angefahren. Durch weiteres Drücken der Taste gelangt man entsprechend zu nachfolgenden Titeln.

Durch einmaliges Drücken von ⏮◁◁ wird der Beginn des aktuellen Titels auf der Disc angefahren. Durch weiteres Drücken der Taste gelangt man entsprechend zu vorhergenden Titeln.

Die Titelübersprung-Tasten lassen sich auch betätigen, wenn die Disc auf Stopp- oder Pausebetrieb geschaltet ist. Die Titelnummer ändert sich, während das Gerät im Stopp- oder Pausebetrieb ist.

4 Funzioni basilari

2 Premere ⏏ (soltanto sul pannello anteriore) per far aprire il comparto disco.

Collocare un compact disc, con la facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto, nel comparto disco, facendo attenzione ad alloggiarlo correttamente nella guida per il disco.

Nota: Non usare un adattatore quando si riproducono compact disc singoli da 8 cm. Il comparto disco dispone di una guida sia per dischi da 12 cm che per dischi da 8 cm.

3 Premere ▷ (▷/⏸ sul pannello anteriore).

Innanzitutto, il registratore determina il tipo di disco inserito (CD, CD-R o CD-RW).

Se il disco non è vergine, il numero di piste e il tempo di riproduzione totale del disco vengono visualizzati brevemente, quindi la riproduzione inizia.

La spia di riproduzione sul pannello anteriore si illumina durante la riproduzione.

Nota: ⏏ fa chiudere il comparto disco senza avviare la riproduzione.

4 Per fare una pausa durante la riproduzione, premere ⏸ (▷/⏸ sul pannello anteriore).

Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto.

La spia di riproduzione sul pannello anteriore lampeggia nel modo di pausa.

5 Per avanzare rapidamente o retrocedere rapidamente, tenere premuto ◁◁ o ▷▷.

Rilasciare il tasto per riprendere la riproduzione normale.

Se si raggiunge la fine del disco mentre si tiene premuto ▷▷, il display visualizza **DISC END** e il registratore entra nel modo di pausa di riproduzione.

6 Per passare ad un'altra pista più indietro o più avanti, premere ⏮◁◁ o ▷▷⏭.

La pressione di ▷▷⏭ una volta consente di passare all'inizio della pista successiva sul disco. Ulteriori pressioni del tasto consentono di avanzare alle piste susseguenti.

La pressione di ⏮◁◁ una volta consente di passare all'inizio della pista attuale. Ulteriori pressioni del tasto consentono di retrocedere all'inizio delle piste precedenti.

È possibile usare i tasti di salto piste anche quando il disco è in stato di pausa o di arresto. Il numero di pista cambia mentre il disco rimane in stato di pausa/arresto.

4 Inbetriebnahme

7 Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ☐.

Bei Pausebetrieb wird in diesem Fall die Betriebsart deaktiviert. Auf dem Display wird die Zahl der Titel auf der Disc und die Gesamtabspielzeit angezeigt.

Entnehmen Sie die Disc vor dem Ausschalten der Stromversorgung.

Einsatz zusammen mit XC–L77

Bei Anschluß an den CD-Receiver XC-L77 arbeitet dieses Gerät als ein integraler Bestandteil des Systems.

- Die Einschaltung der Stromversorgung des CD-Recorders erfolgt über den CD-Receiver; es ist daher nicht möglich, den CD-Recorder separat ein- oder auszuschalten.
- Durch Drücken von ▷ oder ▷/▯▯ am CD-Recorder wird automatisch die CD-Receiverfunktion umgeschaltet. Das separate Systemdisplay zeigt die Eingangsfunktion als **CD-R** (und nicht als **AUX**).
- Wird die Eingangsfunktion des CD-Receivers während der Wiedergabe des CD-Recorders gewechselt, so stoppt der CD-Recorder automatisch.
- Während der CD-Recorder aufzeichnet, läßt sich die Eingangsfunktion des CD-Receivers nicht umschalten.
- Bei Wiedergabe stammt das Signal am Digitalausgang stets von der abgespielten CD. In den Betriebsarten Aufnahme und Stopp dagegen stammt dieses Signal von der Signalquelle am Digitaleingang. Dies bedeutet, daß Sie bei Anschluß des MD-Recorders MJ-L77 die im CD-Receiver abgespielte CD auf MD überspielen können.

4 Funzioni basilari

7 Per interrompere la riproduzione, premere ☐.

Se il disco si trovava in stato di pausa, il modo di pausa viene disattivato. Il display visualizza il numero di piste sul disco e il tempo di riproduzione totale:

Estrarre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio.

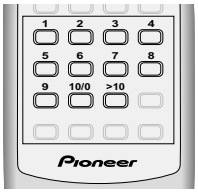
Uso insieme allo XC–L77

Quando è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77, questo apparecchio diventa parte integrante del sistema.

- Il registratore di compact disc viene acceso e spento con il lettore CD/ricevitore; non è possibile accendere/spegnere il registratore di compact disc indipendentemente.
- La pressione di ▷ o ▷/▯▯ sul registratore di compact disc fa cambiare automaticamente la funzione del lettore CD/ricevitore. L'unità display separata del sistema visualizza **CD-R** (non **AUX**) come funzione di ingresso.
- Se si cambia la funzione di ingresso del lettore CD/ricevitore mentre il registratore di compact disc sta riproducendo, il registratore di compact disc si ferma automaticamente.
- Mentre il registratore di compact disc sta registrando, non è possibile cambiare la funzione di ingresso del lettore CD/ricevitore.
- Nel modo di riproduzione, l'uscita digitale è sempre dal disco in fase di riproduzione. Tuttavia, nei modi di registrazione e di arresto, il segnale emesso dall'uscita digitale è il segnale che sta entrando nel registratore tramite l'ingresso digitale. Ciò significa che se si è collegato il registratore di minidisc MJ-L77, è ancora possibile registrare su un minidisc un compact disc che è in fase di riproduzione sul lettore CD/ricevitore.

Direkte Titelwahl

Soll die Wiedergabe bei einem anderen als dem ersten Titel einsetzen, so geben Sie die Nummer des gewünschten Titels über die Fernbedienung ein. Ist die Disc bereits auf Wiedergabe (oder Pause) geschaltet, so springt der Recorder direkt zu diesem Titel.



1 Geben Sie die Titelnummern mit den Zifferntasten ein.

Geben Sie die Titelnummern 1 bis 10 mit den entsprechenden Zifferntasten ein.

Bei Titelnummern über 10 drücken Sie Taste **>10**:

Als nächstes ist die Titelnummer einzugeben. Zur Wahl von Titel 20 z.B. drücken Sie **2**:

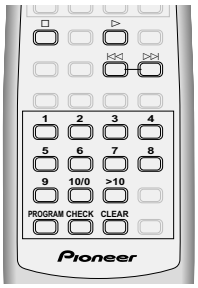
Und dann **10/0**:

Die Wiedergabe startet nach der Eingabe der Titelnummer.

Zusammenstellung eines Programms

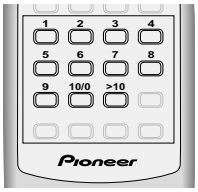
Durch das Programmieren wird das Gerät angewiesen, welche Titel in welcher Reihenfolge abzuspielen sind. Bis zu 24 Titel können zu einem Programm zusammengefaßt werden, wobei derselbe Titel auch mehrmals wiedergegeben werden kann.

Die von Ihnen programmierte Abfolge gilt nur für die aktuelle Disc im Spieler: mit dem Auswerfen dieser Disc wird auch der Programmspeicher gelöscht.



Selezione diretta delle piste

Se si desidera avviare la riproduzione da una pista diversa dalla prima, introdurre il numero di pista con il telecomando. Se il disco è già in fase di riproduzione (o in stato di pausa), il registratore passa direttamente a quella pista.



1 Usare i tasti numerici per introdurre un numero di pista.

Per i numeri di pista da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.

Per i numeri di pista maggiori di 10, premere il tasto **>10**:

Quindi, introdurre il numero di pista. Per esempio, per selezionare la pista 20, premere **2**:

Quindi **10/0**:

La riproduzione inizia dopo che è stato introdotto il numero di pista.

Programmazione di una lista di riproduzione

Programmare una lista di riproduzione significa specificare precisamente al lettore quali piste, e in quale ordine, si desidera riprodurre. È possibile programmare una sequenza di un massimo di 24 piste, facendo riprodurre le piste più di una volta se lo si desidera.

La sequenza programmata vale soltanto per il disco inserito nel lettore in quel momento; appena si estrae il disco, la memoria del programma va perduta.

4 Inbetriebnahme

1 Drücken Sie PROGRAM im Stoppbetrieb.

Daraufhin leuchtet die **PGM**-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe des ersten Titels im Programm auf.

2 Geben Sie nun die Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
- Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste **>10** und geben dann die Titelnummer ein. Zur Wahl von Titel 20 z.B. drücken Sie zunächst **>10** und **2** und dann **10/0**.
- Zur Titelwahl können Sie auch zunächst die Tasten ⏮ und ⏭ nutzen und dann den gewählten Titel mit **PROGRAM** in das Programm aufnehmen.

  Nach der Aufnahme eines Titels in das Programm erscheint auf dem Display der nächste Schritt und die Gesamtabspielzeit des Programms:

Hinweis: Bei mehr als 100 Minuten wird die Gesamtabspielzeit des Programms nicht angezeigt.

3 Drücken Sie ▷ (▷/⏸ an der Frontplatte) zum Starten der Wiedergabe.

Löschen des Programms

Das Programm läßt sich folgendermaßen löschen:

- Auswurf der Disc (durch Drücken von ⏏) oder
- Drücken von ☐ bei gestoppter Disc.

Löschen von Programmtiteln

Durch Drücken von **CLEAR** wird der letzte (aktuellste) Titel gelöscht.

Durch wiederholtes Drücken werden mehrere Programmschritte gelöscht. (Erfolgt dies jedoch während der Programmwiedergabe, so läßt sich jeweils nur der aktuell abgespielte Titel löschen.)

4 Funzioni basilari

1 Nel modo di arresto, premere PROGRAM.

L'indicatore **PGM** si illumina e la visualizzazione sul display chiede di introdurre la prima pista del programma:

2 Introdurre i numeri di pista nell'ordine in cui si desidera riprodurre le piste.

Usare i tasti numerici per selezionare le piste:

- Per i numeri di pista da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- Per i numeri di pista maggiori di 10, premere il tasto **>10,** quindi introdurre il numero di pista.Per esempio, per selezionare la pista 20, premere **>10, 2** e quindi **10/0**.
- È possibile usare anche i tasti ⏮ e ⏭ per selezionare le piste, premendo **PROGRAM** ad ogni selezione per introdurre la pista nella lista di riproduzione.

  Dopo aver aggiunto una pista alla lista di riproduzione, il display visualizza la posizione di memoria successiva e il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione:

Nota: Il display non visualizza il tempo di riproduzione totale di una lista di riproduzione che supera 100 minuti.

3 Premere ▷ (▷/⏸ sul pannello anteriore) per avviare la riproduzione.

Cancellazione della lista di riproduzione

Cancellare la lista di riproduzione in uno dei due seguenti modi:

- estraendo il disco (premere ⏏).
- premendo ☐ mentre il disco è fermo.

Cancellazione di una pista dalla lista di riproduzione

Cancellare l'ultima (la più recente) pista programmata premendo **CLEAR**.

Premere il tasto ripetutamente per cancellare più posizioni di memoria (se il programma è in fase di riproduzione mentre si esegue questa operazione, non è possibile cancellare le posizioni di memoria oltre quella attualmente riprodotta).

Überprüfen des Programminhalts

Im Stoppbetrieb läßt sich der Inhalt des Programms mit Hilfe der **CHECK**-Taste überprüfen. Bei jedem Tastendruck wird zum nächsten Programmtitel weitergeschaltet, wobei jeweils die zugehörige Programmschritt- und Titelnummer angezeigt werden.

Änderung der Titelabfolge im Programm

Bei der Überprüfung des Programms (siehe oben) können Sie mit Taste ⏮ und ⏭ oder den Zifferntasten dem aktuellen Programmschritt eine andere Titelnummer zuordnen.

Nutzung der Wiederholfunktion

Mit der Wiederholfunktion können Sie entweder den aktuellen Titel oder den gesamten Inhalt der Disc beliebig oft wiederholen lassen. Sie können die Wiederholfunktion bei Normal-, Zufalls- oder Programmwiedergabe nutzen.

Zur Wiederholung des aktuell abgespielten Titels drücken Sie REPEAT einmal.

Die Anzeige **RPT-1** leuchtet auf, und der aktuelle Titel wird wiederholt, bis die Taste **REPEAT** zweimal gedrückt wird. In jedem Fall wird der Wiederholbetrieb ausgeschaltet.

Zur Wiederholung eines neuen Titels wählen Sie den Titel mit den Tasten ⏮ und ⏭.

Zur Wiedergabe der gesamten Disc drücken Sie zweimal REPEAT.

Die Anzeige **RPT** leuchtet auf, und die Disc wird wiederholt bis zu einem erneuten Drücken der Taste **REPEAT** (in diesem Fall wird die Disc bis zum Ende abgespielt und stoppt dann).

Controllo del contenuto della lista di riproduzione

Nel modo di arresto è possibile controllare il contenuto della lista di riproduzione usando il tasto **CHECK**. Ogni pressione del tasto passa in rassegna il contenuto della lista di riproduzione, visualizzando il numero della posizione di memoria e il numero di pista corrispondente.

Sostituzione di una pista nella lista di riproduzione

Mentre si controlla la lista di riproduzione (vedere sopra), è possibile cambiare il numero di pista della posizione di memoria in corrispondenza della quale ci si trova usando i tasti ⏮ e ⏭ o i tasti numerici.

Uso dei modi di ripetizione

Usare la funzione di ripetizione per ripetere più volte la pista attuale o l'intero disco. È possibile usare la funzione di ripetizione nei modi di riproduzione normale, riproduzione in ordine casuale e riproduzione programmata.

Per ripetere la pista attuale, premere REPEAT una volta.

L'indicatore **RPT-1** si illumina e la pista attuale viene ripetuta finché si preme **REPEAT** due volte. Con entrambe le operazioni, il modo di ripetizione viene disattivato.

Per avviare la ripetizione di una nuova pista, selezionare la pista usando i tasti ⏮ e ⏭.

Per ripetere l'intero disco, premere REPEAT due volte.

L'indicatore **RPT** si illumina e il compact disc viene ripetuto finché si preme di nuovo **REPEAT** (nel cui caso la riproduzione del disco continua fino alla fine, e quindi si interrompe).

Nutzung der Zufallswiedergabe

Damit der CD-Recorder die Titel jedesmal in einer anderen Reihenfolge abspielt, schalten Sie auf Zufallswiedergabe. Dabei wird jeder Titel nur einmal, aber in stets in zufälliger Reihenfolge abgespielt. Sobald alle Titel abgespielt sind, stoppt die Disc.

Starten Sie die Zufallswiedergabe durch Drücken von RANDOM.

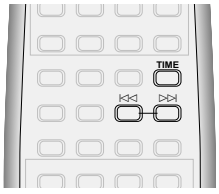
Die **RDM**-Anzeige leuchtet, und ein Titel wird nach Zufallskriterien ausgewählt:

Zur Wahl eines neuen Titels für Zufallswiedergabe drücken Sie **RANDOM**.

Durch Drücken von ☐ wird die Zufallswiedergabe annulliert.

Anzeige der Disc-Informationen

Der Recorder kann bei Wiedergabe und Aufnahme verschiedene Disc- und Titel-Informationen anzeigen. Die Taste **TIME** dient zum Umschalten der Displayanzeige. Zusätzlich lassen sich bei Betriebsstopp auch mit den Tasten ⏮ und ⏭ Informationen über einzelne Titel aufrufen. Schließlich besteht die Möglichkeit, das Display abzudunkeln oder vollständig auszuschalten.



Uso del modo di riproduzione in ordine casuale

Per far sì che il registratore riproduca le piste di un disco in un ordine differente ogni volta che quel disco viene riprodotto, usare il modo di riproduzione in ordine casuale. Ciascuna pista verrà riprodotta una sola volta, ma l'ordine sarà casuale. Quando sono state riprodotte tutte le piste, il disco si ferma.

Premere RANDOM per avviare la riproduzione in ordine casuale.

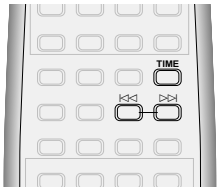
L'indicatore **RDM** si illumina e una pista viene scelta a caso:

Per selezionare una pista pista a caso in qualsiasi momento, premere **RANDOM**.

Premere ☐ per disattivare la riproduzione in ordine casuale.

Visualizzazione delle informazioni sul disco

Il registratore ä in grado di visualizzare vari tipi di informazioni sul disco o sulle piste sia nel modo di riproduzione che nel modo di registrazione. Il tasto **TIME** consente di passare da una visualizzazione di informazioni ad un'altra. Inoltre, nel modo di arresto, informazioni sulle singole piste sono disponibili mediante i tasti ⏮ e ⏭. Infine, si ha l'opzione di oscurare o di disattivare completamente la visualizzazione.



4 Inbetriebnahme

Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabepause die Taste TIME zum Umschalten der Displayanzeige.

Es gibt fünf verschiedene Displayanzeigen. Drücken Sie **TIME** entsprechend oft zum Umschalten zwischen den Betriebsarten.

- Titelnummer/Bisherige Abspielzeit

- Titelnummer/Verbleibende Abspielzeit

- Verbleibende Abspielzeit der Disc

- Pegelmesser

- Gesamtzahl der Titel/Abspielzeit

Nach 5 Sekunden schaltet das Display auf die Anzeige von Titel-Nr./abgelaufene Zeit um.

Während der Aufnahme oder Aufnahmepause drücken Sie Taste TIME zum Umschalten der Displayanzeige.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **TIME** können Sie zwischen den vier möglichen Anzeigen umschalten:

- Titelnummer/Bisherige Aufnahmezeit

- Aufnahmepegelanzeige

- Verfügbare Aufnahmezeit

Hinweis: Trotz der Kompatibilität mit 80-Minuten-Discs wird bei Leerdiscs die restliche Aufnahmezeit nicht genau mit 80 Minuten angegeben.

4 Funzioni basilari

Durante la riproduzione o la pausa di riproduzione, premere TIME per far cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili cinque differenti visualizzazioni. Premere **TIME** ripetutamente per passare dall'una all'altra:

- Numero di pista/tempo trascorso

- Numero di pista/tempo rimanente

- Tempo rimanente del disco

- Misuratore del livello

- Numero totale di piste/tempo di riproduzione

Dopo 5 secondi, il display ritorna alla visualizzazione del numero di pista/tempo trascorso.

Durante la registrazione o la pausa di registrazione, premere TIME per far cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili quattro differenti visualizzazioni. Premere **TIME** ripetutamente per passare dall'una all'altra:

- Numero di pista/tempo di registrazione trascorso

- Misuratore del livello di registrazione

- Tempo rimanente disponibile per la registrazione

Nota: Anche se compatibile con dischi da 80 minuti, l'indicazione del tempo rimanente disponibile per la registrazione non sarà precisamente 80 minuti nel caso di dischi vergini.

Zur Anzeige der Länge einzelner Titel drücken Sie ⏮ oder ⏭ im Stoppbetrieb.

Bei jedem Tastendruck wird auf der Disc ein Titel in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung gewählt und seine Länge angezeigt.

Bei eingelegter CD-R oder CD-RW wird durch Drücken von **TIME** zwischen Gesamtabspiel- und verbleibender Aufnahmezeit der Disc umgeschaltet:

- Gesamtzahl der Titel/Aufnahmezeit

- Verfügbare Aufnahmezeit (nur bei nicht finalisierter CD-R/ CD-RW-Disc)

Stellen Sie mit Taste DISPLAY ON/ OFF (nur Frontplatte) die Helligkeit des Fluoreszenz-Displays ein.

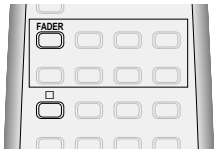
Es gibt fünf Helligkeitsstufen und eine Auseinstellung.

- Sie können das Display nicht während der Aufnahme oder der Aufnahmepause ausschalten.

Aufblenden und Ausblenden

Mit der **FADER**-Taste können Sie die Lautstärke über mehrere Sekunden ausblenden und auf Wiedergabepause umschalten. Bei der Fortsetzung der Wiedergabe könne Sie dann entsprechend die Lautstärke wieder allmählich steigern.

Hinweis: Die FADER-Funktion ist nur bei analogen Ausgangssignalen möglich.



Schalten Sie durch Drücken von FADER auf Wiedergabepause.

Die **FADER**-Anzeige auf dem Display blinkt, und die Lautstärke wird innerhalb von ca. fünf Sekunden vollständig zurückgedreht. Daraufhin schaltet der Spieler auf Wiedergabepause.

Setzen Sie durch erneutes Drücken von FADER die Wiedergabe der Disc in Wiedergabepause fort.

Die **FADER**-Anzeige auf dem Display blinkt, und die Lautstärke wird aufgeblendet.

Nel modo di arresto, premere ⏮ o ⏭ per visualizzare le informazioni sulla durata delle singole piste.

Ogni pressione di uno dei due tasti consente di spostarsi di una pista sul disco rispettivamente in avanti o all'indietro e visualizza la durata di quella pista.

Quando è inserito un CD-R o un CD-RW, la pressione di **TIME** fa cambiare la visualizzazione tra il tempo di riproduzione totale del disco e il tempo rimanente disponibile per la registrazione.

- Numero totale di piste/tempo di registrazione trascorso

- Tempo rimanente disponibile per la registrazione (soltanto CD-R/CD-RW non finalizzati)

Usare il tasto DISPLAY ON/OFF (soltanto sul pannello anteriore) per regolare la luminosità del display fluorescente.

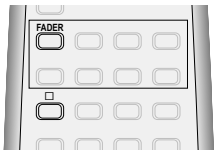
Sono disponibili cinque livelli di luminosità, più una impostazione di disattivazione.

- Non è possibile disattivare la visualizzazione durante la registrazione, o nel modo di pausa di registrazione.

Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura

Usare il tasto **FADER** per far sì che il volume si attenui gradualmente per qualche secondo e porre l'apparecchio nello stato di pausa di riproduzione. È possibile inoltre far sì che il volume aumenti gradualmente quando si riprende la riproduzione.

Nota: Il suono prodotto dalla dissolvenza in apertura o dalla dissolvenza in chiusura è udibile soltanto attraverso le uscite analogiche.



Premere FADER durante la riproduzione per porre il disco nello stato di pausa.

L'indicatore **FADER** sul display lampeggia e il volume si riduce a zero nel corso di cinque secondi circa. Il lettore quindi entra nel modo di pausa di riproduzione.

Premere FADER per riprendere la riproduzione di un disco posto nello stato di pausa.

L'indicatore **FADER** sul display lampeggia e il volume comincia ad aumentare.

Überspielen auf CD

Der Recorder ist so ausgelegt, daß Sie äußerst hochwertige digitale Aufnahmen auf bespielbare CDs machen können. Hierbei können entweder überschreibare (CD-RW) oder nur einmal beschreibbare Discs (CD-R) verwendet werden. Allgemeine Informationen über die mit diesem CD-Recorder verwendbaren und nicht-verwendbaren Discs finden Sie unter *Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs* auf Seite 8. Die Übersicht auf diesen Seiten vermittelt Ihnen eine Vorstellung von den Möglichkeiten und behandelt auch die Punkte, die bei der Aufnahme zu vermeiden bzw. zu berücksichtigen sind. Es wird dringen empfohlen, sich zunächst gründlich mit dem Inhalt dieser Seiten vertraut zu machen und erst dann zu den ausführlicheren Anweisungen ab Seite 29 überzugehen.

Digitale und analoge Signalquellen

Der CD-Recorder verfügt über einen optischen Digitaleingang und ein Paar von Analogeingängen. Nutzen Sie den Digitaleingang in den folgenden Fällen:

- Überspielen von CD-/MD-/DAT-/DCC-Spieler oder einer digitalen Satellitensendung bei einem optischen Digitalausgang.

Nutzen Sie die Analogeingänge in den folgenden Fällen:

- Überspielen von einer Digitalkomponente, die keinen optischen Digitalausgang hat.
- Überspielen von einer inkompatiblen Digitalsignalquelle (z.B. DAT-Deck mit hoher Abtastrate)
- Überspielen von einer digitalen kopiergeschützten Signalquelle (siehe dann).
- Überspielen von einer beliebigen Analogsignalquelle (z.B. Rundfunksendungen, Schallplatten und Audiocassetten).

Einschränkungen bei Digitalaufnahmen

Der Recorder ist ausschließlich für die Aufnahme und Wiedergabe von Audiodiscs bestimmt: Sie können also kein Material in anderen CD-Formaten wie CD-ROM oder Dolby Digital (AC-3). Beim Überspielen von Discs mit Formaten wie CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, die sowohl digitale Audio- als auch Videodaten oder Text enthalten, können Sie lediglich den Audioanteil der Disc aufzeichnen.

Neben den üblichen kann der Recorder allerdings auch DTS-codierte Audio-CDs sowie CDs im HDCD-Format aufzeichnen.

Fast das gesamte kommerzielle digitale Quellenmaterial ist urheberrechtlich geschützt. Aus diesem Grund ist der Recoder für CD-R- und CD-RW-Leerdiscs für den Heimgebrauch ausgelegt, in deren Preis bereits eine Copyright-Gebühr enthalten ist. Eine weitere Beschränkung stellt das SCMS ("Serial Copy Management

Registrazione di compact disc

Questo registratore è stato progettato per consentire di effettuare registrazioni digitali di qualità estremamente elevata su compact disc registrabili. Per flessibilità, è possibile usare sia dischi riscrivibili (CD RW) che dischi per la scrittura per una sola volta (CD-R). Per informazioni più generali sui dischi utilizzabili e su quelli non utilizzabili con questo registratore, fare riferimento a *Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW* a pagina 8. La descrizione in queste pagine dà un'idea di cosa è possibile fare, e fornisce inoltre una guida su ciò che si deve evitare e su ciò cui bisogna prestare attenzione durante la registrazione. Consigliamo vivamente di leggere completamente queste pagine prima di proseguire alle istruzioni più dettagliate riportate a partire da pagina 29.

Fonti digitali e fonti analogiche

Questo registratore è munito di un ingresso digitale ottico e di una coppia di ingressi analogici. Usare l'ingresso digitale quando:

- si registra da un lettore CD/MD/DAT/DCC o un ricevitore satellite digitale dotato di un'uscita digitale ottica.

Usare gli ingressi analogici quando:

- si registra da un componente digitale che non possiede un'uscita digitale ottica.
- si registra da una fonte digitale incompatibile (come un nastro DAT ad elevata frequenza di campionamento).
- si registra da una fonte protetta da copia digitale (vedere qui sotto).
- si registra da una qualsiasi fonte analogica (programmi radio, dischi di vinile, nastri a cassetta, ecc.).

Restrizioni sulla registrazione digitale

Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per la registrazione e la riproduzione di dischi audio; non è possibile registrare altri formati di compact disc, come CD-ROM per computer o Dolby Digital (AC-3). Se si registra da un formato di disco come CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, o un altro formato che include sia audio che video digitale o testo, sarà possibile soltanto registrare la parte audio del disco.

Oltre ai compact disc audio normali, questo registratore registra anche compact disc audio a codifica DTS e compact disc di formato HDCD.

Quasi tutto il materiale di fonte digitale reperibile in commercio ä tutelato dalle leggi sui diritti d'autore. Per questa ragione, questo registratore utilizza speciali CD-R e CD-RW vergini per uso amatoriale su cui ä giÖ stata pagata una tariffa dei diritti d'autore. Un'ulteriore restrizione è costituita dal sistema SCMS (acronimo di Serial Copy Management System). Questo sistema generalmente consente una

System") dar. Dabei ist i.a. eine Generation von digitalen Aufzeichnungen erlaubt. Mit anderen Worten, Sie können eine digitale Aufnahme von einer Signalquelle (z.B. kommerzielle CD) machen, von dieser Kopie dann allerdings keine weiteren digitalen Aufzeichnungen erstellen. Die meisten digitalen Aufzeichnungsgeräte arbeiten mit dem SCMS-System, so u.a. CD- und MD-Recorder sowie DAT-Decks. Außerdem lassen sich u.U. auch bestimmte DVD-Discs nicht überspielen, da der Digitalausgang des DVD-Spielers von der Disc gesperrt werden kann.

Im Fall von Beschränkungen aufgrund von SCMS oder anderen Digital-Kopierschutzsystemen ist stets eine Aufnahme über die Analogeingänge möglich.

Digitale Aufnahmen von DAT

Beim Überspielen von DAT-Bändern, die mit der Auto-ID-Funktion des DAT-Recorders bespielt worden sind, so sind die ID-Marken gegenüber dem Anfang der tatsächlichen Aufnahme geringfügig verschoben. Dadurch können für den CD-Recorder Probleme entstehen:

- Der Titelanfang wird u.U. nicht aufgezeichnet.
- Die Titelnummer wird auf der Disc nach dem Titelanfang aufgezeichnet.
- Der Anfang des nächsten Titels auf dem DAT-Band wird versehentlich aufgezeichnet.

Um diese Probleme zu umgehen, empfiehlt sich die Aufzeichnung von Start-ID-Marken auf dem DAT-Band, möglichst von Hand. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des DAT-Recorders.

Auch beim synchrongesteuerten Überspielen aller Titel von einem auf Programmwiedergabe geschalteten DAT-Recorder kann es zu Problemen kommen. Soll ein DAT-Band bei Programmwiedergabe bespielt werden, so ist die Betriebsart 1-Titel-Synchronaufnahme zu wählen; Näheres hierzu finden Sie auf Seite 32- 33 vor.

Digitalsignalaussetzer

Zu den möglichen Ursachen von Digitalsignalaussetzern zählen Ausfall der Stromversorgung oder der Signalquelle, versehentliches Abtrennen von Verbindungskabeln und Unterbrechung von Satellitenrundfunksendungen. In allen diesen Fällen kommt es lediglich zu einer Leerstelle auf der Disc, wenn das Signal innerhalb von fünf Sekunden wieder hergestellt wird. Bei einer Unterbrechung von über fünf Sekunden erscheint auf dem CD-Recorder die Fehlermeldung **Can't REC**, und das Gerät schaltet auf Aufnahmepause um.

sola generazione di registrazione digitale. In altre parole, è possibile effettuare una registrazione digitale da una fonte originale (come un compact disc reperibile in commercio), ma non è possibile effettuare ulteriori registrazioni digitali da quella copia. La maggior parte degli apparecchi per la registrazione digitale utilizzano il sistema SCMS, compresi registratori di compact disc e registratori di minidisc, e piastre DAT. Potrebbe anche accadere di scoprire che non è possibile registrare alcuni videodischi poiché l'uscita digitale del lettore DVD può essere disabilitata dal disco.

Se si incontrano restrizioni SCMS o altre restrizioni per la copia digitale, ä sempre possibile registrare tramite gli ingressi analogici.

Registrazione digitale da nastri DAT

Se si sta registrando un nastro DAT che era stato registrato con la funzione di codici di identificazione automatica della piastra DAT, i codici di identificazione sul nastro si trovano leggermente dopo l'inizio della registrazione vera e propria. Questo può causare i seguenti problemi con il registratore di compact disc:

- L'inizio della pista può non essere registrato.
- Il numero di pista sarà registrato sul disco dopo l'inizio della pista.
- L'inizio della nuova pista sul nastro DAT viene inintenzionalmente registrato.

Per evitare questi problemi, consigliamo di registrare i codici di identificazione di inizio sul nastro DAT manualmente, se possibile. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni allegate alla piastra DAT.

Si potrebbero incontrare problemi anche se si tenta di eseguire la registrazione sincronizzata di tutte le piste da un nastro DAT che è impostato per la riproduzione programmata. Se si desidera registrare un nastro DAT nel modo di riproduzione programmata, usare il modo di registrazione sincronizzata automatica di una singola pista; per informazioni su come fare ciò, vedere pagina 32-33 successiva.

Interruzioni del segnale digitale

Le cause dell'interruzione del segnale comprendono le interruzioni di corrente o guasti al componente di fonte, disinserimenti accidentali del cavo di interconnessione, e l'interruzione dei programmi digitali via satellite. In tutti questi casi, se il segnale viene ripristinato entro cinque secondi circa, il risultato sarà soltanto una parte vuota sul disco. Se l'interruzione dura più di cinque secondi, il registratore visualizza il messaggio di errore **Can't REC** ed entra nello stato di pausa di registrazione.

4 Inbetriebnahme

Unterbrechung der Stromversorgung

Schalten Sie den Recorder keinesfalls während der Aufnahme oder während der Displayanzeige **PMA REC** (Program Memory Area Recording) aus. Bei einem Stromausfall oder einem versehentlichen Abtrennen des Recorders vom Netz während des Überspielens geht wenigstens ein Teil der Aufnahme verloren. Nachdem die Stromversorgung wiederhergestellt ist, zeigt der Recorder so lange die Meldung **RESUME** an, bis die PMA-Aufzeichnung abgeschlossen ist.

Nehmen Sie nach erfolgter Aufnahme vor dem Ausschalten der Stromversorgung stets die Disc aus dem Recorder. Wird dies versäumt, so kann der Verlust von aufgezeichnetem Material auf der Disc die Folge sein.

Sonstiges

- Die Mindestaufnahmezeit beträgt vier Sekunden. Auch bei Aufzeichnung von kürzerem Material sorgt der Recorder stets für eine Aufnahmelänge von vier Sekunden.
- Gewöhnlich werden bei der Aufnahme automatisch die Titelnummern aufgezeichnet. Ist diese Funktion (z.B. beim Überspielen von Satellitenrundfunksendungen) ausgeschaltet, müssen Sie unbedingt während der Aufnahme die Titelmarken setzen, denn ein nachträgliches Einfügen ist nicht möglich. Näheres über manuelle und automatische Titelnumerierung finden Sie auf Seite 48.
- Die maximale Titelzahl für eine Disc beträgt 99.

4 Funzioni basilari

Interruzioni di corrente

Non spegnere mai questo registratore mentre esso sta registrando, o mentre il display visualizza **PMA REC** (Program Memory Area Recording = registrazione dell'area di memoria di programma). Se si verifica un'interruzione di corrente, o se accidentalmente si scollega il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a muro mentre la registrazione è in corso, si perderà almeno parte della registrazione. Quando l'alimentazione viene ripristinata, il registratore visualizza il messaggio **RESUME** finché esso finisce di registrare l'area di memoria di programma (PMA).

Dopo la registrazione, estrarre sempre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti si rischia di perdere parte del materiale registrato sul disco.

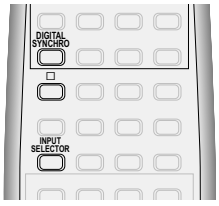
Informazioni varie

- Il tempo minimo disponibile per la registrazione è quattro secondi. Anche se si tenta di registrare del materiale di durata inferiore a questa, la pista creata dal registratore sarà di quattro secondi.
- Normalmente, i numeri di pista vengono registrati sul disco automaticamente durante la registrazione. Se si decide di disattivare questa funzione (per esempio, quando si registra un programma via satellite), accertarsi di introdurre dei contrassegni di pista mentre la registrazione è in corso; non è possibile aggiungerli dopo che la registrazione è terminata. Vedere pagina 48 per ulteriori informazioni sulla numerazione delle piste manuale e automatica.
- Il numero massimo di piste su un disco è 99.

Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle

Nutzen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich ein einzelner oder einige ausgewählte Titel von CD, MD, DCC oder DAT überspielt werden sollen. Der CD-Recorder startet und stoppt automatisch, und es besteht keine Ursache, sich über den Aufnahmepegel Gedanken zu machen, denn es wird eine perfekte digitale Kopie des Originals erstellt (zur Änderung des Digital-Aufnahmepegels siehe Seite 40- 41).

- Zum Überspielen aller Titel der Signalquelle siehe unter *Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 34- 35.
- Zum Überspielen aller Titel der Signalquelle und anschließender Finalisierung der Disc siehe unter *Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs* auf Seite 36- 37.
- Zum Überspielen von einer anderen digitalen Signalquelle siehe unter *Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 38- 39.
- Zum Überspielen beliebiger Signalquellen über die Analogeingänge siehe *Überspielen einer analogen Signalquelle* auf Seite 41- 42.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei Leerdiscs erscheint folgende Anzeige auf dem Display:

Handelt es sich nicht um eine Leerdisc, so überprüfen Sie mit der **TIME**-Taste, ob für die gewünschte Aufnahme ausreichend Kapazität zur Verfügung steht.

2 Wählen Sie den Digitaleingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (Durchschleifmodus)]*

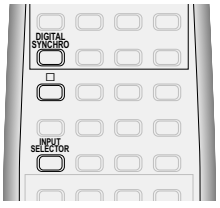
Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf Seite 43.

Registrazione di una pista da una fonte digitale

Usare questo modo di funzionamento quando si desidera registrare una sola pista, o alcune piste scelte, da un compact disc, da un minidisc, da un nastro DCC o DAT. Il registratore avvia e interrompe l'operazione automaticamente, e non c'è bisogno di preoccuparsi dei livelli di registrazione perché si otterrà una copia digitale perfetta dell'originale. (Se si desidera cambiare il livello di registrazione digitale, vedere pagina 40- 41.)

- Per registrare tutte le piste presenti sulla fonte, fare riferimento a *Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale* a pagina 34- 35.
- Per registrare tutte le piste presenti sulla fonte e quindi finalizzare il disco, fare riferimento a *Registrazione e finalizzazione automatica di un disco* a pagina 36- 37.
- Per registrare da un'altra fonte digitale, passare a *Registrazione manuale da una fonte digitale* a pagina 38- 39.
- Per registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* a pagina 41- 42.



1 Inserire un CD-R o un CD-RW.

Se il disco è vergine, il display visualizza la seguente indicazione:

Se il disco non è vergine, usare il tasto **TIME** per controllare che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso digitale.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) – **DIG** (digitale) [- **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere pagina 43 per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann DIGITAL SYNCHRO.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Sobald der Recorder aufnahmebereit ist, leuchten die **SYNC**- und die Wiedergabeanzeige auf.

Zum Annullieren der Aufnahme drücken Sie ☐.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

Mit der **TIME**-Taste läßt sich während der Aufnahme zwischen den Displayanzeigen umschalten.

5 Nach dem Überspielen eines Titels schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Nach einigen Sekunden erscheint erneut die Anzeige und zeigt so an, daß der Recorder auf Aufnahmepause geschaltet ist.

- Beim Überspielen einer CD oder MD stoppt die Aufnahme automatisch, wenn bei der Signalquelle der Titel wechselt.
- Beim Überspielen von DCC- oder DAT-Band stoppt die Aufnahme, sobald der Recorder eine neue Titelstartmarke erkennt, oder eine Leerstelle von über fünf Sekunden auftritt. (Siehe auch unter *Digitales Aufnahmen von DAT* auf Seite 30.)

6 Nach erfolgtem Überspielen die Taste ☐ (Stopp) drücken.

Zur Aufnahme weiterer Titel wiederholen Sie einfach Schritt 3 bis 5.

- Nach Drücken von ☐ schreibt der Recorder die Titelinformationen auf die Disc.

Hinweis: Falls die Synchronüberspielung nicht zufriedenstellend ist, siehe unter *Fehlersuche bei Digital-Synchronüberspielung* auf Seite 58 für mögliche Abhilfemaßnahmen.

3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO.

La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!

L'indicatore **SYNC** e la spia di riproduzione iniziano a lampeggiare quando il registratore è pronto.

Per disattivare la registrazione a questo punto, premere ☐.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

Il registratore inizia a registrare automaticamente.

Usare il tasto **TIME** per far cambiare la visualizzazione delle informazioni durante la registrazione.

5 Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione dopo aver registrato una pista.

Dopo qualche secondo, la visualizzazione viene ripristinata, indicando che il registratore è in modo di pausa di registrazione.

- Se si sta registrando un compact disc o un minidisc, la registrazione si interrompe automaticamente quando la pista cambia o se sulla fonte c'è una parte di silenzio di durata superiore a cinque secondi.
- Se si sta registrando da un nastro DCC o DAT, la registrazione si interrompe quando il registratore incontra un nuovo codice di identificazione di inizio o se sulla fonte c'è una parte di silenzio di durata superiore a cinque secondi. (Fare riferimento anche a *Registrazione digitale da nastri DAT* a pagina 30.)

6 Dopo aver finito, premere ☐ (interruzione).

Per registrare altre piste, basta ripetere i punti da 3 a 5.

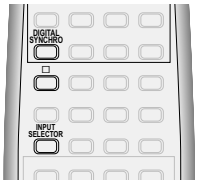
- Dopo che è stato premuto ☐, il registratore scrive sul disco le informazioni riguardanti le piste:

Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento a *Soluzione di problemi relativi alla registrazione digitale sincronizzata* a pagina 60 per i possibile rimedi.

Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle

Nutzen Sie diese Betriebsart, wenn bei CD, MD, CDD oder DAT alle Titel überspielt werden sollen. Wie beim 1-Titel-Synchronbetrieb startet und stoppt der Recorder automatisch. Beim Überspielen von MD oder CD können Sie die Signalquelle auf Normal- oder Programmwiedergabe schalten, wenn Ihnen eine andere Reihenfolge der Titel als beim Original lieber ist. Vom Überspielen von DAT während der Programmwiedergabe ist abzuraten: nutzen Sie in diesem Fall den 1-Titel-Synchronbetrieb, wenn eine Aufnahme der Titel in abweichender Reihenfolge gewünscht wird.

- Zum Überspielen eines Titels von einer Signalquelle siehe *Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 32- 33.
- Zum Überspielen aller Titel der Signalquelle und anschließender Finalisierung der Disc siehe unter *Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs* auf Seite 36- 37.
- Zum Überspielen von einer anderen digitalen Signalquelle siehe unter *Manuelles Überspielen von digitalen Signalquelle* auf Seite 38- 39.
- Zum Überspielen beliebiger Signalquellen über die Analogeingänge siehe *Überspielen einer analogen Signalquelle* auf Seite 41- 42.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei Leerdiscs erscheint folgende Anzeige auf dem Display:

Handelt es sich nicht um eine Leerdisc, so überprüfen Sie mit der **TIME**-Taste, ob für die gewünschte Aufnahme ausreichend Kapazität zur Verfügung steht.

2 Wählen Sie den Digitaleingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (Durchschleifmodus)]*

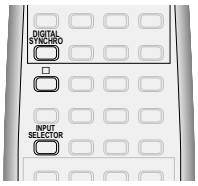
Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf Seite 43.

Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale

Se si desidera copiare tutte le piste da un altro compact disc, da un minidisc, da un nastro DCC o DAT, usare questo modo. Come il modo di registrazione sincronizzata di una singola pista, il registratore avvia e interrompe la registrazione automaticamente. Quando si registra da un minidisc o da un compact disc, è possibile riprodurre la fonte nel modo di riproduzione normale o nel modo di riproduzione programmata se si desidera avere le piste registrate in un ordine diverso da quello originale. Non consigliamo di registrare da un nastro DAT nel modo di riproduzione programmata; se si desidera registrare le piste in un ordine differente usare il modo di registrazione sincronizzata di una singola pista.

- Per registrare una sola pista da una fonte, fare riferimento a *Registrazione di una pista da una fonte digitale* a pagina 32- 33.
- Per registrare tutte le piste presenti sulla fonte e quindi finalizzare il disco, fare riferimento a *Registrazione e finalizzazione automatica di un disco* a pagina 36- 37.
- Per registrare da un'altra fonte digitale, passare a *Registrazione manuale da una fonte digitale* a pagina 38- 39.
- Per registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* a pagina 41- 42.



1 Inserire un CD-R o un CD-RW.

Se il disco è vergine, il display visualizza la seguente indicazione:

Se il disco non è vergine, usare il tasto **TIME** per controllare che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso digitale.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) – **DIG** (digitale) [– **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere pagina 43 per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.

4 Inbetriebnahme

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann zweimal DIGITAL SYNCHRO.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Der Recorder schaltet auf Synchronüberspielpause für alle Signalquellen und die **SYNC**- und Wiedergabeanzeige beginnen zu blinken.

Zum Annullieren der Aufnahme drücken Sie ☐.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

Mit der **TIME**-Taste läßt sich während der Aufnahme zwischen den Displayanzeigen umschalten.

5 Nach dem Überspielen aller Titel der Signalquelle schaltet der Recorder auf Aufnahmepause im Alle-Titel-Synchronbetrieb.

Sobald der Recorder eine fünfsekündige Leerstelle feststellt, interpretiert er dies als das Ende der Signalquelle und schaltet auf Aufnahmepause, woraufhin erneut die Meldung **SYNC-A** auf dem Display erscheint.

Achtung: Falls der Recorder ein anderes Signal (von einer CD oder MD) oder eine Start-Kennung (von DAT oder DCC) erfaßt, so beginnt die Aufnahme erneut.

- Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause um, falls das Digitalsignal über 5 Sekunden lang unterbrochen ist oder sein Format ändert; siehe unter Digitalsignalaussetzer auf Seite 30.

6 Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste ☐ (Stopp).

- Nach Drücken von ☐ schreibt der Recorder die Titelinformationen auf die Disc.

Hinweis: Falls die Synchronüberspielung nicht zufriedenstellend ist, siehe unter *Fehlersuche bei Digital-Synchronüberspielung* auf Seite 58 für mögliche Abhilfemaßnahmen.

4 Funzioni basilari

3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO due volte.

La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste e l'indicatore **SYNC** e la spia di riproduzione iniziano a lampeggiare.

Per disattivare la registrazione a questo punto, premere ☐.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

Il registratore inizia a registrare automaticamente.

Usare il tasto **TIME** per far cambiare la visualizzazione delle informazioni durante la registrazione.

5 Dopo aver registrato tutte le piste sulla fonte, il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste.

Se il registratore incontra una parte di silenzio continuato della durata di cinque secondi circa, deduce che la fonte è giunta alla fine ed entra nel modo di pausa di registrazione, e il display visualizza di nuovo il messaggio **SYNC-A**.

Attenzione: Se il registratore individua un altro segnale (da un compact disc o un minidisc), o un codice di identificazione di inizio (da un nastro DAT o DCC), inizia a registrare di nuovo!

- Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione se il segnale digitale viene interrotto per più di 5 secondi, o cambia formato (fare riferimento a *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 30).

6 Premere ☐ (interruzione) per completare la registrazione.

- Dopo che è stato premuto ☐, il registratore scrive sul disco le informazioni riguardanti le piste:

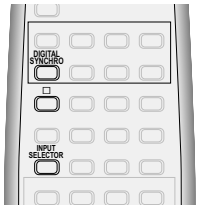
Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento a *Soluzione di problemi relativi alla registrazione digitale sincronizzata* a pagina 60 per i possibile rimedi.

Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs

Dabei handelt es sich um eine Abwandlung des auf der vorhergehenden Seite beschriebenen synchrongesteuerten Überspielens aller Titel. Nachdem alle Titel des Materials der Signalquelle aufgezeichnet sind, finalisiert der Recorder automatisch die Disc. Beim Überspielen auf CD-R bedeutet dies, daß die Disc zwar auf jedem gewöhnlichen CD-Spieler abspielbar ist, sich aber keine weiteren Titel auf ihr aufzeichnen lassen. CD-RW-Discs sind nach der Finalisierung auf CD-RW-Spielern abspielbar und ermöglichen auch weiterhin das Löschen und Aufnehmen von neuem Material.

Wie bei allen Synchronbetriebsarten ist nur das Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT möglich.

- Zum Überspielen aller Titel von der Signalquelle siehe *Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 32- 33.
- Zum Überspielen aller Titel von der Signalquelle siehe *Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 34- 35.
- Zum Überspielen von einer anderen digitalen Signalquelle siehe unter *Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 38- 39.
- Zum Überspielen beliebiger Signalquellen über die Analogeingänge siehe *Überspielen einer analogen Signalquelle* auf Seite 41- 42.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei Leerdiscs erscheint folgende Anzeige auf dem Display:

Handelt es sich nicht um eine Leerdisc, so überprüfen Sie mit der **TIME**-Taste, ob für die gewünschte Aufnahme ausreichend Kapazität zur Verfügung steht.

2 Wählen Sie den Digitaleingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [–**THR** (Durchschleifmodus)]*

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf Seite 43.

Registrazione e finalizzazione automatica di un disco

Questa è una variante della registrazione sincronizzata di tutte le piste descritta alla pagina precedente. Dopo che tutte le piste sul materiale di fonte sono state registrate, il registratore finalizza automaticamente il disco. Se si sta registrando su un CD-R, ciò significa che il disco sarà riproducibile su un lettore CD normale, ma non sarà possibile registrare altre piste sul disco. Se si sta usando un CD-RW, il disco sarà riproducibile su un lettore CD-RW dopo la finalizzazione, e sarà possibile anche cancellare il materiale esistente o registrare del nuovo materiale sul disco.

Come per gli altri modi di registrazione sincronizzata, è possibile usare questo modo soltanto quando si registra da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT.

- Per registrare una sola pista da una fonte, fare riferimento a *Registrazione di una pista da una fonte digitale* a pagina 32- 33.
- Per registrare tutte le piste presenti sulla fonte, fare riferimento a *Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale* a pagina 34- 35.
- Per registrare da un'altra fonte digitale, passare a *Registrazione manuale da una fonte digitale* a pagina 38- 39.
- Per registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* a pagina 41- 42.

1 Inserire un CD-R o un CD-RW.

Se il disco è vergine, il display visualizza la seguente indicazione:

Se il disco non è vergine, usare il tasto **TIME** per controllare che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso digitale.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) – **DIG** (digitale) [– **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere pagina 43 per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.

4 Inbetriebnahme

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann dreimal DIGITAL SYNCHRO.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Der Recorder schaltet auf Synchronüberspielpause für alle Signalquellen und die **SYNC**- und Wiedergabeanzeige beginnen zu blinken.

Zum Annullieren der Aufnahme drücken Sie ☐.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

Mit der **TIME**-Taste läßt sich während der Aufnahme zwischen den Displayanzeigen umschalten.

5 Nach dem Überspielen aller Titel von der Signalquelle schaltet der Recorder auf Synchronüberspielpause für alle Signalquellen.

Die Wiedergabeanzeige am Recorder blinkt ebenfalls.

Wenn der Recorder eine Leerstelle von ca. fünf Sekunden Länge erfaßt, so interpretiert es dies als Ende der Signalquelle und schaltet auf Aufnahmepause um; gleichzeitig erscheint erneut die Meldung **SYNC-A** auf dem Display.

Erfaßt der Recorder eine Minute lang kein Signal, so setzt die Finalisierung ein.

Achtung: Erfaßt der Recorder ein anderes Signal (von einer CD oder MD) oder eine Start-Kennung (von DAT oder DCC), so startet die Aufnahme erneut.

Die Finalisierung beansprucht ca. vier Minuten, währenddessen keine der Tasten aktiv ist. **Schalten Sie während der Finalisierung keinesfalls die Stromversorgung aus!**

- Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause um und finalisiert die Disc nicht, wenn das Digitalsignal über 5 Sekunden lang unterbrochen ist oder sein Format wechselt; siehe unter *Digitalsignalaussetzer* auf Seite 30.
- Wenn der Recorder das Discende erreicht oder die Disc mehr als 99 Titel enthält, bricht der Recorder die Aufnahme ohne Finalisierung der Disc ab.

Hinweis: Falls die Synchronüberspielung nicht zufriedenstellend ist, siehe unter *Fehlersuche bei Digital-Synchronüberspielung* auf Seite 58 für mögliche Abhilfemaßnahmen.

4 Funzioni basilari

3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO tre volte.

La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste e l'indicatore **SYNC**, l'indicatore **FINALIZE** e la spia di riproduzione iniziano a lampeggiare.

Per disattivare la registrazione a questo punto, premere ☐.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

Il registratore inizia a registrare automaticamente.

Usare il tasto **TIME** per far cambiare la visualizzazione delle informazioni durante la registrazione.

5 Dopo aver registrato tutte le piste sulla fonte, il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste.

Anche la spia di riproduzione sul registratore lampeggia.

Se il registratore incontra una parte di silenzio continuato della durata di cinque secondi circa, deduce che la fonte è giunta alla fine ed entra nel modo di pausa di registrazione, e il display visualizza di nuovo il messaggio **SYNC-A**.

Se il registratore non individua alcun segnale per un minuto, la finalizzazione inizia.

Attenzione: Se il registratore individua un altro segnale (da un compact disc o un minidisc), o un codice di identificazione di inizio (da un nastro DAT o DCC), inizia a registrare di nuovo!

La finalizzazione impiega quattro minuti circa, durante i quali nessun tasto è operativo. **Non spegnere mai l'apparecchio durante la finalizzazione!**

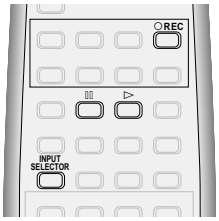
- Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione e non finalizza il disco se il segnale digitale viene interrotto per più di 5 secondi, o cambia formato (fare riferimento a *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 30).
- Se il registratore giunge alla fine del disco, o se ci sono più di 99 piste, il registratore interrompe la registrazione senza finalizzare il disco.

Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento a *Soluzione di problemi relativi alla registrazione digitale sincronizzata* a pagina 60 per i possibile rimedi.

Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle

Das synchrongesteuerte Überspielen von einer digitalen Signalquelle außer CD, MD, DCC oder DAT (z.B. digitale Satellitenrundfunksendungen) ist nicht möglich, denn das Signal enthält keine Titelnummern oder ID-Marken für Anfang und Ende der Aufnahme. Bei solchen Signalquellen müssen Sie das nachstehend beschriebene manuelle Verfahren anwenden.

- Zum Überspielen von CD, MD, DAT oder DCC siehe unter *Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 32- 33.
- Zum Überspielen aller Titel von CD, MD, DAT oder DCC siehe unter *Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 34- 35.
- Zum Überspielen aller Titel der Signalquelle und anschließenden Finalisieren der Disc siehe unter *Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs* auf Seite 36- 37.
- Zum Überspielen von einer beliebigen Signalquelle über die Analogeingänge siehe unter *Überspielen einer analogen Signalquelle* auf Seite 41- 42.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei Leerdiscs erscheint folgende Anzeige auf dem Display:

CD-R NEW DISC FADER

Handelt es sich nicht um eine Leerdisc, so überprüfen Sie mit der **TIME**-Taste, ob für die gewünschte Aufnahme ausreichend Kapazität zur Verfügung steht.

2 Wählen Sie den Digitaleingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) –**DIG** (digital) [– **THR** (Durchschleifmodus)]*

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

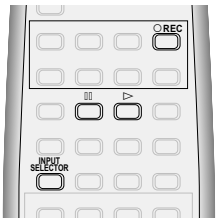
CD-R INPUT DIG DIGITAL FADER

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf Seite 43.

Registrazione manuale da una fonte digitale

Se si intende registrare da una fonte digitale diversa da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, per esempio un programma digitale via satellite, la registrazione sincronizzata non è possibile poiché non ci sono numeri di pista o codici di identificazione di inizio per segnalare i punti di inizio e di fine della registrazione. Per queste fonti, usare il metodo di registrazione manuale descritto di seguito.

- Per registrare una sola pista da un compact disc, un minidisc, un nastro DAT o DCC, fare riferimento a *Registrazione di una pista da una fonte digitale* a pagina 32- 33.
- Per registrare tutte le piste da un compact disc, un minidisc, un nastro DAT o DCC, passare a *Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale* a pagina 34- 35.
- Per registrare tutte le piste presenti sulla fonte e quindi finalizzare il disco, fare riferimento a *Registrazione e finalizzazione automatica di un disco* a pagina 36- 37.
- Per registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* a pagina 41- 42.



1 Inserire un CD-R o un CD-RW.

Se il disco è vergine, il display visualizza la seguente indicazione:

CD-R NEW DISC FADER

Se il disco non è vergine, usare il tasto **TIME** per controllare che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso digitale.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) – **DIG** (digitale) [– **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

CD-R INPUT DIG DIGITAL FADER

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere pagina 43 per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.on using the thru input mode.

4 Inbetriebnahme

3 Drücken Sie ○ REC.

Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause.

Die Wiedergabeanzeige am Recorder blinkt ebenfalls.

Die Anzeige **A.TRACK** leuchtet, wenn die automatische Titelnumerierung aktiviert ist. Näheres hierzu finden Sie auf Seite 44.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe, um festzustellen, ob sie überspielbar ist.

Falls der Recorder das Digitalformat nicht erkennt oder die Signalquelle kopiergeschützt ist, erscheint die Meldung **Can't REC** oder **Can't COPY**. In jedem Fall ist ein digitales Überspielen nicht möglich, so daß Sie auf die Analogeingänge zurückgreifen müssen (Sie gemäß *Überspielen einer analogen Signalquellen* auf Seite 41- 42 vor.).

Stellen Sie ggf. den Aufnahmepegel ein (siehe auf Seite 40- 41 vor.).

Ist das Signal offensichtlich in Ordnung, so stoppen Sie die Signalquelle.

5 Vergewissern Sie sich, daß die Zeitanzeige 0:00 beträgt, und drücken Sie dann ▯▯ oder ▷, um die Aufnahme zu starten.

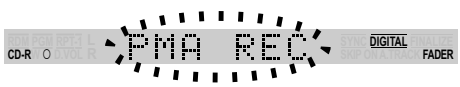
6 Beginnen Sie erneut mit der Wiedergabe des Quellenmaterials.

Leuchtet die Anzeige **A.TRACK** auf dem Display, so beginnt der Recorder stets dann einen neuen Titel, wenn eine kontinuierliche zweisekündige Leerstelle auftritt. (Zum Ausschalten der automatischen Titelnumerierung siehe Seite 44.)

Mit der **TIME**-Taste läßt sich während der Aufnahme zwischen den Displayanzeigen umschalten.

7 Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste □.

- Nach dem Drücken von □ erscheint während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc die Meldung **PMA REC** auf dem Display.



4 Funzioni basilari

3 Premere ○ REC.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

Anche la spia di riproduzione sul registratore lampeggia.

L'indicatore **A.TRACK** si illumina se la numerazione automatica delle piste è attivata. Per ulteriori informazioni su questa funzione, vedere pagina 44.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte per controllare che essa sia registrabile.

Se il registratore non riconosce il formato digitale, o se la fonte è protetta da copia, appare il messaggio **Can't REC** o **Can't COPY**. In entrambi i casi, non sarà possibile registrare digitalmente; usare pertanto gli ingressi analogici (fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* alla pagina 41- 42 successiva).

Se necessario, impostare il livello di registrazione (fare riferimento alla pagina 40- 41 successiva).

Se il segnale sembra essere OK, fermare la fonte.

5 Controllare che l'indicazione di tempo sul display sia 0:00, quindi premere ▯▯ o ▷ per avviare la registrazione.

6 Avviare di nuovo la riproduzione del materiale di fonte.

Se l'indicatore **A.TRACK** è illuminato sul display il registratore crea una nuova pista ogni volta che individua due secondi di silenzio continuato. (Per disattivare la numerazione automatica delle piste, vedere pagina 44.)

Usare il tasto **TIME** per far cambiare la visualizzazione delle informazioni durante la registrazione.

7 Dopo aver finito, premere □.

- Dopo la pressione di □, il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Deutsch

Italiano

Einstellen der digitalen Aufnahmelautstärke

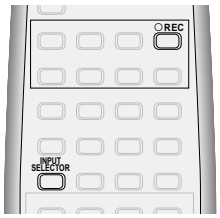
Einer der Vorteile, wenn man eine digitale Aufnahme noch einmal digital überspielt, besteht darin, daß man die Aufnahmelautstärke nicht einstellen muß und daher auch nicht ein Überladen der Disc und damit Klangverzerrungen riskiert. Bei der Aufnahme von kommerziellen Musik-CDs oder –MDs ist die Digitallautstärke bereits optimal eingestellt und muß nicht geändert werden. Beim digitalen Kopieren einer CD, DAT oder MD, die selbst mit einer zu geringen Lautstärke aufgenommen wurde, können Sie die Lautstärke um bis zu +12 dB erhöhen. Dabei sollten Sie aber bedenken, daß die Aufnahme durch laute Töne auf der originalen Disc verzerrt werden kann.

Bei der Aufnahme von digitalen Satellitensendungen müssen Sie eventuell ebenfalls die digitale Aufnahmelautstärke erhöhen, da einige digitale Sendungen relativ leise sind. Sie müssen wiederum berücksichtigen, daß etwaige laute Töne während der Sendung Ihre Aufnahme verzerren können.

Sie können die digitale Aufnahmelautstärke auch verringern, so daß die Aufnahme leiser als das Original ist. In den meisten Fällen ist dies jedoch nicht empfehlenswert, da die Aufnahmequalität dadurch geringfügig verschlechtert wird. Wenn Sie allerdings eine Mix-MD zusammenstellen möchten (verschiedene Titel von verschiedenen Tonquellen) und dabei ein Titel wesentlich lauter als alle anderen ist (obwohl die höchsten Lautstärken normalerweise sehr ähnlich sind, kann die durchschnittliche Lautstärke bei einigen Aufnahmen höher sein als bei anderen und diese erscheinen dadurch generell lauter), möchten Sie vielleicht dessen Lautstärke reduzieren.

Beachten Sie bitte, daß diese Funktion Verzerrungen im Original nicht löschen kann.

Der digitale Aufnahmepegel läßt sich während der Aufnahmepause oder auch bei laufender Aufnahme einstellen. Einmal geändert, bleibt der neue digitale Aufnahmepegel unverändert bis zu einer erneuten Einstellung oder Rücksetzung.



Hinweis: Beim Aufzeichnen von HDCD oder DTS CD ist die Digital-Lautstärke auf 0 dB einzustellen.

Come Regolare il Livello di Registrazione Digitale

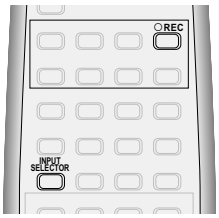
Uno dei vantaggi della registrazione diretta digitale-digitale è legata ai livelli di registrazione che non devono essere più regolati, evitando in questo modo la possibilità di effetti di distorsione provocati dal sovraccaricamento del MiniDisc. In caso di registrazioni di CD o MiniDisc in commercio, il livello digitale è già stato ottimizzato, senza che debba essere in alcun modo modificato da chi ne fa uso. Viceversa, durante la registrazione digitale di CD, nastri DAT o MiniDisc 'artigianali', con un livello di registrazione sensibilmente al di sotto di quello ottimale, è sempre possibile aumentare il livello di registrazione generale, incrementandolo fino a un massimo di +12dB. Tuttavia, è sempre importante ricordarsi che qualsiasi picco della registrazione originale può sempre determinare una distorsione della sua copia.

Con registrazioni da emittenti digitali satellitari, è possibile che sia necessario aumentare il volume generale della registrazione, in quanto il volume digitale di alcune emittenti è relativamente basso. Anche in questo caso è importante ricordarsi che qualunque picco dell'emittente può sempre determinare una momentanea distorsione.

È altresì possibile ridurre il volume della registrazione digitale, in modo da creare una registrazione con un volume più basso della copia originale. In generale, si tratta di una possibilità da evitare, in quanto verrebbe lievemente pregiudicata la qualità della registrazione. Tuttavia, in caso di produzione di un MiniDisc misto (ovvero, composto da brani registrati da fonti differenti), con una traccia il cui volume risulta molto più alto di quello delle altre (in generale i volumi dei picchi sono simili, ma il livello medio di alcune registrazioni può differire notevolmente, con alcune registrazioni caratterizzate da un segnale più forte rispetto alle altre), potrà risultare utile ridurre il volume della traccia in questione.

È importante osservare, tuttavia, che questa funzione non elimina distorsioni presenti nel materiale originale.

E possibile regolare il volume per la registrazione digitale mentre l'apparecchio si trova nel modo di pausa di registrazione o mentre sta registrando. Dopo essere stato cambiato, il nuovo livello per la registrazione digitale rimane in vigore finché non lo si cambia nuovamente, o lo si azzera.



Nota: Quando si registrano compact disc in HDCD o DTS, accertarsi che il volume digitale sia impostato su 0 dB.

4 Inbetriebnahme

1 Wählen Sie den Digitaleingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) – **DIG** (digital) [– **THR** (Durchschleifmodus)]*

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf Seite 43.

2 Falls der Recorder nicht bereits auf Aufnahme geschaltet ist, drücken Sie ○REC.

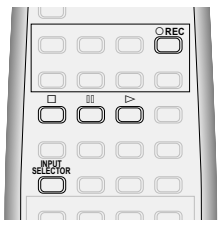
Ist der gewählte Digitaleingang nicht beschaltet, so erscheint die Meldung **Can't REC** auf dem Display.

3 Stellen Sie mit den Tasten DIGITAL REC LEVEL + und - (an der Frontplatte) den Aufnahmepegel höher oder niedriger ein.

- Der maximale Einstellbereich beträgt -48 bis +12 dB.
- Von +12 bis zu -25 dB erfolgt die Einstellung in Schritten von 1 dB. Darunter bestehen die vier Einstellstufen -30 dB, -36 dB, -42 dB und -48 dB.
- Wird der Pegel auf einen anderen Wert als 0 dB eingestellt, so leuchtet zur Bestätigung die Anzeige **D.VOL** auf dem Display auf.

Überspielen einer analogen Signalquelle

Zum Überspielen beliebiger Analogquellen (z.B. Schallplatten oder Audiocassetten) über die Analogeingänge oder Überspielen von einer Digitalsignalquelle, die kopiergeschützt oder in einem inkompatiblen Format ist. Der Recorder stellt automatisch den Aufnahmepegel ein, so daß eine manuelle Einstellung nicht möglich ist.



4 Funzioni basilari

1 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso digitale.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) – **DIG** (digitale) [– **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere pagina 43 per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.on using the thru input mode.

2 Se il registratore non è già in un modo di registrazione, premere ○ REC.

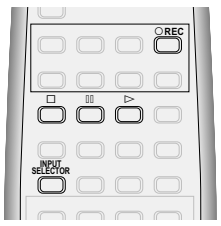
Se nulla è collegato all'ingresso digitale selezionato, il messaggio **Can't REC** appare sul display.

3 Usare i tasti DIGITAL REC LEVEL + e - (pannello anteriore) per alzare o abbassare il livello di registrazione.

- La gamma di regolazione massima possibile è compresa tra -48 dB e +12 dB.
- Da +12 dB a -25 dB, la regolazione avviene in scatti di 1 dB. Al di sotto di questo limite, sono disponibili quattro livelli preselezionati: -30 dB, 36 dB, -42 dB e -48 dB.
- Se si imposta il livello su una regolazione diversa da 0 dB, l'indicatore **D.VOL** sul display si illumina a indicare ciò.

Registrazione di una fonte analogica

Usare gli ingressi analogici quando si registra una qualsiasi fonte analogica (dischi di vinile, nastri a cassetta, ecc.), o quando si registra da una fonte digitale che è protetta da copia o di formato incompatibile. Il registratore imposta automaticamente il livello di registrazione; non è possibile regolarlo manualmente.



4 Inbetriebnahme

1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei Leerdiscs erscheint folgende Anzeige auf dem Display:

Handelt es sich nicht um eine Leerdisc, so überprüfen Sie mit der **TIME**-Taste, ob für die gewünschte Aufnahme ausreichend Kapazität zur Verfügung steht.

2 Wählen Sie den Analogeingang mit Taste INPUT SELECTOR.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA(analog) - **DIG** (digital)[- **THR** (Durchschleifmodus)]*

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

* Diese Option erscheint nur dann, wenn der CD-Recorder nicht mit dem CD-Receiver XC-L77 verbunden ist. Näheres zum Durchschleifmodus finden Sie auf der nächsten Seite.

3 Vergewissern Sie sich, daß die Disc gestoppt ist, und drücken Sie dann ○REC.

Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause.

4 Vergewissern Sie sich, daß die Zeitanzeige 0:00 beträgt, und drücken Sie dann ⏸ oder ▷, um die Aufnahme zu starten.

5 Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

Leuchtet die Anzeige **A.TRACK** auf dem Display, so beginnt der Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn er auf eine mindestens zwei Sekunden lange Leerstelle stößt. (Zum Ausschalten der automatischen Titelnumerierung siehe Seite 44.)

6 Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste □.

- Nach dem Drücken von □ erscheint während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc die Meldung **PMA REC** auf dem Display.

4 Funzioni basilari

1 Inserire un CD-R o un CD-RW.

Se il disco è vergine, il display visualizza la seguente indicazione:

Se il disco non è vergine, usare il tasto **TIME** per controllare che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso analogico.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) - **DIG** (digitale) [- **THR** (thru)]*

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

* Questa opzione appare soltanto quando il registratore di compact disc non è collegato al lettore CD/ricevitore XC-L77. Vedere la pagina successiva per ulteriori informazioni sull'uso del modo di ingresso thru.

3 Accertarsi che il disco sia fermo, quindi premere ○ REC.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

4 Controllare che l'indicazione di tempo sul display sia 0:00, quindi premere ⏸ o ▷ per avviare la registrazione.

5 Avviare la riproduzione del materiale di fonte.

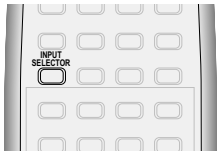
Se l'indicatore **A.TRACK** è illuminato sul display il registratore crea una nuova pista ogni volta che individua un segnale dopo almeno due secondi di silenzio continuato. (Per disattivare la numerazione automatica delle piste, vedere pagina 44.)

6 Dopo aver finito, premere □.

- Dopo la pressione di □, il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Nutzung des Durchschleifmodus

Ist das Gerät nicht an den XC-L77 angeschlossen, so sind mit der Eingangswahltaste analoges bzw. digitales Signal oder Durchschleifmodus wählbar. Im Durchschleifmodus wird jedes Eingangssignal am Digitaleingang unverändert dem Digitalausgang zugeführt. Dies ist nützlich, wenn zwei Digitalrecorder in einer Kette mit einer einzigen digitalen Signalquelle verbunden werden sollen. Verbinden Sie in diesem Fall zunächst die digitale Signalquelle mit dem Digitaleingang an diesem Recorder und dann seinen Digitalausgang mit dem Eingang des zweiten Digitalrecorders. Auf diese Weise läßt sich die Signalquelle gleichzeitig auf beide oder separat auf jeden der beiden Recorder überspielen.



1 Wählen Sie mit Taste INPUT SELECTOR den Durchschleifmodus.

Bei jedem Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

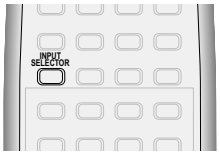
ANA (analog) - **DIG** (digital) - **THR** (Durchschleifmodus)*

Auf dem Display des CD-Recorders wird der aktuell gewählte Eingang angezeigt:

Im Stopp- und Aufnahmebetrieb wird das digitale Eingangssignal zum Digitalausgang durchgeschleift.

Uso del modo di ingresso thru

Quando questo apparecchio non è collegato allo XC-L77, sono disponibili tre modi di ingresso mediante il selettore di ingresso: digitale, analogico e thru. La selezione di thru fa sì che qualsiasi segnale in arrivo nell'ingresso digitale passi all'uscita digitale. Questo torna utile quando si collegano a margherita due registratori digitali da una singola fonte digitale: collegare la fonte digitale all'ingresso di questo apparecchio, quindi l'uscita da questo apparecchio al secondo registratore digitale. È quindi possibile registrare la fonte simultaneamente su entrambi i registratori, o su uno dei due separatamente.



1 Premere INPUT SELECTOR per scegliere il modo di ingresso thru.

Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

ANA (analogico) - **DIG** (digitale) - **THR** (thru)

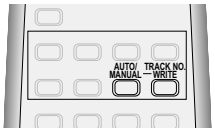
L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale:

Nei modi di arresto e di registrazione, il segnale dell'ingresso digitale viene fatto passare all'uscita digitale.

Numerierung von Titeln

Beim Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT können Sie in der Regel die Numerierung der Titel dem Recorder entsprechend der Abfolge im Quellenmaterial überlassen. Die automatische Titelnumerierung ist die werkseitige Einstellung des Recorders, aber selbstverständlich können Sie die Titel auch während der Wiedergabe von Hand numerieren. In manchen Fällen — z.B. Überspielen von Satellitenrundfunksendungen, Laserdisc oder einer analogen Signalquelle — funktioniert die Titelnumerierung u.U. nicht zuverlässig (in diesen Fällen wird nach einer zweisekündigen Leerstelle ein neuer Titelanfang gesetzt). Im folgenden ist die manuelle Titelnumerierung beschrieben.

Achtung: Es ist nicht möglich, Titelnummern nach der Aufnahme zu editieren



1 Schalten Sie mit AUTO/MANUAL zwischen automatischer und manueller Numerierung um.

Die Anzeige **A.TRACK** verschwindet, wenn die automatische Titelnumerierung ausgeschaltet wird.

- Drücken Sie erneut **AUTO/MANUAL** um auf automatische Numerierung zurückzuschalten. Die **A.TRACK**-Anzeige leuchtet auf dem Display.
- Sie können zwischen automatischer und manueller Titelnumerierung umschalten, und zwar vor Aufnahmestart oder während der laufenden Aufnahme.

2 Starten Sie die Aufnahme.

- Sie können die manuelle Numerierung zwar in jeder Aufnahmebetriebsart anwenden, aber sie eignet sich am besten für die manuelle Aufnahme über digitale oder analoge Eingänge (Näheres hierzu finden Sie auf Seite 38-42).

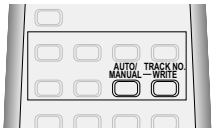
3 Drücken Sie TRACK NO.WRITE (TRACK NO. an der Frontplatte) an der Stelle, an der ein neuer Titel beginnen soll.

- CD-Titel müssen mindestens vier Sekunden lang sein, denn der Recorder setzt eine neue Titelnummer erst nach Ablauf von vier Sekunden des aktuellen Titels.

Numerazione delle piste

Se si intende registrare da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, normalmente è possibile fare in modo che il lettore numeri le piste man mano che esse cambiano sul materiale di fonte. Sebbene la numerazione automatica delle piste sia il modo di default del registratore, è possibile numerare le piste manualmente mentre la registrazione ha luogo. In alcuni casi, come quando si registrano programmi digitali via satellite o laserdisc, o quando si registra da una fonte analogica, la numerazione automatica delle piste può non attivarsi correttamente (in questi casi, una nuova pista viene creata dopo che il registratore ha individuato due secondi di silenzio). Ecco come usare la numerazione manuale delle piste.

Ricordare: Non è possibile modificare i numeri di pista dopo la registrazione.



1 Premere AUTO/MANUAL per passare dalla numerazione automatica delle piste a quella manuale.

L'indicatore **A.TRACK** scompare quando la numerazione automatica delle piste viene disattivata.

- Premere di nuovo **AUTO/MANUAL** per ritornare alla numerazione automatica. L'indicatore **A.TRACK** si illumina sul display.
- È possibile passare dalla numerazione automatica a quella manuale e viceversa sia prima di iniziare a rregistrare che durante la registrazione stessa.

2 Avviare la registrazione.

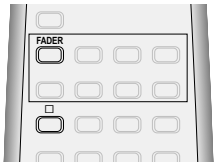
- È possibile usare la numerazione manuale in qualsiasi modo di registrazione, ma essa è più adatta alla registrazione manuale tramite ingresso digitale o tramite ingressi analogici (per ulteriori informazioni su questi modi, vedere le pagine 38- 42).

3 Premere TRACK NO. WRITE (TRACK NO. sul pannello anteriore) in un punto qualsiasi in cui si desidera creare una nuova pista.

- Le piste dei compact disc devono essere di una durata di almeno quattro secondi;- il registratore non crea una nuova pista di durata inferiore a quattro secondi nella pista attuale.

Aufnahme mit Auf- und Ausblendung

In manchen Fällen — z.B. bei der Aufzeichnung von bestimmten Passagen — ist es zweckmäßig, die Aufnahme allmählich am Anfang auf- und am Ende auszublenden. Beachten Sie allerdings, daß beim Synchronüberspielen Aufblendungen ignoriert werden (während Ausblendungen aufgezeichnet werden können).



Aufzeichnung einer Aufblendung

Drücken Sie zum Aufblenden bei Wiedergabe der Signalquelle FADER während der Aufnahmepause.

Wenn die Aufnahme mit einer allmählichen Aufblendung einsetzt, blinkt die **FADER**-Anzeige.

Aufzeichnung einer Ausblendung

Drücken Sie zum Ausblenden FADER während der Aufnahme.

Nach der Aufzeichnung einer ca. fünfsekündigen Ausblendung schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Dies erfolgt entweder bei normaler oder synchrongesteuerten Aufnahme.

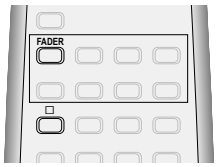
- Sie können auch einfach □ drücken, falls keine Ausblendung erforderlich ist.

  Bei der Aufzeichnung einer Ausblendung im Alle-Titel-Synchronbetrieb wird diese Betriebsart nach der Ausblendung annulliert (Näheres hierzu finden Sie auf Seite 32 bis 37).

Hinweis: Ist die Speicherkapazität der Disc vor dem Abschluß des Überspielens erschöpft, so zeichnet der Recorder automatisch eine Ausblendung auf und stoppt die Aufnahme.

Registrazione con dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura

A volte, se per esempio si intende registrare soltanto una porzione di materiale, può essere preferibile far cominciare la registrazione con una dissolvenza in apertura e quindi farla concludere con una dissolvenza in chiusura, piuttosto che farla cominciare e finire bruscamente. Notare che non è possibile far cominciare la registrazione con la dissolvenza in apertura quando l'apparecchio si trova nel modo di registrazione sincronizzata (sebbene sia possibile far concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura).



Registrazione con dissolvenza in apertura

Mentre la fonte sta riproducendo, premere FADER nel modo di pausa di registrazione per ottenere una dissolvenza in apertura.

L'indicatore **FADER** lampeggia mentre la registrazione inizia con una graduale dissolvenza in apertura.

Registrazione con dissolvenza in chiusura

Premere FADER durante la registrazione per ottenere una dissolvenza in chiusura.

Dopo che la registrazione si è conclusa con una dissolvenza in chiusura di cinque secondi circa, il registratore entra nel modo di pausa di registrazione. Ciò avviene sia nel modo di registrazione normale che nel modo di registrazione sincronizzata.

- È anche possibile premere semplicemente □ se non si desidera la dissolvenza in chiusura.

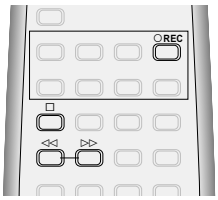
  Se si fa concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura nel modo di registrazione sincronizzata di tutte le piste, il modo di registrazione sincronizzata viene disattivato dopo la dissolvenza in chiusura (per ulteriori informazioni sulla registrazione sincronizzata, vedere pagine 32 - 37).

Nota: Se sul disco inserito nel registratore non rimane più tempo per la registrazione prima che la fonte sia giunta alla fine, il registratore registra automaticamente con una dissolvenza in chiusura e quindi interrompe la registrazione.

Überprüfung des Discende-Inhalts

Hinweis: Diese Funktion ist nur dann aufrufbar, wenn das Gerät nicht mit dem Receiver XC-L77 verbunden ist.

Es ist nicht erforderlich, den gesamten Discinhalt auf einmal aufzuzeichnen. Bis zur Finalisierung der Disc ist ein weiteres Bespielen vom Ende des zuletzt aufgezeichneten Titels an möglich (unter der Voraussetzung, daß die Disc weniger als 99 Titel enthält). Im folgenden ist beschrieben, wie sich vor der Aufzeichnung neuen Materials der Inhalt des zuletzt bespielten Discbereichs überprüfen läßt.



1 Drücken Sie ○ REC.

Daraufhin schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

2 Halten Sie ◁◁ gedrückt .

Sie hören nun den zuletzt aufgenommenen Titel in Rückwärtsrichtung. Beim Loslassen der Taste wird der Titel in normaler Weise bis zum Ende abgespielt.

- Während der Titelwiedergabe können Sie Taste ◁◁ und ▷▷ betätigen.
- Bei erneutem Drücken von ○ **REC** während der Titelwiedergabe springt der Recorder zum Ende des Titels und schaltet wieder auf Aufnahmepause.

  Sobald der Titel abgespielt ist, schaltet der Recorder automatisch wieder auf Aufnahmepause.

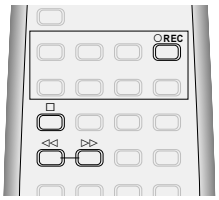
3 Nachdem der Spieler wieder auf Aufnahmepause geschaltet ist, können Sie in der üblichen Weise weitere Aufnahmen machen.

Falls Sie sich gegen eine Aufnahme entscheiden, drücken Sie einfach □.

Controllo del contenuto alla fine del disco

Nota: Questa funzione è disponibile soltanto quando questo apparecchio non è collegato al ricevitore XC-L77.

Non è necessario registrare un disco per intero in una volta. A meno che non si finalizzi il disco, è possibile effettuare un'ulteriore registrazione dalla fine dell'ultima pista registrata (supponendo che sul disco siano presenti meno di 99 piste). Ecco come controllare il contenuto dell'ultima sezione registrata del disco prima di registrare nuovo materiale:



1 Premere ○ REC.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

2 Tenere premuto ◁◁.

L'ultima pista registrata sarà udibile all'indietro. Rilasciare il tasto; la pista viene riprodotta normalmente fino alla fine.

- Durante la riproduzione della pista è possibile usare i tasti ◁◁ e ▷▷.
- Se si preme di nuovo ○ **REC** durante la riproduzione della pista, il registratore salta alla fine della pista ed entra di nuovo nel modo di pausa di registrazione.

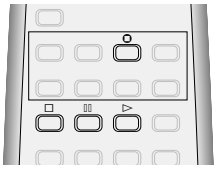
  Quando la pista è stata riprodotta, il registratore entra di nuovo automaticamente nel modo di pausa di registrazione.

3 Dopo che il lettore è entrato nel modo di pausa di registrazione, è possibile proseguire e registrare normalmente.

Se si decide di non voler registrare, basta premere □.

Aufzeichnung von Leerstellen

Diese Funktion ist besonders nützlich, um nach Abschluß der Aufnahme auf der Disc einen ausreichenden Abstand zur nächsten Aufnahme zu schaffen, ist aber auch bei der Aufzeichnung von nichtbespielten Bereichen zweckmäßig. Beachten Sie, daß eine Aufnahme nicht mit einer stummen Stelle einsetzen darf; solche Bereiche dürfen nur innerhalb oder am Ende der Aufnahme auftreten.



1 Drücken Sie O während der Aufnahme oder Aufnahmepause.

Die Aufnahmeanzeige beginnt zu blinken, und eine ca. viersekündige Leerstelle wird aufgezeichnet. Anschließend schaltet der Recorder auf Aufnahmepause um (bei Drücken von O während der Aufnahme wird die Titelnummer um Eins erhöht).

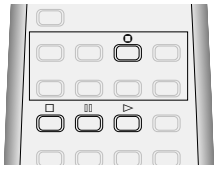
- Wird die Taste O gedrücktgehalten, so wird bis zu ihrem erneuten Loslassen eine Leerstelle aufgezeichnet.
- Antippen der Taste O bei Aufnahmepause führt zur Aufzeichnung einer viersekündigen Leerstelle von der aktuellen Position an. Auf diese Weise können Sie z.B. im 1-Titel-Synchronbetrieb eine Leerstelle zwischen Titeln erzeugen.

2 Schließen Sie die Aufnahme mit □ ab.

- Zum erneuten Starten der Aufnahme drücken Sie entweder ▷ oder ▯▯.

Registrazione di parti vuote

Questa funzione è utile quando si desidera inserire uno spazio alla fine di una sessione di registrazione in modo che la registrazione successiva non inizi subito dopo, ma è possibile usarla ogni volta che si rende necessario registrare uno spazio vuoto sul disco.Notare che non è possibile iniziare una registrazione con una parte silenziata; pertanto, è possibile usare questa funzione soltanto dopo che la registrazione è iniziata, o alla fine di una registrazione.



1 Durante la registrazione o nel modo di pausa di registrazione, premere O.

L'indicatore di registrazione inizia a lampeggiare e viene registrato uno spazio vuoto di quattro secondi circa. Il registratore entra quindi nel modo di pausa di registrazione (se si è premuto O durante la registrazione, il numero di pista aumenta di un'unità).

- Se si tiene premuto O è possibile registrare una parte vuota per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
- La pressione di O (senza tenere premuto il tasto) nel modo di pausa di registrazione registra quattro secondi di silenzio a partire dalla posizione attuale. Usare questa funzione per inserire uno spazio vuoto tra le piste quando si registra nel modo di registrazione sincronizzata di una singola pista, per esempio.

2 Premere □ per completare la sessione di registrazione.

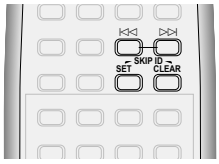
- Per riavviare la registrazione, premere ▷ o ▯▯.

Überspringen unerwünschter Titel

Nach dem Bespielen einer CD-R sind u.U. Titel unerwünscht. Dies kann das Resultat eines simplen Eingabefehlers oder auch einer nicht erfolgreichen Titelaufnahme sein. Solche Titel lassen sich zwar nicht löschen, können aber durch sogenannte "Übersprungmarken" gekennzeichnet werden. Diese Marken weisen die (mit dieser Funktion ausgestatteten) CD-Spieler an, einen bestimmte Titel nicht abzuspielen, sondern zum nächstfolgenden auf der Disc weiterzuspringen.

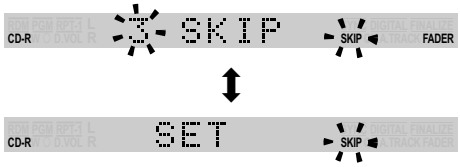
Übersprung-Kennungen lassen sich auch auf CD-RW-Discs setzen; allerdings ist die Funktion in diesem Fall weniger nützlich, denn Sie können jederzeit den letzten Titel löschen.

Gesetzte Übersprung-Kennungen lassen sich zwar löschen, wobei jedoch Vorsicht geboten ist: Bis zu 21 Übersprung-Kennungen pro Disc sind möglich, aber diese Zahl verringert sich durch wiederholtes Setzen und Löschen von Kennungen in verschieden Aufnahmesitzungen.



Setzen von Übersprungmarken:

1 Drücken Sie Taste SKIP ID SET während der Wiedergabe (der Wiedergabepause) des zu überspringenden Titels.



- Nutzen Sie Taste ⏮ und ⏭ zum Sprung zu anderen Titeln ohne Übersprung-Kennung. Bei Drücken von **SKIP ID SET** wird die Übersprung-Kennung für den aktuell abgespielten Titel gesetzt.
- Läßt sich auf der Disc keine weitere Übersprung-Kennung aufzeichnen, so erscheint die Meldung, daß die Kapazität erschöpft ist.

2 Bestätigen Sie durch erneutes Drücken von SKIP ID SET.

Nach Anzeige von SET schaltet der Recorder auf die normale Wiedergabeanzeige zurück.

Die Übersprung-Kennungs-Anzeige erscheint auf dem Display, nachdem eine Übersprung-Kennung gesetzt worden ist.

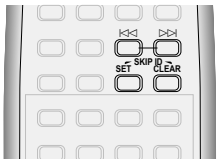
Zur Annullierung drücken Sie entweder **SKIP ID CLEAR** oder ⏭.

Salto di piste non desiderate

Dopo aver registrato un CD-R, potrebbe verificarsi il caso in cui si decida di non volere una o più piste. Ciò potrebbe essere dovuto ad un semplice errore, o perché la registrazione di una pista non è riuscita bene. Sebbene non sia possibile cancellare tali piste, è possibile impostare i cosiddetti "codici di identificazione di salto". Questi codici danno al lettore CD (sebbene non tutti i lettori CD riconoscano i codici di identificazione di salto) il comando di non riprodurre una particolare pista, ma di saltare a quella successiva presente sul disco.

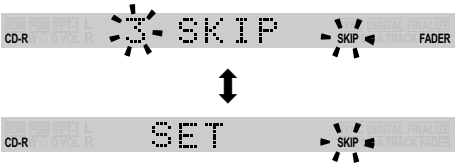
È possibile impostare i codici di identificazione di salto anche su CD-RW, anche se in questo caso tale funzione è meno utile, dal momento che è sempre possibile cancellare l'ultima pista.

Dopo aver impostato un codice di identificazione di salto, è possibile cancellarlo, ma bisogna fare attenzione: è possibile impostare un massimo di 21 codici di identificazione di salto per disco, ma operazioni ripetute di impostazione e cancellazione dei codici di identificazione di salto in differenti sessioni di registrazione riducono tale numero.



Impostazione dei codici di identificazione di salto:

1 Premere SKIP ID SET durante la riproduzione (o nel modo di pausa di riproduzione) della pista che si desidera saltare.



- Usare i tasti ⏮ e ⏭ per saltare ad altre piste per cui non sono stati impostati i codici di identificazione di salto. Quando si preme **SKIP ID SET**, sarà impostato un codice per la pista attualmente riprodotta.
- Se non c'è più spazio sul disco per registrare un altro codice di identificazione di salto, il display visualizza il messaggio **FULL**.

2 Premer di nuovo SKIP ID SET per confermare.

Dopo aver visualizzato SET, il registratore ritorna alla normale indicazione di riproduzione.

L'indicatore di codice di identificazione di salto si illumina sul display dopo che un codice di identificazione di salto è stato impostato.

Per annullare, premere **SKIP ID CLEAR** o ⏭.

3 Durch Wiederholen von Schritt 1 und 2 können weitere Übersprungmarken gesetzt werden.

4 Sind alle Übersprung-Kennungen gesetzt, so stoppen Sie die Disc und drücken ≙ (an der Frontplatte).

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von ≙ schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

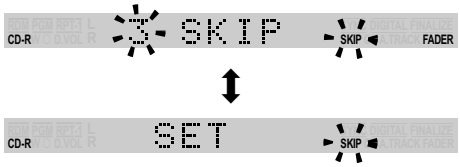
Löschen von Übersprungmarken:

1 Schalten Sie mit SKIP PLAY die Übersprung-Wiedergabe aus.

Daraufhin verschwindet die **SKIP ON**-Anzeige vom Display.

- Wenn beim Einlegen der Disc die **SKIP ON**-Anzeige nicht aufleuchtet, enthält die Disc keine Übersprungmarken.

2 Drücken Sie SKIP ID CLEAR während der Wiedergabe (oder Wiedergabepause) des Titels, für die die Übersprungmarke nicht länger erforderlich ist.



- Enthält dieser Titel keine Übersprungmarke, so springt der Spieler zum nächsten gekennzeichneten Titel und startet dort die Wiedergabe.

3 Zur Bestätigung drücken Sie erneut SKIP ID CLEAR.

Nach Anzeige von CLEAR schaltet der Recorder auf die normale Wiedergabeanzeige zurück.

Zur Annullierung drücken Sie entweder **SKIP ID SET** oder ▷.

- Nutzen Sie die Tasten ⏮ und ⏭ zur Bewegung zwischen Titeln mit Übersprung-Kennungen. **SKIP ID CLEAR** betrifft stets den aktuell abgespielten Titel.

4 Durch Wiederholen von Schritt 2 und 3 können weitere Übersprungmarken gelöscht werden.

3 Impostare altri codici di identificazione di salto ripetendo i punti 1 e 2.

4 Dopo aver finito, fermare il disco e premere ≙ (pannello anteriore).

Fino al momento in cui si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni dei codici di identificazione di salto nella sua memoria. Quando si preme ≙, il registratore scrive le informazioni dei codici di identificazione di salto sul disco.

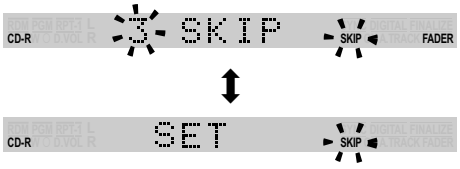
Cancellazione dei codici di identificazione di salto:

1 Premere SKIP PLAY per disattivare il modo di riproduzione con salto.

L'indicatore **SKIP ON** sul display scompare.

- Se l'indicatore **SKIP ON** non si illumina quando si inserisce il disco significa che su quel disco non sono presenti codici di identificazione di salto.

2 Premere SKIP ID CLEAR durante la riproduzione (o nel modo di pausa di riproduzione) della pista per cui non è più necessario il codice di identificazione di salto.



- Se questa pista non ha un codice di identificazione di salto, il lettore salta alla pista successiva che ne ha uno e avvia la riproduzione di quella pista.

3 Premere di nuovo SKIP ID CLEAR per confermare.

Dopo aver visualizzato CLEAR, il registratore ritorna alla normale indicazione di riproduzione.

Per annullare, premere **SKIP ID SET** o ▷.

- Usare i tasti ⏮ e ⏭ per spostarsi tra piste per cui è stato impostato un codice di identificazione di salto. Quando si preme **SKIP ID CLEAR**, sarà cancellato il codice per la pista attualmente riprodotta.

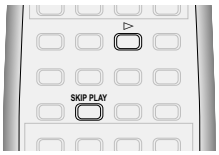
4 Cancellare altri codici di identificazione di salto ripetendo i punti 2 e 3.

5 Nach Abschluß des Löschvorgangs stoppen Sie die Disc und drücken ⏏.

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von ⏏ schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

Abspielen von Discs mit Übersprungmarken

Falls Sie nicht sicher sind, ob Übersprungmarken gesetzt sind, beachten Sie beim Einlegen der Disc die **SKIP ON**-Anzeige auf der Display; sie leuchtet automatisch, wenn Übersprungmarken gesetzt sind.



1 Legen Sie eine Disc ein.

Die **SKIP ON**-Anzeige leuchtet, wenn die Disc Übersprungmarken enthält und der Spieler auf Übersprung-Wiedergabe geschaltet ist (mit anderen Worten, die gekennzeichneten Titel werden ignoriert).

2 Schalten Sie die Wiedergabe mit Übersprung mit SKIP PLAY ein und aus und drücken Sie dann ▷.

Bei ausgeschalteter Übersprung-Wiedergabe ignoriert der Spieler die Übersprungmarken und spielt alle Titel auf der Disc ab.

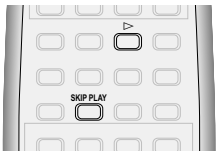
- Wenn die Disc keine Übersprungmarken enthält, hat die Taste **SKIP PLAY** keine Wirkung.

5 Dopo aver finito, fermare il disco e premere ⏏.

Fino al momento in cui si estrae il disco, il registratore conserva le modifiche nelle informazioni dei codici di identificazione di salto nella sua memoria. Quando si preme ⏏, il registratore scrive le nuove informazioni dei codici di identificazione di salto sul disco.

Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto

Se non si è sicuri che un disco abbia codici di identificazione di salto programmati, osservare l'indicatore **SKIP ON** sul display quando si inserisce un disco; l'indicatore si illumina automaticamente se sono presenti uno o più codici di identificazione di salto.



1 Inserire un disco.

L'indicatore **SKIP ON** si illumina se sul disco sono presenti dei codici di identificazione di salto, e il lettore si trova nel modo di riproduzione con salto (in altre parole, le piste contrassegnate da codici di identificazione di salto non vengono riprodotte).

2 Premere SKIP PLAY per attivare/ disattivare il modo di riproduzione con salto, quindi premere ▷.

Quando si disattiva il modo di riproduzione con salto il lettore ignora i codici di identificazione di salto e riproduce tutte le piste del disco.

- Se sul disco non sono presenti codici di identificazione di salto nella prima posizione, il tasto **SKIP PLAY** non ha alcun effetto.

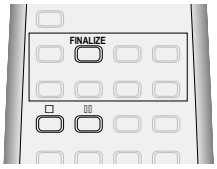
Finalisierung von Discs

Vor der Wiedergabe einer CD-R auf einem herkömmlichen CD-Spieler ist der Prozeß der sogenannten "Finalisierung" erforderlich. Finalisierte Discs lassen sich nicht mehr bespielen und erlauben auch kein Setzen oder Löschen von Übersprungmarken. Da eine Finalisierung von CD-R-Discs sich nicht rückgängig machen läßt, müssen Sie vor dem Beginn des Prozesses absolut sicher sein, daß der Discinhalt genau Ihren Wünschen entspricht.

CD-RW-Discs können zwar ebenfalls finalisiert werden, sind aber im Gegensatz zur CD-R anschließend dennoch lösch- und wiederverwendbar. Finalisierte CD-RW-Discs lassen sich nur auf entsprechend kompatiblen CD-Spielern wiedergeben (von denen es gegenwärtig nur sehr wenige gibt).

ACHTUNG!

Die Finalisierung beansprucht mehrere Minuten. Während dieser Zeit dürfen Sie keinesfalls die Stromversorgung des Recorders ausschalten; andernfalls kann die Disc unbrauchbar werden. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz während der Finalisierung schließt der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung den Vorgang ab. Auf dem Display erscheint RESUME, bis die Wiederherstellung des Discinhalts abgeschlossen ist. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.



1 Legen Sie die zu finalisierende CD-R oder CD-RW in den Recorder ein.

- Sorgen Sie dafür, daß die Disc frei von Staub, Verschmutzungen und Kratzern ist, und reinigen Sie sie ggf. gemäß den Anweisungen auf Seite 10–11.

2 Drücken Sie FINALIZE.

Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause und die Displayanzeige wechselt auf:

- Zur Annullierung der Finalisierung drücken Sie □.

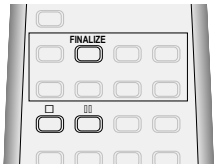
Finalizzazione di un disco

Prima di poter riprodurre un CD-R su un lettore CD normale, si deve sottoporre il disco ad un processo detto finalizzazione. Dopo che un CD-R è stato finalizzato, esso non è più registrabile, né è possibile impostare o cancellare codici di identificazione di salto per quel disco. Per i CD-R la finalizzazione è irreversibile, pertanto accertarsi che tutto il contenuto del disco sia come desiderato prima di cominciare.

Anche i CD-RW possono essere finalizzati, sebbene sia possibile dopo la finalizzazione cancellare il disco e riutilizzarlo, pertanto non c'è niente di finale come per un CD-R. Un CD-RW finalizzato può essere riprodotto soltanto su un lettore CD compatibile con CD-RW (attualmente, ne sono disponibili pochissimi).

ATTENZIONE!

Per la finalizzazione sono necessari alcuni minuti. Durante questo lasso di tempo non spegnere mai l'apparecchio, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e completa la finalizzazione dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Il display visualizza RESUME finchÇ il registratore non ha finito di provare a recuperare il disco. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.



1 Inserire il CD-R o il CD-RW che si desidera finalizzare.

- Controllare che il disco non sia impolverato, sporco o graffiato; se necessario, pulire il disco seguendo le istruzioni riportate a pagina 10–11.

2 Premere FINALIZE.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione, quindi la visualizzazione cambia in:

- Premere □ a questo punto per disattivare la finalizzazione.

3 Starten Sie die Finalisierung durch Drücken von ⏯ (▷/⏯ an der Frontplatte).

Die Finalisierung beansprucht ca. vier Minuten, wobei Sie auf dem Display die jeweilige Restzeit ablesen können.

Nach Abschluß der Finalisierung:

Ist eine CD-R eingelegt, so wechselt die Anzeige CD-R auf CD.

Bei eingelegter CD-RW dagegen leuchtet die Finalisierungs-Anzeige auf dem Display.

- Keines der Bedienelemente an Recorder oder Fernbedienung haben einen Effekt während der Finalisierung. Falls der Recorder jedoch die Disc nicht innerhalb von 10 Minuten finalisieren kann, kann der Vorgang nicht durch Drücken von ☐ abgebrochen werden. In diesem Fall läßt sich die Disc nicht auf einem üblichen CD-Spieler abspielen.

Löschen von CD-RW-Discs

CD-RW-Discs kosten zwar mehr als CD-R-Discs, haben aber dafür den Vorzug, daß sie sich löschen und wiederverwenden lassen. Je nach dem Finalisierungsstatus sind verschiedene Löschoptionen verfügbar. Falls Sie einen Löschvorgang bei einer finalisierten Disc ausführen wollen, der nur bei nicht-finalisierten möglich ist, ist zunächst eine TOC-Löschung erforderlich. Dadurch wird die Finalisierung rückgängig gemacht.

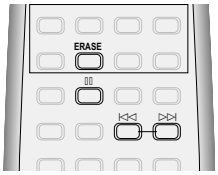
Die dritte Option ist das Löschen der gesamten Disc (Neuinitialisierung). Dieser Vorgang beansprucht allerdings ein sehr lange Zeit bis zu seiner Ausführung und sollte nicht zum Löschen einzelner Titel auf einwandfreien, sondern ausschließlich zur Wiederherstellung fehlerhaft bespielter Discs dienen.

ACHTUNG!

Schalten Sie keinesfalls die Stromversorgung während des Löschvorgangs der CD-RW aus, da andernfalls die Disc unbrauchbar werden kann. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz wird der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung eine Neuinitialisierung ausführen. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.

Erscheint die Meldung **CHECK DISC** während eines Löschvorgangs, so lassen Sie die Disc auswerfen; nach der Entnahme und Reinigung der Disc versuchen Sie dann erneut eine Löschung.

Versäumen Sie keinesfalls, die Disc vor dem Ausschalten der Stromversorgung zu entnehmen; andernfalls kann der Löschvorgang nicht abgeschlossen werden.



3 Premere ⏯ (▷/⏯ sul pannello anteriore) per avviare la finalizzazione.

La finalizzazione richiede quattro minuti circa; è possibile vedere quanto tempo rimane sul display.

Dopo che la finalizzazione è stata completata:

Se è inserito un CD-R, l'indicatore CD-R cambia in CD.

Se è inserito un CD-RW, l'indicatore FINALIZE si illumina sul display.

- Nessuno dei comandi sul lettore o sul telecomando è operativo durante la finalizzazione. Tuttavia, se il registratore non è riuscito a finalizzare il disco entro 10 minuti, è possibile abbandonare l'operazione premendo ☐. Se si fa ciò, il disco non sarà riproducibile su un lettore CD normale.

Cancellazione di un CD-RW

Sebbene molto più costosi dei CD-R, i CD-RW presentano il grande vantaggio di essere cancellabili e riutilizzabili. Sono disponibili varie opzioni di cancellazione a seconda di se il disco è stato finalizzato. Se si desidera eseguire un'operazione di cancellazione su un disco finalizzato che è disponibile soltanto per dischi non finalizzati, è necessario prima cancellare il TOC. Questa operazione riporta un disco finalizzato allo stato di non finalizzazione.

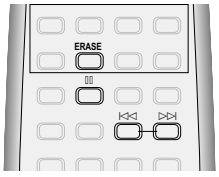
Una terza e speciale opzione cancella (reinizializza) l'intero disco. Questo processo richiede un notevole lasso di tempo per essere completato e deve essere utilizzato per recuperare dischi danneggiati, non per cancellare le piste da un disco in buone condizioni.

ATTENZIONE!

Non spegnere mai l'apparecchio durante la cancellazione di un CD-RW, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e reinizializza il disco dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.

Se il messaggio **CHECK DISC** appare in qualsiasi momento durante un qualsiasi processo di cancellazione, premere OPEN/CLOSE, estrarre il disco, pulirlo e quindi provare a dare nuovamente il comando di cancellazione.

Accertarsi di estrarre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti l'operazione di cancellazione non sarà completata.



6 Finalisierung und Löschen

Bei Einlegen einer nicht-finalisierten Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

Die Wiedergabeanzeige am Recorder blinkt ebenfalls.

2 Drücken Sie ⏮ oder ⏭ zum Wechsel der Löschoption.

Umschaltung zwischen:

- Löschen des letzten Titels

- Löschen mehrerer Titel (Löschen von Titel... bis zu Titel...)

Durch Gedrückthalten von ⏮ oder ⏭ können Sie den Titel, mit dem der Löschvorgang einsetzen soll, wechseln; der Titel, mit dem der Löschvorgang abschließt, ist stets der letzte Titel.

- Löschen aller Titel

- Zur Annullierung drücken Sie ☐.

3 Starten Sie den Löschvorgang durch Drücken von ⏯ (▷/⏯ an der Frontplatte).

Dieser Vorgang beansprucht lediglich einige Sekunden.

Bei eingelegter finalisierter Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

Die Wiedergabeanzeige am Recorder blinkt ebenfalls.

2 Drücken Sie ⏮ (oder ⏭) zum Wechsel der Löschoption.

Umschaltung zwischen:

- Löschen aller Titel

- Löschen des TOC-Bereichs (“Entfinalisierung” der Disc zur Ermöglichung weiterer Aufnahmen)

- Zur Annullierung drücken Sie ☐.

6 Finalizzazione e cancellazione

Quando è inserito un disco non finalizzato:

1 Premere ERASE.

Anche la spia di riproduzione sul registratore lampeggia.

2 Premere ⏮ o ⏭ per cambiare l’opzione di cancellazione.

Opzioni disponibili:

- Cancellazione soltanto dell’ultima pista

- Cancellazione di più piste (cancellazione dalla pista ... alla pista ...)

Tenere premuto ⏮ o ⏭ per cambiare la pista da cui avviare la cancellazione; la pista in cui la cancellazione termina è sempre l’ultima pista.

- Cancellazione di tutte le piste

- Premere ☐ per disattivare.

3 Premere ⏯ (▷/⏯ sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.

Il processo richiede soltanto alcuni secondi.

Quando è inserito un disco finalizzato:

1 Premere ERASE.

Anche la spia di riproduzione sul registratore lampeggia.

2 Premere ⏮ (o ⏭) per cambiare l’opzione di cancellazione.

Opzioni disponibili:

- Cancellazione di tutte le piste

- Cancellazione dell’indice del disco (TOC) (annullamento della finalizzazione del disco in modo da rendere possibile la registrazione)

- Premere ☐ per disattivare la cancellazione a questo punto.

6 Finalisierung und Löschen

3 Starten Sie den Löschvorgang durch Drücken von ⏯ (▷/⏯ an der Frontplatte).

Das Display zeigt die verbleibende Zeit bis zum Abschluß.

- Sie können der Löschprozeß stoppen, indem Sie die Taste ☐ 10 Sekunden lang gedrückthalten. Da der Löschvorgang nicht abgeschlossen ist, ist der Dateninhalt der Disc zweifelhaft. Vor dem nächsten Gebrauch der Disc muß diese vollständig gelöscht sein.

Neuinitialisierung von Discs

1 Halten Sie ca. vier Sekunden lang ERASE gedrückt.

Auf dem Display wird der Disclöschmodus angezeigt.

Nach kurzer Zeit schaltet das Gerät auf Löschbereitschaft um:

Die Wiedergabeanzeige am Recorder blinkt ebenfalls.

- Durch Drücken von ☐ läßt sich nun die gesamte Disc löschen.

2 Starten Sie den Löschvorgang durch Drücken von ⏯ (▷/⏯ an der Frontplatte).

Der Vorgang beansprucht ca. fünf Minuten sowie die gesamte Länge der Disc. Auf dem Display ist die Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs angezeigt.

- Sie können diesen Prozeß anhalten durch Gedrückthalten der Taste ☐ für 10 Sekunden. Da der Löschvorgang nicht abgeschlossen ist, ist der Dateninhalt der Disc zweifelhaft. Vor dem nächsten Gebrauch der Disc muß diese vollständig gelöscht sein.

6 Finalizzazione e cancellazione

3 Premere ⏯ (▷/⏯ sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.

Il display visualizza il tempo rimanente fino al completamento dell'operazione.

- È possibile interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto il tasto ☐ per 10 secondi. Tuttavia, poiché l'operazione di cancellazione non è stata interamente completata, le informazioni sul disco non possono essere garantite. Quando si usa il disco la volta successiva accertarsi di cancellarlo completamente.

Reinizializzazione di un disco

1 Tenere premuto ERASE per quattro secondi circa.

Il display indica il modo di cancellazione del disco:

Dopo un po', l'apparecchio entra nel modo di attesa cancellazione:

Anche la spia di riproduzione sul registratore lampeggia.

- Premere ☐ per disattivare la cancellazione totale del disco a questo punto.

2 Premere ⏯ (▷/⏯ sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.

Il processo richiede cinque minuti circa più l'intera durata del disco. Il display visualizza il tempo rimanente fino al completamento dell'operazione.

- È possibile interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto il tasto ☐ per 10 secondi. Tuttavia, poiché l'operazione di cancellazione non è stata interamente completata, le informazioni sul disco non possono essere garantite. Quando si usa il disco la volta successiva accertarsi di cancellarlo completamente.

7 Zusatzinformationen

Liste der zeichenanzeigen

Die folgende Liste zeigt die Meldungen, die während des normalen Betriebs des PDR-L77 erscheinen, gemeinsam mit einer kurzen Erklärung ihrer Bedeutung. Weitere Einzelheiten finden Sie auf den jeweiligen Seiten, die in der dritten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Beschreibung	Seite
OPEN	Das Schubfach ist geöffnet.	Seite 20
CLOSE	Das Schubfach ist geschlossen.	
SET UP	Das Gerät führt die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme durch. Bitte warten Sie einen Moment.	
TOC READ	Das Gerät liest den TOC der Disc. Bitte warten Sie einen Moment.	
SYNC–1	Der Recorder ist auf automatische 1-Titel-Digitalaufnahme geschaltet. Die Aufnahme setzt ein, sobald der Recorder das Eingangssignal der Signalquelle erfaßt.	Seite 32-33
SYNC–A	Der Recorder ist auf automatische Alle-Titel-Digitalaufnahme geschaltet. Die Aufnahme setzt ein, sobald der Recorder das Eingangssignal der Signalquelle erfaßt.	Seite 34-35
MONITOR	Der Recorder überwacht das mit Taste **INPUT SELECTOR** gewählte Eingangssignal.	Seite 43
CD (MD, DAT, DCC)	Der Recorder zeigt während der Aufnahmeeinstellung die überwachte Signalquelle (CD, MD, DAT oder DCC) an	
PMA REC	Temporäre TOC-Daten werden momentan im PMA (Programmspeicher-Bereich) der Disc aufgezeichnet. Schalten Sie auf keinen Fall die Stromversorgung aus, während diese Mitteilung erscheint.	Seite 32–42
SET	Wenn Sie einen Titel überspringen wollen, bestimmen Sie ihn mit der **SKIP ID SET**-Taste.	Seite 48
CLEAR	Wenn Sie eine Übersprungmarkierung eines Titels löschen wollen, bestimmen Sie ihn mit der **SKIP ID CLEAR**-Taste.	Seite 49
TOC ?	Bestätigen Sie, daß der TOC-Bereich einer finalisierten CD-RW gelöscht werden soll, um die Finalisierung der Disc rückgängig zu machen. Anschließend können Sie noch weiteres Material auf der Disc aufzeichnen.	Seite 53
ALL ?	Löschbestätigung für alle Titel auf einer CD-RW-Disc durch Drücken von ⏯.	Seite 53
DISC	Bestätigung der Neuinitialisierung der CD-RW-Disc durch Drücken von ⏯.	Seite 54
LAST ?	Bestätigung der Löschung des letzten Titels auf einer CD-RW-Disc durch Drücken von ⏯.	Seite 53
INPUT DIG (ANA, THR)	Der Recorder zeigt den aktuellen Eingangsmodus (analog, digital, Durchschleifmodus). Die Umschaltung erfolgt mit **INPUT SELECTOR**	Seite 43
DIMMER	Drücken Sie bei dieser Displayanzeige die Taste **DISPLAY ON/OFF**, um die Dimmereinstellung abzudunkeln	Seite 28
DEMO OFF	Zum Ausschalten des Demo-Betriebs halten Sie die Taste **DISPLAY ON/OFF** gedrückt, bis die Displayanzeige wechselt	Hintere Abdeckun
Pioneer CD RECORDER	Demo-Betriebsanzeige Die Demo-Betriebsanzeige verschwindet beim Drücken einer beliebigen Taste. Bei eingeschaltetem Demo-Betrieb erscheint die Demo-Betriebsanzeige erneut, wenn der Recorder ca. 3 Minuten lang nicht bedient wird. Zum Einschalten des Demo-Betriebs die Taste **DISPLAY ON/OFF** gedrückthalten, bis die Anzeige erscheint	Hintere Abdeckun

Enlico messaggi del display

Di seguito forniamo una lista dei messaggi che appaiono durante il funzionamento normale del PDR-L77 insieme ad una breve spiegazione del loro significato. Se servono maggiori informazioni, vedere la pagina indicata.

Messaggio	Descrizione	Pagina
OPEN	Il piatto portadisco viene aperto.	Pagina 20
CLOSE	Il piatto portadisco viene chiuso.	
SET UP	L' unità si sta preparando a registrare. Attendere.	
TOC READ	L' unità sta leggendo i dati TOC (indice generale) del disco. Attendere.	
SYNC–1	L' apparecchio è nel modo di registrazione digitale automatica di una singola pista. La registrazione inizia quando il registratore individua il segnale in ingresso di una fonte digitale.	Pagina 32-33
SYNC–A	L' apparecchio è nel modo di registrazione digitale automatica di tutte le piste. La registrazione inizia quando il registratore individua il segnale in ingresso di una fonte digitale.	Pagina 34-35
MONITOR	Il registratore sta monitorando l' ingresso selezionato con il tasto **INPUT SELECTOR**.	Pagina 43
CD (MD, DAT, DCC)	Il registratore visualizza l' indicazione della fonte che esso sta monitorando (CD, MD, DAT o DCC) durante la predisposizione per la registrazione.	
PMA REC	Nella zona PMA (Zona di memorizzazione del programma) l' apparecchio sta procedendo alla registrazione dei dati TOC. Non disattivare mai l' apparecchio quando sul quadrante è presente questo messaggio.	Pagina 32–42
SET	Se si vuole evitare un brano, sceglierlo con il tasto **SKIP ID SET**.	Pagina 48
CLEAR	Se si vuole cancellare un segnale di cancellazione di un brano, sceglierlo con il tasto **SKIP ID CLEAR**.	Pagina 49
TOC ?	Confermare di voler cancellare il TOC di un CD-RW finalizzato per riportare il disco allo stato di non finalizzazione. Dopo aver fatto ciò, è possibile registrare altro materiale sul disco.	Pagina 53
ALL ?	Confermare di voler cancellare tutte le piste registrate su un CD-RW premendo ⏯.	Pagina 53
DISC	Confermare di voler reinizializzare il CD-RW premendo ⏯.	Pagina 54
LAST ?	Confermare di voler cancellare l' ultima pista su un CD-RW premendo ⏯.	Pagina 53
INPUT DIG (ANA, THR)	Il registratore visualizza l' indicazione del modo di ingresso attuale: digitale, analogico o thru. Cambiare usando **INPUT SELECTOR**.	Pagina 43
DIMMER	Premere **DISPLAY ON/OFF** quando è visibile questa visualizzazione per cambiare l' impostazione dell' oscuratore.	Pagina 28
DEMO OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione, tenere premuto **DISPLAY ON/OFF** finché la visualizzazione cambia	Retroc-opertina
Pioneer CD RECORDER	Visualizzazione del modo di dimostrazione La visualizzazione della dimostrazione scompare se si preme un tasto qualsiasi. Quando il modo di dimostrazione è attivato, la visualizzazione della dimostrazione viene ripristinata se il registratore rimane inattivo per 3 minuti circa. Per attivare il modo di dimostrazione, tenere premuto **DISPLAY ON/OFF** finché si vede apparire la visualizzazione	Retroc-opertina

7 Zusatzinformationen

Störungsbeseitigung

Die nachstehend aufgeführten Meldungen beziehen sich hauptsächlich auf Probleme bei Wiedergabe und Aufnahme, jeweils mit einer kurzen Erläuterung und Verweisen auf eine Seite dieser Bedienungsanleitung mit weiteren Informationen.

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Seite
CHECK DISC	Die Disc ist wegen zu starker Verschmutzung, Flecken, Kratzer oder Vibrationen stehengeblieben.	Die Disc herausnehmen und auf Verschmutzung, Staub, Kratzer usw. überprüfen.	Seite 10-11
	Die Disc wurde vielleicht falsch herum eingelegt.	Die Disc herausnehmen und überprüfen. *Wird dieselbe Meldung nach dem richtigen Einlegen der Disc erneut angezeigt, so ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken ihn gleich wieder ein. Bleibt die Anzeige bestehen, so wenden Sie sich bitte an den Pioneer-Kundendienst.*	
CHECK (Blinkanzeige)	Ein Systemfehler wurde möglicherweise durch Störsignale oder statische Elektrizität verursacht.	Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken ihn gleich wieder ein. Wird dieselbe Meldung erneut angezeigt, so wenden Sie sich bitte an den Pioneer-Kundendienst.	

Mitteilungen, die sich auf den Wiedergabevorgang beziehen:

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Seite
NEW DISC	Eine Leerdisc ist eingelegt.	Bei der eingelegten Disc handelt es sich um eine unbespielte CD-R oder CD-RW. Eine Aufnahme ist möglich, die Wiedergabe aber nicht.	Seite 32
NO DISC	Starten der Wiedergabe ohne eingelegte Disc.	Öffnen Sie die Disclade und legen Sie eine Disc ein.	Seite 20

Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen:

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Seite
Can't COPY	Das digitale Aufnahmesignal enthält ein auf der SCMS-Funktion basierendes Kopier-Sperrsignal.	Leiten Sie das Tonsignal des Ursprungsgeräts über den Analog-Eingangsanschluß ein, oder nehmen Sie Musikstücke auf, die nicht kopiergeschützt sind.	Seite 41-42
Can't REC	Das Digital-Eingangssignal ist unterbrochen.	Überprüfen Sie, ob das Kabel des Digitaleingangs korrekt angeschlossen ist, und ob die Stromversorgung zum Ursprungsgerät eingeschaltet wurde.	Seite 12
	Die auf der Disc vorhandenen Daten (CD-ROM usw.) können nicht aufgezeichnet werden.	Überprüfen Sie, ob es sich um eine normale Musik-Disc handelt.	Seite 29
Can't SYNC	Drücken der Taste **DIGITAL SYNCHRO** bei Wahl des analogen Eingangssignals.	Wählen Sie digitales Eingangssignal.	Seite 32
	Die digitale Signalquelle wird nicht als CD, MD, DAT oder DCC erkannt.	Nutzen Sie beim Überspielen von einer anderen Signalquelle als CD, MD, DAT oder DCC den Digital-Aufnahmemodus.	Seite 38-41

Deutsch

Italiano

CHECK INPUT (CD) ?	Drücken der Taste **DIGITAL SYNCHRO** bei laufender Wiedergabe der Signalquelle.	Stoppen Sie die Signalquelle. Nach kurzer Zeit erscheint **SYNC-1** oder **SYNC-A**, und der Recorder schaltet auf Synchronüberspielpause um.	Seite 32-35
SET UP	Das Gerät befindet sich im Vorbereitungsstadium für den Aufnahmevorgang.	Warten Sie, bis diese Mitteilungen verschwinden.	
REPAIR	Da die Disc nach der Aufnahme im Gerät belassen und das Netzkabel abgezogen wurde, erfolgte keine Aufzeichnung der Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten auf der Disc.	Während repair angezeigt wird, werden Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten durch Zugriff auf den bespielten Bereich rückgespeichert. Ein weiteres Aufnehmen oder eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe ist möglich, wenn das Display zum vorherigen Zustand zurückkehrt. Der Zugriff und die Rückspeicherung vom bespielten Bereich dauert etwa 40 Minuten, wenn die Disc komplett bespielt ist.	
RESUME	Das Gerät setzt einen unterbrochenen Betriebsvorgang fort. Wird die Stromversorgung während der Aufnahme unterbrochen (entweder durch Versehen oder Stromausfall), so wird auf Betriebsfortsetzung umgeschaltet, wenn wieder Strom vorhanden ist. Auf diese Weise sind weitere Aufnahmen möglich	Warten, bis die Meldung verschwindet.	
REC FULL	Keine weiteren Aufnahmen sind möglich, da die verfügbare Aufnahmekapazität der Disc erschöpft ist, oder es wurden bereits 99 Titel auf der Disc aufgenommen.	Die Disc durch eine neue Disc ersetzen. Eine CD-RW löschen.	Seite 52-54
Pro DISC	Bei der eingelegten Disc handelt um eine CD-R oder CD-RW für professionelle Verwendung, die nicht mit dem Vermerk for **Consumer Use** versehen ist.	Eine CD-R- oder CD-RW-Disc einlegen, die als eine für den Heimgebrauch gekennzeichnet ist.	Seite 8

Fehlersuche bei der Digital-Synchronüberspielung

Arbeitet die Digital-Synchronüberspielung nicht einwandfrei, so überprüfen Sie folgendes:

- Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabepause und drücken Sie dann erneut die Taste **DIGITAL SYNCHRO**.
- Stellen Sie beim Überspielen von einem tragbaren CD-Spieler sicher, daß die Stoßschutzfunktion ausgeschaltet ist.
- Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle, sobald die **SYNC**-Anzeige zu blinken beginnt.
- Ist eine Abhilfe mit den obigen Maßnahmen nicht möglich, so führen Sie die Aufnahme manuell aus.

Bei der Digital-Synchronüberspielung enthält das digitale Ausgangssignal der Signalquelle eine digitale Sub-Komponente. Manche CD-/MD-/DAT-/DVD-Spieler sind nicht kompatibel mit Synchronüberspielung.

7 Zusatzinformationen

Diagnostica

La lista sottostante riporta i messaggi relativi a problemi di riproduzione e registrazione, insieme ad una breve spiegazione e all'indicazione delle pagine di riferimento in cui è possibile trovare ulteriori informazioni.

Messaggio	Causa	Abhilfe	Pagina
CHECK DISC	Il disco si è fermato a causa di sporco, danni o vibrazioni.	Estrarre il disco, pulirlo e se necessario sostituirlo. Estrarre e controllare il disco.	Pagina 10-11
	Il disco è stato caricato alla rovescia.	Estrarre il disco e reinserirlo con la facciata con l' etichetta rivolta verso l' alto. *Se lo stesso messaggio viene visualizzato di nuovo dopo che il disco è stato reinserito, scollegare il cavo di alimentazione e reinserirlo nuovamente. Se il messaggio è ancora visualizzato, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato.*	
CHECK (indicazione lampeggiante)	Un errore di funzionamento dovuto a disturbi elettrici o elettricità statica.	Scollegare il cavo di alimentazione e reinserirlo nuovamente. Se lo stesso messaggio viene visualizzato di nuovo, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato.	

Messaggi legati alla riproduzione :

Messaggio	Causa	Abhilfe	Pagina
NEW DISC	È inserito un disco vergine.	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW senza registrazioni. La registrazione è possibile, ma la riproduzione no.	Pagina 32
NO DISC	Si è tentato di avviare la riproduzione senza un disco inserito.	Aprire il comparto disco e inserire un disco.	Pagina 20

Messaggi legati alla registrazione :

Messaggio	Causa	Abhilfe	Pagina
Can't COPY	Il segnale che si desidera registrare contiene segnali del sistema SCMS che rendono la registrazione impossibile.	Registrare il segnale in modo analogico o utilizzare segnale registrabile.	Pagina 41-42
Can't REC	Il segnale digitale si interrompe.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l' unità origine del segnale è collegata.	Pagina 12
	I dati forniti (CD-ROM, ecc.) non possono venire registrati.	Verificare se la sorgente é una nornale sorgente musicale.	Pagina 29

Can't SYNC	Il tasto **DIGITAL SYNCHRO** è stato premuto quando il selettore di ingresso era impostato per l' ingresso analogico.	Impostare il selettore di ingresso per l' ingresso digitale.	Pagina 32
	La fonte digitale non viene riconosciuta come compact disc, minidisc, nastro DAT o DCC.	Se si registra da una fonte diversa da compact disc, minidisc, nastro DAT o DCC, usare il modo di registrazione digitale manuale.	Pagina 38-41
CHECK INPUT (CD) ?	Il lettore di fonte stava già riproducendo quando è stato premuto il tasto **DIGITAL SYNCHRO**.	Fermare il lettore di fonte. Dopo un po' , viene visualizzato **SYNC-1** o **SYNC-A**, e il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata.	Pagina 32-35
SET UP	L' unità si sta preparando per la registrazione.	Attendere che i messaggi scompaiano.	
REPAIR	Un disco è stato lasciato nell' unità dopo la registrazione e il cavo di alimentazione è stato quindi scollegato. Di conseguenza, i numeri di brano ed i tempi di registrazione sono andati perduti senza essere stati registrati sul disco.	Mentre l' indicazione **REPAIR** è visualizzata, il numero di brano e i dati sui tempi di registrazione vengono ricostruiti attraverso la scansione del disco. Una volta che il display torna al suo modo iniziale, la registrazione o la finalizzazione sono di nuovo possibili. Se il disco è del tutto registrato, la riparazione richiede circa 40 minuti.	
RESUME	L' apparecchio sta riprendendo un' operazione. Se l' alimentazione viene interrotta (accidentalmente o a causa di un' interruzione di corrente) durante la registrazione, l' apparecchio entra nel modo di ripresa dopo che l' alimentazione ä stata ripristinata in modo da rendere possibile un' ulteriore registrazione	Attendere che il messaggio scompaia	
REC FULL	La registrazione non è più possibile perché lo spazio sul disco è esaurito o perché sono stati registrati 99 brani.	Cambiare disco. Cancellare un disco CD-RW.	Pagina 52-54
Pro DISC	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW per uso professionale, senza la dicitura for **Consumer Use**.	Inserire un CD-R o un CD-RW appositamente specificato come disco per uso amatoriale.	Pagina 8

Soluzione di problemi relativi alla registrazione digitale sincronizzata

Se la registrazione digitale sincronizzata non avviene correttamente, eseguire i seguenti controlli:

- Porre la fonte nello stato di pausa di riproduzione, quindi premere di nuovo il tasto **DIGITAL SYNCHRO**.
- Se si sta registrando da un lettore CD portatile, ecc., accertarsi che la funzione di protezione da urti sia disattivata.
- Avviare la riproduzione sul componente di fonte dopo aver visto che l'indicatore **SYNC** ha cominciato a lampeggiare.
- Se nessuno dei rimedi sopra indicati risolve il problema, usare la registrazione digitale manuale per registrare.

La registrazione digitale sincronizzata utilizza un segnale digitale secondario contenuto nell'uscita digitale del lettore di fonte. Alcuni lettori CD/MD/DAT/DVD non sono compatibili con la registrazione sincronizzata.

1 Vor der Inbetriebnahme

Technische daten

1. Allgemeines

Modell ..... Audiosystem für Compact-Discs
Verwendbare Discs ..... CDs, CD-Rs und CD-RWs
Stromversorgung ..... 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 18 W
Betriebstemperatur ..... +5 bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 3,9 kg
Abmessungen ..... 420 (B) × 300 (T) × 105 (H) mm

2. Audio-einheit

Frequenzgang ..... 2 Hz to 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis bei Wiedergabe ..... 110 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe ..... 98 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Wiedergabe ..... 0,002 % (EIAJ)
Wiedergabekanaltrennung ..... 98 dB
Gesamt-Klirrfaktor bei Aufnahme ..... 0,005 %
Ausgangsspannung ..... 1,8 V
Gleichlaufschwankungen .... Unterhalb der Meßgrenze ((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Anzahl der Kanäle ..... 2 channels (stereo)
Digitale Ausgabe ..... –15 to –21 dBm (wavelength: 660 nm)
Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standard-Modus)
*Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb gelten für den LINE-Eingangsanschluß (ANALOG).

3. Eingangsbuchsen

Optische Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio
Steuereingangsbuchse

4. Output jacks

Optische Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio

5. Zubehor

Fernbedienungs-Einheit 1
Analogaufnahme-Adapter 1
Trockenzellenbatterien AA/R6 2
Stereo-Audiokabel 1
Optisches Kabel 1
Steuerkabel (Mini-Cinchkabel) 1
Netzkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Scheda di garanzia 1

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design dieses Produkts können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1999 Pioneer Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

1 Preparativi

Dati tecnici

1. Dati generali

Modello ..... Sistema audio a CD
Dischi utilizzabili ..... CD, CD-R e CD-RW
Alimentazione ..... C.a. a 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 18 W
Temperatura di funzionamento ..... Da 5 °C a 35 °C
Peso (senza imballaggio) ..... 3,9 kg
Dimensioni ..... 420 (L) × 300 (A) × 105 (P) mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza ..... Da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione ..... 110 dB (EIAJ)
Gamma dinamica di riproduzione ..... 98 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di riproduzione . 0,002 % (EIAJ)
Separazione dei canali di riproduzione ..... 98 dB
Distorsione armonica complessiva di registrazione ..... 0,005 %
Voltaggio di uscita ..... 1,8 V
Wow & Flutter ..... Non misurabili ((±0,001% di picco) (EIAJ))
Numero canali ..... 2 canali stereo
Uscita digitale ..... Da –15 a –21 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm)
Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)
*Dati tecnici per la registrazione dati per l'ingresso LINE(ANALOG).

3. Prese d'ingresso

Prese d'ingresso digitali ottiche
Prese d'ingresso audio LINE
Presa d'ingresso controllo

4. Prese d'uscita

Prese d'uscita digitali ottiche
Prese d'uscita audio LINE

5. Acceccori

Telecomando 1
Adattatore per registrazione analogica 1
Batterie a secco formato AA/R6 2
Cavo audio stereo 1
Cavo ottico 1
Cavo di controllo (cavo conminispina) 1
Cavo di alimentazione a corrente alternata 1
Istruzioni per l'uso 1
Cavo di collegamento per il subwoofer 1

NOTA:

Design e dati tecnici soggetti a modifica senza preavviso.

Pubblicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Demo mode

If the recorder is idle for about 3 minutes, the display shows 'Pioneer CD RECORDER'. Press any button to revert normal operation.

To switch the demo mode off completely, press and hold **DISPLAY ON/OFF** button for around 4 seconds. The display shows DEMO OFF.

Demo-Betrieb

Wird der Recoder ca. 3 Minuten lang nicht bedient, so erscheint die Meldung "Pioneer CD RECORDER" auf dem Display. Durch Drücken einer beliebigen Taste läßt sich auf Normalbetrieb zurückschalten.

Zum vollständigen Ausschalten des Demo-Betriebs halten Sie die Taste **DISPLAY ON/OFF** ca. 4 Sekunden lang gedrückt. Auf dem Display erscheint DEMO OFF.

Mode démonstration

Si l'enregistreur reste inactif pendant environ 3 minutes, l'affichage indique 'Pioneer CD RECORDER'. Appuyez sur une touche quelconque pour revenir en fonctionnement normal.

Pour désactiver complètement le mode de démonstration, maintenez **DISPLAY ON/OFF** pressé pendant environ 4 secondes. L'affichage indique DEMO OFF.

Modo di dimostrazione

Se il registratore rimane inattivo per 3 minuti circa, il display visualizza "Pioneer CD RECORDER". Premere un tasto qualsiasi per ritornare al funzionamento normale.

Per disattivare completamente il modo di dimostrazione, tenere premuto **DISPLAY ON/OFF** per 4 secondi circa. Il display visualizza DEMO OFF.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION ..... 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. ..... P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. ..... 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. ..... Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. ..... 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia,
TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. ... San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle,
Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<99I00ZW0I01> Printed in / Imprimé en <ARE7250-A>